



www.fleet.vdo.com

Digitalni tahograf – DTCO[®] 1381

Release 2.1 – 2.2

Navodila za uporabo podjetje & voznik (SLO)



VDO

Spoštovani uporabnik,
digitalni tahograf **DTCO 1381** je s svojimi sistemskimi komponentami kontrolna naprava ES in ustreza tehničnim specifikacijam v skladu s Pravilnikom VO(EWG) 3821/85, priloga I B v aktualno veljavni različici.

Obdelani podatki podpirajo ...

- voznika pri upoštevanju prometnih predpisov v cestnem prometu
- in dajejo podjetju (s pomočjo posebne programske opreme) koristne podatke o vozniku in uporabi vozila.



Ta navodila za uporabo so namenjena **podjetju in voznikom** ter opisujejo strokovno uporabo naprave DTCO 1381. Pozorno preberite navodila in se seznanite s tahografom DTCO 1381.

Dodatne informacije v zvezi z DTCO 1381 ter naslov za kontakt dobite na spletni strani:

www.fleet.vdo.com

Želimo Vam srečno vožnjo.

Vaš Continental Automotive GmbH

© 04.15 by Continental Automotive GmbH

Odgovoren za vsebino:

Continental Automotive GmbH
P.O. Box 1640
78006 Villingen-Schwenningen
GERMANY

Pridržujemo si pravico do sprememb tehničnih podrobnosti, ki niso v skladu z opisom, navedbami in prikazi teh navodil. Ponatis, prevajanje in razmnoževanje je prepovedano brez predhodnega soglasja proizvajalca.

Pregled objav	6	Stanje ob montaži	20	Nadaljevanje izmene in prednastavitev aktivnosti za določeno izmeno	36
Splošna navodila	1	Out of scope	20	Nastavitev aktivnosti	37
Oznake	8	Vožnja s trajektom ali vlakom	20	Ročna nastavitev	37
Uporaba tahografa DTCO 1381	9	Ravnanje pri prenizki / previsoki napetosti	21	Avtomatska nastavitev	37
Zakonske določbe	10	Prekinitev napetosti	21	Avtomatsko nastavljanje po vžig vklop/izklop *	37
Obveznosti voznika	10	Način obratovanja za "podjetje"	3	Vnos aktivnosti na podlagi rokopisa..	38
Obveznosti podjetja	11	Fukcije kartice podjetja	24	Prenos podatkov voznikove kartice	39
Ravnanje z izpisi	11	Funkcije menija v načinu obratovanja za "podjetje"	24	Odstranjevanje voznikove(ih) kartice	40
Ravnanje s tahografsko kartico	12	Vstavljanje kartice podjetja	25	Vodenje menija po odstranitvi voznikove kartice	41
Čiščenje tahografskih kartic	12	Vnos uradne registracije vozila	26	Menjava voznika / vozila pri obratovanju	42
Uvod	2	Priprava shranjevanja podatkov	27	Dokumenti, ki jih je potrebno dodatno voditi	43
Elementi prikazov in upravljanja	14	Odstranjevanje kartice podjetja	28	Uporaba tiskalnika	5
Kratek opis.....	15	Načini "obratovanja"	4	Vstavljanje papirnate rollice	46
Prvi koraki k upravljanju	17	Vstavljanje voznikove(vih) kartice ..	30	Izpis podatkov	47
Za podjetje	17	Ročni vnos	30	Začetek izpisa	47
Za voznika	17	Možnosti popravkov	32	Preklic izpisa	47
Možnosti prikazov	18	Vnos države med ročnim vnosom... ..	33	Posebnosti pri izpisu	48
Stanje pripravljenosti	18	Prekinitev postopka vnosa	33	Odprava zastoja papirja	48
VDO GeoLoc *	18	Naknadni vnos aktivnosti "Počitek" ..	34		
Opozorila po vklopu/izklopu vžiga ..	18	Nadaljevanje izmene	35		
Standardni prikaz(-i)	19				
Prikaz podatkov pri stoječem vozilu..	19				
Prikaz sporočil	20				

Funkcije menija 6

Priklic funkcij menija 50
 Pri stoječem vozilu 50
 Prikaz ob začetku vožnje 50
 Prikaz časov na voznikovi kartici 51
 Nastavitev jezika 51

VDO Counter * 52
 Zasnova prikaza VDO Counter 52
 Prikazi med vožnjo 53
 Prikaz aktivnosti "Odmor" 54
 Prikaz aktivnosti "Delovni čas" 54
 Prikaz dnevnih vrednosti 55
 Prikaz tedenskih vrednosti 55
 Prikaz statusa 55

Pregled strukture menija 56
 Navigacija po funkcijah menija 57
 Dostop do menija je blokiran! 58
 Zapuščanje funkcij menija 58

Glavni meni izpis voznik-1 / voznik-2 59
 Dnevni izpis 59
 Izpis aktivnosti 59
 Izpis aktivnosti 59

Glavni meni izpis vozila 60
 Dnevni izpis iz trdega diska 60
 Izpis aktivnosti iz trdega diska 60
 Izpis prekoračitev hitrosti 60

Izpis tehničnih podatkov 60
 Izpis diagrama hitrosti 61
 Izpis stanja D1/D2 * 61
 Izpis profilov hitrosti * 61
 Izpis profila obratov motorja * 61

Glavni meni vnos voznik-1 / voznik-2 62
 Vnos vstopa v državo 62
 Vnos izstopa iz države 62

Glavni meni vnos vozila 63
 Vnos out začeti / končati 63
 Vnos začetka trajekta / vlaka 63
 Nastavitev lokalnega časa 64
 Izvedba UTC-popravka 64

Glavni meni prikaz voznik-1 / voznik-2 65

Glavni meni prikaz vozila 66

Sporočila 7

Prikaz sporočila 68
 Oznake sporočil 68
 Potrditev sporočil 69

Pregled aktivnosti 70

Pregled motenj 72

Opozorila na čas vožnje 74

Pregled navodil za uporabo 75

Opis izdelka 8

Načini obratovanja tahografa

DTCO 1381 80

Tahografska kartica 81
 Voznikova kartica 81
 Kartica podjetja 81
 Kontrolna kartica 81
 Kartica servisne delavnice 81
 Zapora tahografske kartice 81
 Dostopne pravice tahografskih kartic 82

Shranjeni podatki 83
 Voznikova kartica 83
 Kartica podjetja 83
 Masovni pomnilnik 83
 VDO GeoLoc * 83

Upravljanja s časom 84
 Preračunavanje v UTC-čas 84

Vzdrževanje in nega 85
 Čiščenje tahografa DTCO 1381 85
 Obvezni pregledi tahografov 85
 Ravnanje pri popravilu / zamenjavi tahografa DTCO 1381 85
 Odstranjevanje komponent med odpadke 85

Tehnični podatki	86	Zapis pri aktivnostih ali motnjah...	107
DTCO 1381	86	Kodiranje zapisa.....	107
Papirnata rolica	86	Koda za podrobnejši opis.....	109

Piktogrami in izpisi

9

Pregled piktogramov	88
Kombinacija piktogramov	89
Oznake držav	91
Oznake regij	92
Izpisi	93
Dnevni izpis voznikove kartice	93
Aktivnosti / motnje na voznikovi kartici	94
Dnevni izpis na vozilu	95
Aktivnosti / motnje vozila	96
Prekoračitev hitrosti	97
Tehnični podatki	97
Aktivnosti voznika	98
Diagram hitrosti	98
Stanje diagrama D1/D2 *	98
Nastavitve hitrosti *	99
Nastavitve frekvence vrtenja koles *	99
Izpis v lokalnem času	99
Razlage izpisov	100
Legenda podatkovnih blokov	100

Dodatek



A


Seznam gesel	111
Avtomatsko nastavljanje aktivnosti po vžigu vklop/izklop....	114
Dodatna oprema	115
DLKPro Download Key	115
DLKPro TIS-Compact	115
DTCO® SmartLink	115
DTCO® GeoLoc.....	115
DLD® Short Range II in	
DLD® Wide Range.....	115
Čistilne kartice in čistilni robčki.....	116
DTCO® kartice za posodabljanje..	116
Beležka	117
EC Declaration of Conformity	119

Prikaz vsebine

■ Pregled objav

Predložena certificirana navodila za uporabo so veljavna za naslednje inačice naprav DTCO 1381:

Stanje objav (razvidno iz tipske tablice)	Certificirano navodilo za uporabo	Pomembne značilnosti uporabe
 <p>Continental Automotive GmbH D-79652 VS-Willingen Typ 1381.21... No. Nr. ... Jahr MJJ 01 E1 10 R- 03 4091 x xxx xxx xx xxxxx Rel. X.xx CE 0044</p> <p>Rel. 2.1</p>	BA00.1381.21 100 128	<ul style="list-style-type: none">• Sprememba navodil na meniju po vstavitvi voznikove kartice.• Prikaz menija je odvisen od vstavljenе kartice.• VDO GeoLoc: Opcijski zapis podatkov o položaju in podatkih vozila.• Navodila za zapadel prenos voznikove kartice ob odstranitvi le-te.
 <p>Continental Automotive GmbH D-79652 VS-Willingen Typ 1381.22... No. Nr. ... Jahr MJJ 01 E1 10 R- 04 4091 x xxx xxx xx xxxxx Rel. X.xx CE 0044</p> <p>Rel. 2.2</p>	BA00.1381.22 100 128	<p>Aktualno navodilo za uporabo</p> <ul style="list-style-type: none">• Zaslonska ploščica z enim gumbom upravljanja za nastavitve dejavnosti in izmet kartice; ➔ <i>glej stran 14.</i>• Razširitev opombe pri vnosu uradne registrirane številke; ➔ <i>glej stran 26.</i>• Prikaz trenutnih dejavnosti pri VDO števcu; ➔ <i>glej stran 52.</i>

 Ta navodila za uporabo niso primerna za stare izvedbe naprave!

Splošna navodila

Oznake

Uporaba tahografa DTCO 1381

Zakonske določbe

Ravnanje s tahografsko kartico

Service only!

1

■ Oznake

V navodilih boste našli naslednje poudarjene oznake:



Opozorilo

Opozorilo vas opozarja na možne nevarnosti poškodb ali nesreč.



Pozor !

Besedilo poleg ali pod to oznako vsebuje pomembne informacije v izogib izgubi podatkov, poškodbam na napravi ter pomaga pri upoštevanju zakonskih predpisov.



Nasvet

Ta oznaka vam nudi nasvete ali informacije zaradi katerih lahko ob neupoštevanju pride do motenj.



Knjiga pomeni kazalo za drugo dokumentacijo.

Potek dogodka

1. Oznaka pomeni dogodek – Nekaj morate storiti. Ali pa vas meni vodi po korakih in od vas zahteva vnos podatkov.
2. Nadaljnji dogodki so tekoče oštevilčeni.

Simboli

- * Zvezdica je oznaka za posebno opremo.
Opomba: Upoštevajte navodila **izvedbe ADR "☺"** in opcije **"Avtomatska nastavitve aktivnosti po vžig vklop/izklop"**, ker so posamezne funkcije odvisne od vžiga.
- VDO Counter (števec)** podpira dnevno in tedensko planiranje, ko ste "na vožnji".
- ➔ Ta oznaka navaja, na kateri strani boste našli nadaljnje informacije k tej temi.
- ↻ Ta oznaka označuje nadaljevanje na naslednji strani.

Predstavitve menija



Utripajoče vrstice ali znaki v meniju so v teh navodilih za uporabo *prikazani poševno (1)*.

Definicije

- Voznik-1** = Oseba, ki trenutno upravlja z vozilom ali bo upravljala vozilo.
- Voznik-2** = Oseba, ki ne upravlja z vozilom.

■ Uporaba tahografa DTCO 1381



Splošni napotki

Med vožnjo se lahko na prikazovalniku pojavljajo sporočila. Ravno tako obstaja možnost, da se bo voznikova kartica avtomatsko izvrгла.

Naj vas to ne zmoti temveč namenite vso svojo pozornost samo cestnemu prometu.



Nevarnost poškodbe

Vi in druge osebe se lahko pri odprtem predalu tiskalnika poškodujejo. Na podlagi tega odprite predal tiskalnika samo za vstavljanje papirnate rolice!

Glede na količino tiskanja je lahko termo-tiskalna glava zelo vroča! Preden vložite novo papirnato rolco počakajte, da se tiskalna glava ohladi.



Nevarnost eksplozije

Inačica DTCO 1381 ADR * je koncipirana za obratovanje v okolju, ki je izpostavljeno nevarnostim eksplozij.

Prosimo, da upoštevate navodila glede transporta in ravnanja z nevarnimi snovmi v okolju, ki je izpostavljeno nevarnosti eksplozij.



Da bi preprečili škodo na tahografu DTCO 1381 upoštevajte naslednja navodila!

- Tahograf DTCO 1381 mora instalirati pooblaščen osebje ter ga zapečatiti. **Ne izvajajte nobenih posegov na napravi ali na kablilih.**
- Ne vstavljajte nobenih drugih kartic kot so kreditne kartice, kartice s črtno kodo ali kovinskih kartic itd. v špranjo za kartice. Poškodovali boste špranjo za kartice tahografa DTCO 1381!

- Uporabljajte samo vrsto papirja, ki je dovoljena ter papirne zvitke priporočene s strani proizvajalca (originalni VDO papir za tiskanje). Pri tem pazite na oznako atesta.
 - ➔ *Glej podrobnosti "Papirnata rolca" na strani 86.*
- Ne pritiskajte tipk z ostrimi ali koničastimi predmeti, na primer kemični svinčnik itd.
- Napravo čistite z rahlo vlažno krpo ali krpo iz mikro vlaken. (dobi se pri pristojnem centru za prodajo in servis).
 - ➔ *Glej "Vzdrževanje in nega" na strani 85.*



Plombe in pečat (od Izvedbe 2.2) na DTCO 1381 ne smejo biti poškodovane. DTCO 1381 je drugače v neodobrenem in neskladnem stanju, in zato podatki niso več vredni zaupanja.

■ Zakonske določbe



Kdor izvaja spremembe na tahografu ali posega v signalni kabel, ki vpliva na sposobnost registracije in shranjevanja tahografa, še posebej za namen prevare, krši zakonske in kazenske predpise.

Ponarejanje, prikrivanje ali uničenje zapiskov tahografa kot tudi tahografske kartice ter natisanih dokumentov je prepovedano.

Temeljni zakonski predpisi

Uporabo tahografov ureja trenutno veljavna različica Uredbe Sveta 3821/85 v povezavi z Uredbo Sveta (ES) št. 561/2006 in zadevni državni zakoni. Le-ta nalaga vozniku in lastniku vozila (podjetju) število obveznosti in odgovornosti. Naslednje naštevanja ne odvezujejo od zahtevkov glede popolnosti in pravne veljavnosti.

► Obveznosti voznika

- Voznik mora skrbeti za pravilno uporabo voznikove kartice in tahografa.
- Ravnanje pri motnjah v delovanju tahografa:
 - Voznik mora na posebni list ali na hrbtni strani papirnate rolice zabeležiti vzrok nepravilnosti zapisa.
 - ➔ *Glej "Vnos aktivnosti na podlagi rokopisa" na strani 38.*
 - Če se nazaj do podjetja v roku enega tedna ni mogoče vrniti, mora na poti tahograf popraviti pooblaščen servisna delavnica.
- Pri kombiniranem obratovanju (Uporaba vozil z diagramskimi karticami in digitalnim tahografom) je potrebno imeti pri sebi potrebne dokumente.
 - ➔ *Glej "Menjava voznika / vozila pri obratovanju" na strani 42.*
- Pri izgubi, kraji, poškodbi ali motnjah v delovanju voznikove kartice mora voznik na začetku in ob zaključku vožnje izstaviti dnevni izpis tahografa DTCO 1381 ter navesti osebne podatke. Po potrebi mora voznik ročno dopisati čase dežurstva in ostale delovne čase.
 - ➔ *Glej "Vnos aktivnosti na podlagi rokopisa" na strani 38.*
- Voznikovo kartico je potrebno pri poškodbah ali motnjah v delovanju izročiti ustreznim organom oz. izgubo javiti v skladu s predpisi. Nadomestno kartico je potrebno zaprositi v roku sedem koledarskih dni.
- Brez voznikove kartice je dovoljeno nadaljevanje poti za čas 15 koledarskih dni, če je to potrebno zaradi vrnitve vozila na sedež podjetja.
- Podrobni razlogi za obnovitev, nadomestilo ali zamenjavo voznikove kartice s strani drugega organa države članice, je potrebno javiti pristojnim organom.




- Voznik mora voznikovo kartico po poteku veljavnosti imeti pri sebi v vozilu še najmanj 28 koledarskih dni. (Uredba za vozno osebje v Nemčiji.)
- ▶ **Obveznosti podjetja**
 - Poskrbite, da bodo po pregledu pooblaščen delavnice nastavljeni podatki kot so država registracije in uradna registracija nemudoma dopolnjeni.
 - Pri vstavljanju kartice podjetja, boste po potrebi v tahograf DTCO 1381 morali vnesti državo članico in uradno registracijo vozila.
 - ➔ *Glej "Vnos uradne registracije vozila" na strani 26.*
 - Ob začetku uporabe vozila na tahografu DTCO 1381 prijavite oz. ob zaključku vožnje odjavite podjetje.
 - ➔ *Glej podrobnosti "Vstavljanje kartice podjetja" na strani 25.*
 - Poskrbite, da je v vozilu dovolj papirnatih rolic.
 - Nadzorujte brezhibno delovanje tahografa. Upoštevajte časovne intervale, ki so predpisani za pregled tahografa v skladu z zakonskimi določbami. (Periodični pregled najmanj vsaki dve leti.)
 - Redno odstranjujte podatke iz skupnega pomnilnika DTCO 1381 ter z voznikovih kartic in jih shranjujte v skladu z zakonskimi določili.
 - Popravila in nastavitve naj izvaja izključno pooblaščen delavnica.
 - ➔ *Glej podrobnosti "Obvezni pregledi tahografov" na strani 85.*
 - Nadzorujte pravilno uporabo tahografa preko voznikov. V rednih razmakih preverjajte čas počitka in vožnje ter jih opozorite na morebitna odstopanja.
- ▶ **Ravnanje z izpisi**
 - Poskrbite, da izpisi ne bodo izpostavljeni svetlobi ali sončnim žarkom in jih ne bo poškodovala vlaga ali toplota (nečitljivost).
 - Izpise mora lastnik vozila imeti shranjene najmanj eno leto.


1


■ Ravnanje s tahografsko kartico

Lastništvo kartice daje pravico uporabe tahografa DTCO 1381. Dejavnost in pravice dostopa pa predpisuje zakonodajalec.

➔ Glej "Tahografska kartica" na strani 81.

 Voznikova kartica je vezana na voznika. Z njo se voznik identificira na tahografu DTCO 1381.
Voznikova kartica ni prenosljiva!


 Kartica podjetja je namenjena lastnikom vozil z vgrajenim digitalnim tahografom in ni prenosljiva na "druge".
Kartica podjetja ni namenjena vožnji!

 Da ne bi prišlo do izgube podatkov, morate s tahografskimi karticami ravnati pazljivo ter upoštevati napotke izdajateljev tahografskih kartic.

- Tahografske kartice ne prepogibajte in ne lomite ter je ne uporabljajte za kakršnekoli druge namene.
- Poškodovane tahografske kartice ne uporabljate.
- Kontaktne površine naj bodo čiste, suhe, brez maščobe in olja (vedno shranjujte v zaščitnem ovitku).
- Zaščitite jo pred neposrednimi sončnimi žarki (ne puščajte je na armaturni plošči).
- Nikoli je ne polagajte v neposredno bližino elektromagnetnih.
- Ne uporabljajte je po datumu veljavnosti oz. pred potekom pravočasno zaprosite za novo tahografsko kartico.

► Čiščenje tahografskih kartic

Umazane kontakte tahografske kartice čistite z rahlo vlažno krpo ali krpo iz mikro vlaken. (Dobi se pri pristojnem centru za prodajo in servis).

 Za čiščenje tahografske kartice ne uporabljate ostrih čistil ali topil kot so razredčila ali bencin.

Uvod

Elementi prikazov in upravljanja

Prvi koraki k upravljanju

Možnosti prikazov

Service only!


► Kratak opis


Prikazovalnik (1)

Glede na obratovalno stanje vozila se prikazujejo različni prikazi ali podatki.


➔ Glej "Možnosti prikazov" na strani 18.

Tipki voznik-1 (2a)

 Tipki za aktivnosti voznika-1
➔ Glej podrobnosti "Nastavitev aktivnosti" na strani 37.

 Tipka za izmet kartice iz špranje za kartico-1

Kombinirana tipka za voznika 1 (2b)

 Tipka za dejavnosti in izmet za voznika 1

Pritisnite tipko na kratko: Dejavnost se bo spremenila

➔ Glej podrobnosti "Nastavitev aktivnosti" na strani 37.

Pritisnjena tipka (min. 2 sek.): Vstavljena kartica bo izvržena.

Špranja za kartico-1 (3)

Voznik-1, ki bo trenutno upravljal z vozilom, vstavi svojo voznikovo kartico v špranjo za kartico-1.

➔ Glej podrobnosti "Vstavljanje voznikove(vih) kartice" od strani 30.


Shranjevanje (4)

Pod pokrovom se nahaja plošča za shranjevanje. Vsaka vstavljena tahografska kartica ima urejene pravice dostopa do tega vmesnika.


➔ Glej podrobnosti "Dostopne pravice tahografskih kartic" na strani 82.

Tipka voznik-2 (5a)

 Tipki za aktivnosti voznika-2

 Tipka za izmet kartice iz špranje za kartico-2

Kombinirana tipka za voznika 2 (5b)

 Tipka za dejavnosti in izmet za voznika 2:

Pritisnite tipko na kratko: Dejavnost se bo spremenila

➔ Glej podrobnosti "Nastavitev aktivnosti" na strani 37.

Pritisnjena tipka (min. 2 sek.):

Vstavljena kartica bo izvržena.

Špranja za kartico-2 (6)

Voznik-2, ki trenutno ne bo upravljal vozila vstavi svojo voznikovo kartico v špranjo za kartico-2 (skupinsko delo).

Tipka za sprostitve predala tiskalnika (7)

S to tipko sprostite predal tiskalnika, na primer za namestitve papirnate rollice.

Rob s perforacijo (8)

Izpis, ki ga naredite z vgrajenim tiskalnikom, lahko odtrgate od papirnega koluta na perforiranem robu.

Tipka za meni (9)

Za vnos, prikaz ali izpis podatkov uporabite naslednje tipke:

2 ●/○ Želena funkcijo ali izbor izberite s pomočjo listanja. (To je mogoče s pritiskom tipke avtomatsko ponavljanje.)

OK Potrdite izbrano funkcijo / izbor.

OK Pritisnite in zadržite, postopno preklapljanje vse do zadnjega vnosnega polja.

← Vrnite se v zadnje vnosno polje, obračunajte vnos države ali menijske funkcije postopoma zapustite.

☞ V nadaljevanju se v grafičnem prikazu - če ni neposredno povezano z upravljanjem - uporablja zaslonska ploščica z dvema gumboma upravljanja.

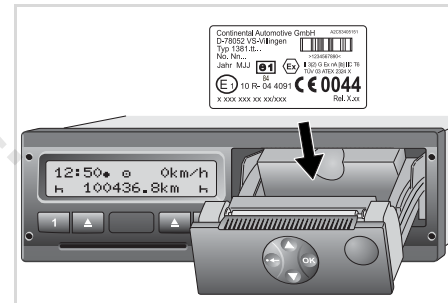
ADR-izvedba * (a)

Pri nakladanju in razkladanju nevarnih snovi

- mora biti zaprt pokrov vmesnika za prenos na DTCO 1381
- ne smejo biti pritisnjene tipke na tahografu,
- ne sme biti vstavljena kartica delavnice, nadzora ali podjetja.



Posamezne funkcije kot je vstavljanje ali odvzemanje tahografske karte, tiskanje ali prikazovanje podatkov so možne samo z vklopljenim vžigom!

Tipka tablica

Tipka tablica


Po odprtju predala tiskalnika je vidna tipka tablica z naslednjimi podatki: ime in naslov proizvajalca, izvedba naprave, serijska številka, leto izdelave, atest in št. dovoljenja za uporabo.

Po posodobitvi programske opreme je različica strojne in programske opreme označena z nalepkom na predalu tiskalnika.

■ Prvi koraki k upravljanju

► Za podjetje

1. Prijavite podjetje na tahografu DTCO 1381. Kartico podjetja vstavite v poljubni predal za karte.
 - ➔ *Glej podrobnosti "Vstavljanje kartice podjetja" na strani 25.*

 Kartica podjetja ni namenjena vožnji!

2. Po prijavi ali nalaganju podatkov izvrzite kartico podjetja iz predala za karte.
 - ➔ *Glej podrobnosti "Odstranjevanje kartice podjetja" na strani 28.*

► Za voznika

1. Ob začetku izmene (začetek delovnega dne) vstavite vašo voznikovo kartico v predal za karte.
 - ➔ *Glej podrobnosti "Vstavljanje voznikove(vih) kartice" od strani 30.*
2. Preko "Ročnega vnosa" dodajate aktivnosti na vašo voznikovo kartico.
 - ➔ *Glej podrobnosti "Ročni vnos" od strani 30.*
3. S pomočjo tipke za aktivnosti nastavite aktivnosti, ki jih želite opraviti v prihodnosti.
 - ➔ *Glej podrobnosti "Nastavitev aktivnosti" na strani 37.*
4. Nastavite čas na aktualni lokalni čas.
 - ➔ *Glej podrobnosti "Nastavitev lokalnega časa" na strani 64.*

Tahograf DTCO 1381 je pripravljen!

5. **Pomembno!** Nastavite pri odmoru ali počitku aktivnost obvezno na "H".

6. Na prikazovalniku se prikažejo morebitne motnje na napravi ali sistemskih komponentah. Potrdite sporočilo.
 - ➔ *Glej podrobnosti "Prikaz sporočila" od strani 68.*
7. Ob koncu izmene (konec delovnega dne) ali ob menjavi vozila zahtevajte vašo voznikovo kartico iz predala za karte.
 - ➔ *Glej podrobnosti "Prenos podatkov voznikove kartice" od strani 39.*
8. Aktivnosti predhodnih dni kot tudi shranjene dogodke itd. lahko prikazete ali izpišete s pomočjo funkcije v meniju.
 - ➔ *Glej podrobnosti "Priklic funkcij menija" od strani 50.*



Veljavni predpisi posameznih držav niso navedeni v teh navodilih za uporabo ter jih morate dodatno upoštevati!

Možnosti prikazov

Splošno

Prikaz je sestavljen iz piktogramov in teksta, pri čemer se jezik nastavlja samodejno kot sledi:

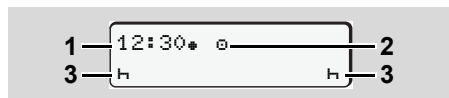
- Prikazan jezik določa voznikovo kartico, ki je vstavljena v špranjo za kartico-1 oz. je bila nazadnje vstavljena v tahograf DTCO 1381.
- Ali tahografsko kartico višje vrednosti, na primer kartico podjetja, kontrolno kartico.

Izbira jezika

Alternativno k samodejni izbiri jezika s strani tahografske kartice, lahko individualno nastavljate zelen jezik.

► Glej podrobnosti "Nastavitev jezika" na strani 51.

► Stanje pripravljenosti



Prikaz stanja pripravljenosti

V načinu delovanja Delovanje "0" preklopi DTCO 1381 po približno 5 minutah (od Izvedbe 2.2 po približno 1 minuti), v stanje pripravljenosti pod naslednjimi pogoji:

- Vžig vozila je izklopljen,
- in ni nobenega sporočila.

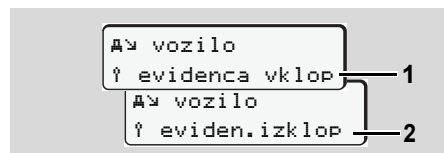
Poleg časa (1) in načina obratovanja (2) se prikazujejo nastavljene aktivnosti (3).

Po preteku naslednjih treh minut (nastavitev s strani uporabnika) se prikazovalnik izklopi.

Stanje pripravljenosti bo izključeno:

- ko vklopite vžig,
- pritisnete na poljubno tipko,
- ali tahograf DTCO 1381 sporoči dogodek ali motnjo.

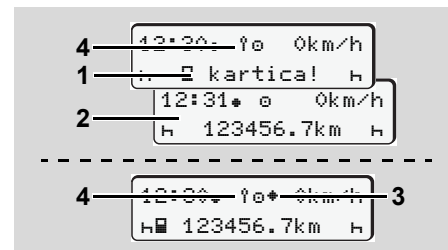
► VDO GeoLoc *



VDO GeoLoc

Imate opsijsko možnost vklopa (2) ali izklopa (1) zapisa položaja in podatkov vozila.

► Opozorila po vklopu/izklopu vžiga



Opozorila po vklopu/izklopu vžiga

Vžig vklopljen: Če v špranji za kartico ni vstavljene nobene tahografske kartice-1 se za približno 20 sekund prikaže navodilo (1), zatem se prikaže standardni prikaz (2). Od Izvedbe 2.2, bo utripal simbol (4) približno 5 sekund po vstavitvi voznikove kartice in ročno dopolnitvijo. To pomeni, da je vklopljena evidenca.

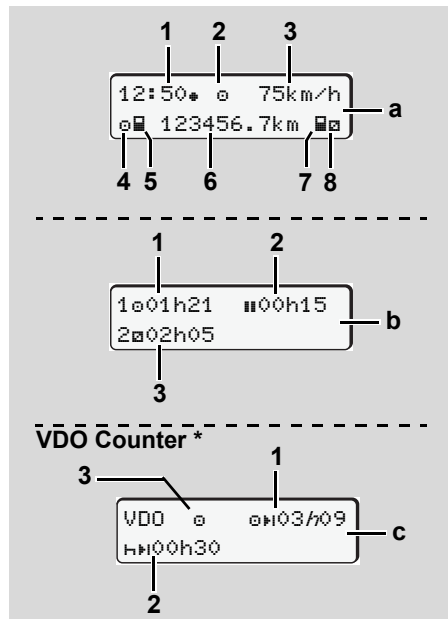
Vžig izklopljen: Simbol (3) pomeni, da je funkcija IMS na razpolago.

(IMS = Independent Motion Signal)



Simbol (4) pomeni, da je funkcija VDO GeoLoc vklopljena..

► Standardni prikaz(-i)



Standardni prikaz med vožnjo

Kadar vozilo vozi in ni sporočila, se prikaže prej nastavljen standardni prikaz.

S pritiskom poljubne menijske tipke lahko menjate med standardnimi prikazi (a), (b) ali (c).

Standardni prikaz (a):

- (1) Čas
s simbolom "*" = Lokalni čas
brez simbola "*" = UTC-čas
- (2) Oznaka vrste obratovanja
"Obratovanje"
- (3) Hitrost
- (4) Aktivnost voznika-1
- (5) Simbol kartice voznika-1
- (6) Stanje skupnih kilometrov
- (7) Simbol kartice voznika-2
- (8) Aktivnost voznika-2

Standardni prikaz (b):

- (1) Čas vožnje "a" voznik-1 med veljavnim odmorom.
- (2) Veljavni čas počitka "H" v delnih prekinjavah po najmanj 15 minut, ki jim sledi 30 minutni odmor skladno z Uredbo (ES) št. 561/2006.
- (3) Čas voznika-2:
Trenutni čas aktivnosti "a" in trajanje aktivnosti.

☞ Pri manjkajoči voznikovi kartici se prikažejo časi, ki pripadajo določeni špranji za kartico "1" ali "2".

Opcija: VDO Counter * (c)

- (1) Preostali čas vožnje "aH"
("h" utripa = ta del prikaza je trenutno aktiven).
- (2) Naslednji veljaven počitek / dnevni ali tedenski odmori "HH".
☞ Glej podrobnosti "VDO Counter **" od strani 52.
- (3) Od Izvedbe 2.2. se prikazuje nastavljena dejavnost.

► Prikaz podatkov pri stoječem vozilu

Če vozilo miruje in če je voznikova kartica vtaknjena lahko priključite druge podatke z voznikove kartice.

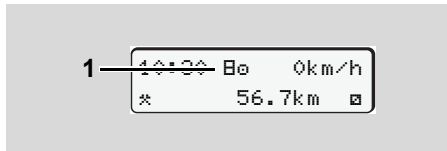
☞ Glej "Prilic funkcij menija" na strani 50.

► Prikaz sporočil

Neodvisno od tega, kateri prikaz se trenutno prikazuje in ali vozilo stoji ali vozi, se sporočila prikazujejo prioritavno.

► Glej "Prikaz sporočila" na strani 68.

► Stanje ob montaži



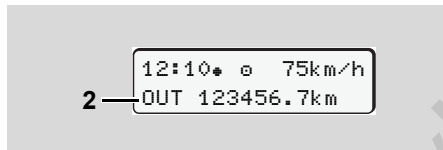
Prikaz ob montaži

V primeru, da tahograf DTCO 1381 še ni aktiviran kot nadzorna naprava, se prikazuje "stanje ob montaži" simbol "E" (1). Razen kartice delavnice tahograf DTCO 1381 ne sprejme nobene druge tahografske kartice!



Prosimo poskrbite, da bo tahograf DTCO 1381 nemudoma usposobljen za obratovanje v skladu s predpisi s strani pooblaščenih delavnic.

► Out of scope



Standardni prikaz (a): Prikaz Out of scope

Vozilo se vozi izven dovoljenega območja določbe, simbol "OUT" (2).

To funkcijo lahko nastavite s pomočjo menija.

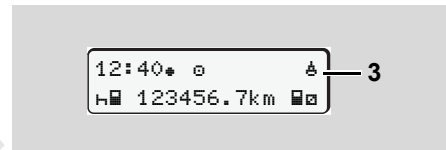
► Glej "Vnos out začetni / končati" na strani 63.

Izven področja veljave se lahko opravijo naslednje vožnje:

- Vožnje izven javnih cest.
- Vožnje izven držav članic ES.
- Vožnje, za katere skupna teža vozila ne zahteva predpisane uporabe tahografa DTCO 1381.

S pritiskom poljubne tipke v meniju, lahko preidete do standardnega prikaza (b) ali (c) *, ► glej stran 19.

► Vožnja s trajektom ali vlakom



Standardni prikaz (a): Prikaz vožnje s trajektom ali vlakom

Vozilo je naloženo na trajekt ali vlak, simbol "E" (3).

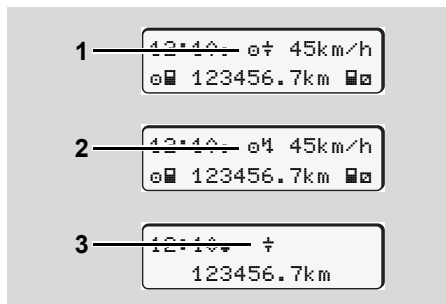
To funkcijo lahko nastavite s pomočjo menija.

► Glej "Vnos začetka trajekta / vlaka" na strani 63.

☞ Pazite na to, da pred natovarjanjem vozila nastavite to funkcijo in trenutno aktivnost funkcije.

pritiskom poljubne tipke v meniju, lahko preidete do standardnega prikaza (b) ali (c) *, ► glej stran 19.

► Ravnanje pri prenizki / previsoki napetosti



Standardni prikaz (a): Napaka v napajalni napetosti

Trenutno prenizka ali previsoka napajalna napetost DTCO 1381 je v standardnem prikazu (a) prikazana tako:

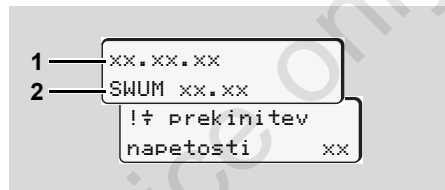
Primer 1: "⚡" (1) Prenizka napetost ali ...

Primer 2: "⚡" (2) Previsoka napetost
Tahograf DTCO 1381 še naprej shranjuje aktivnosti. Funkcija izpisa ali prikaza podatkov kot tudi odstranjevanje ali vstavljanje tahografske kartice ni možno!

Primer 3: "⚡" (3)

Ta primer ustreza prekinitvi napetosti. Avtomatsko se prikaže standardni prikaz (a). Tahograf DTCO 1381 ne more izpolnjevati svoje naloge kot kontrolna naprava! Aktivnosti voznika se ne beležijo.

► Prekinitev napetosti



Prikaz sporočila "Prekinitev napetosti"

Kakor hitro je napetost ponovno vzpostavljena se za ca. 5 sekund prikaže inačica obratovalne programske opreme (1) in inačica modula programske opreme (2).

Takoj potem DTCO 1381 sporoči "prekinitev napetosti".



Če je pri pravilni napetosti upravljalne armature v prikazu nepretrgoma prisoten simbol "⚡", prosimo, da se obrnete na kvalificiran strokovni servis! Pri okvari tahografa DTCO 1381 ste dolžni aktivnosti vnašati ročno. ➔ Glej "Vnos aktivnosti na podlagi rokopisa" na strani 38.

Service only!

Način obratovanja za "podjetje"

Fukcije kartice podjetja

Vstavljanje kartice podjetja

Priprava shranjevanja podatkov

Odstranjevanje kartice podjetja

Service only

■ Fukcije kartice podjetja



Podjetje je zavezano k uporabi kartice podjetja v skladu s predpisi. Prosimo upoštevajte veljavne zakonske predpise, ki veljajo v vaši državi!

3

Kartica podjetja identificira podjetje in ob prvem vstavljanju prijavi podjetje na tahograf DTCO 1381. Na tak način je zagotovljen dostop podatkov podjetja.

Vstavljen kartica podjetja Vam daje pravico do uporabe naslednjih funkcij:

- Prijava in odjava podjetja na tem DTCO 1381, v primeru prodaje vozila, poteku najema vozila, itd.
- Po potrebi (enkratno) vnos države članice in uradne registracije vozila.
- Dostop do podatkov na trdem disku in še posebej do podatkov, ki pripadajo temu podjetju.

- Dostop do podatkov vstavljenih vozniških kartic.
- Prikazovanje, tiskanje ali shranjevanje podatkov preko tipke za shranjevanje ali nastavitvev.



Kartica podjetja je izključno koncipirana za obdelavo podatkov podjetja in ni namenjena vožnji! Če vozite s kartico podjetja, se pojavi obvestilo.

Posamezne države članice predpisujejo redno shranjevanje podatkov. V naslednjih primerih priporočamo shranjevanje podatkov iz trdega diska:

- Prodaja vozila,
- Odstranjevanje vozila iz prometa,
- Zamenjava tahografa DTCO 1381 v primeru okvare.

► Funkcije menija v načinu obratovanja za "podjetje"

Navigacija v okvirju funkcij menija sledi vedno po principu enake sistematike.

➔ Glej "Priklic funkcij menija" na strani 50.

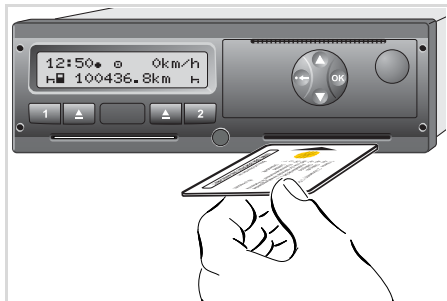
V primeru, da pa se kartica podjetja nahaja v špranji za kartico -2 ostanejo blokirani vsi glavni meniji, ki pripadajo tej špranji za kartico.

➔ Glej "Dostop do menija je blokiran!" na strani 58.


V takšnem primeru lahko prikazujete, tiskate ali shranjuate samo podatke kartice, ki so bili shranjeni preko špranje za kartico-1.

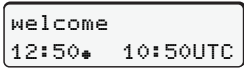
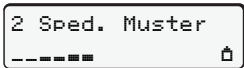

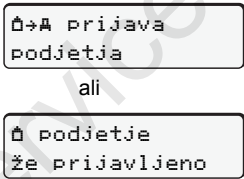
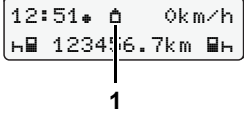
➔ Glej "Pregled strukture menija" na strani 56.

■ Vstavljanje kartice podjetja



Vstavljanje kartice podjetja

1. Vključite vžig.
(Zahtevano samo pri ADR-izvedbi *.)
 2. Vstavite kartico podjetja – s čipom obrnjenim navzgor in puščico naprej – v poljubno špranjo za kartico.
-  Kartica podjetja določa jezik v prikazu. Alternativno lahko nastavite želen jezik.
➔ Glej "Nastavitev jezika" na strani 51.

Korak / prikaz menija	Obrazložitev / pomen
3. 	Pozdrav: Za približno 3 sekunde se prikaže nastavljen krajevni čas "12:50" in UTC-čas "10:50UTC" (Časovni zamik = 2 uri).
4. 	Prikaže se ime podjetja. Velik napis prikazuje branje kartice podjetja. Po potrebi vas tahograf DTCO 1381 pozove, da vnesete uradno registracijo vozila. <ul style="list-style-type: none"> • Izberite "da" in potrdite s tipko , ➔ glej stran 26.
5. 	Ob prvi vstavitvi kartice podjetja se avtomatsko izvede prijava podjetja na tahograf DTCO 1381. Funkcija zapore podjetja je aktivirana. To je zagotovilo, da bodo specifični podatki podjetja ostali zaščiteni!
6. 	Po branju se prikaže standardni prikaz. Tahograf DTCO 1381 se nahaja v načinu obratovanja "podjetje", simbol "♣" (1).

► Vnos uradne registracije vozila

Korak / prikaz menija	Obrazložitev / pomen
1.	Če se poleg pojavi vprašanje, <ul style="list-style-type: none"> • izberite "da" in potrdite.
2.	<ul style="list-style-type: none"> • Izberite državo in jo potrdite. Prvo vnosno mesto utripa "_". <ul style="list-style-type: none"> • Izberite želeni znak in ga potrdite. • Postopek ponovite, največ 13 mest.
3.	<ul style="list-style-type: none"> • V primeru manjšega števila znakov potrditi s tipko OK. • Vnos še enkrat potrdite s tipko OK.
4. Avtomatsko se izvede kontrolni izpis.	
5.	<ul style="list-style-type: none"> • Prosimo preverite svoj vnos! • Izberite "da" in potrdite. V primeru da je registracija napačna, izberite ukaz "ne" in ga potrdite. Prikaže se korak 1, ponovite vnos podatkov.

Opomba: Vnos uradne registracije je enkraten. Vnesite točno tako registracijsko številko v DTCO 1381, kot je navedena na tablici vozila. Vsaka nadaljnja sprememba je možna samo z delavniško kartico pri pooblaščenem servisu.

Vnos:

Izberite želeno funkcijo in jo potrdite s tipko **▲** ali **▼** in potrdite izbiro s tipko **OK**.

Popravljanje vnosa:

S tipko **◀** se postopno premikajte nazaj na prejšnje mesto in ponovite vnos podatkov.

Izpisovanje: Tehnični podatki

▼ 25.04.2015 10:50 (UTC)	
Te▼	
♻ Speed. Mustermann	
♻ 12341234123412 3 4	
A ABC12345678901234	
D /VS WM 2014	←
E Continental Automotive GmbH	
H.-Hertz-Str.45 78052	
VS-Willmsen	
1381.12345678901234567	
e1-84	

■ Priprava shranjevanja podatkov

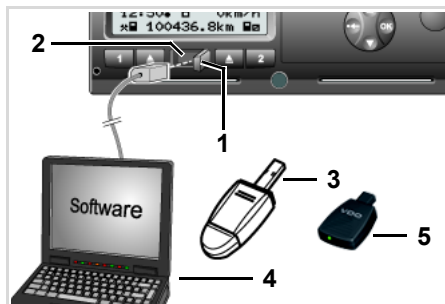


Nevarnost eksplozije

Prosimo, da upoštevate navodila glede transporta in ravnanja z nevarnimi snovmi v okolju, ki je izpostavljeno nevarnosti eksplozij.

Pri nakladanju in razkladanju nevarnih snovi ...

- pokrov (1) mora biti zaprt.
- in ne sme potekati nalaganje podatkov.

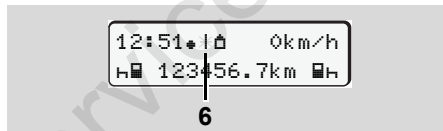


Priključitev na tipko za shranjevanje in nastavitvev

1. Dvignite pokrov (1) v desno.
2. Priključite prenosni računalnik (4) na priključek za nalaganje (2).
3. Zaženite program za branje.
4. Ali pa vtaknite ključ za nalaganje (3) v priključek za nalaganje.



S SmartLink (5) je mogoča komunikacija med DTCO 1381 in napravo za Bluetooth povezovanje.



Standardni prikaz (a): Oznaka Prenos podatkov teče

Med prenosom podatkov se pojavi simbol (6).



V nobenem primeru ne smete prekiniti povezave do priključka za nalaganje. Pri inačici ADR * pustite vžig prižgan.

5. Po končanem nalaganju podatkov brezpogojno ponovno zaprite pokrov (1).

Označevanja podatkov

Pred shranjevanjem podatkov tahograf DTCO 1381 označi kopirane podatke z digitalno oznako. Na podlagi te oznake je mogoče podatke na tahografu DTCO 1381 prebrati in preveriti njihovo pristnost.


Nalaganje z daljinskim upravljanjem* (remote)

S pomočjo sistema za upravljanje z voznim parkom lahko koristne podatke naložite preko daljinskega upravljanja po uspešni identifikaciji kartice podjetja.

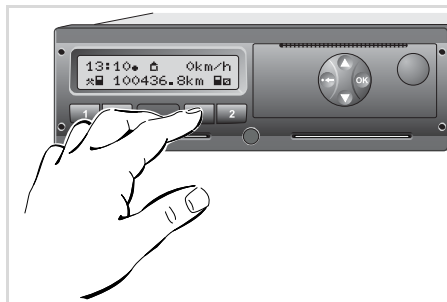


Podrobnejše informacije o programski opremi za branje boste prebrali pri vsaki posamezni dokumentaciji!

■ Odstranjevanje kartice podjetja

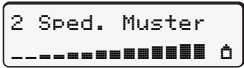
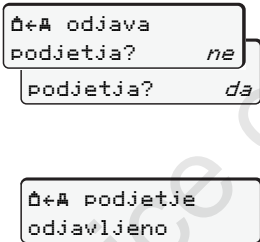
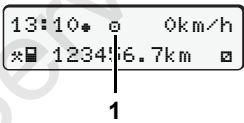
 Kartico podjetja lahko odstranite iz špranje za kartico le pri stoječem vozilu!


3



Zahtevanje kartice podjetja

1. Vklpote vžig.
(Zahtevano samo pri ADR-izvedbi *.)
2. Zahtevajte kartico iz reže kartice 1 ali iz reže kartice 2; ➔ *glej stran 14*.

Korak / prikaz menija	Obrazložitev / pomen
<p>3.</p> 	<p>Prikaže se ime podjetja. Prikaz poteka nalaganja kaže, da DTCO 1381 prenaša podatke na kartico podjetja.</p>
<p>4.</p> 	<p>Podjetja ne odjaviti:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Izberite "ne" s tipkama ▲ / ▼ in potrdite s tipko OK. <p>Odjava podjetja:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Izberite "da" in potrdite s tipko OK. <p>Funkcija blokade podjetja je deaktivirana. Seveda pa ostajajo shranjeni podatki vašega podjetja za tuja podjetja blokirani!</p>
<p>5.</p> 	<p>Kartica podjetja se sprosti in prikaže se standardni prikaz.</p> <p>Po potrebi se prej prikaže napotek, da bo treba opraviti periodično preverjanje ali da je potekla veljavnost kartice podjetja, ➔ <i>glej stran 78</i>.</p> <p>DTCO 1381 se ponovno nahaja v vrsti obratovanja "Obratovanje", simbol "☒" (1).</p>

 **Upoštevajte:** Postopek izmeta iz špranje za kartico-2 je pri odprtem predalu tiskalnika blokirana! Navodilo za uporabo vas opozori na to.

Načini "obratovanja"

Vstavljanje voznikove(vih) kartice

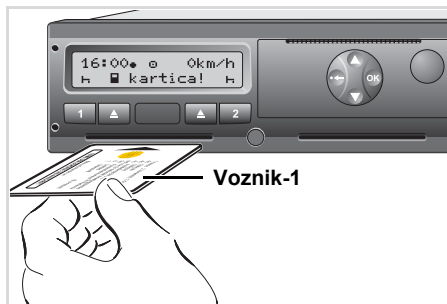
Nastavitev aktivnosti

Prenos podatkov voznikove kartice

Odstranjevanje voznikove(ih) kartice

Menjava voznika / vozila pri obratovanju

■ Vstavljanje voznikove(vih) kartice



Navodilo za uporabo po vžigu vozila:
V špranji-1 manjka voznikova kartica.

! V skladu s pravilno uporabo in določbami ter v interesu varnosti v cestnem prometu prosimo, da voznikovo kartico(e) vstavljate izključno pri stoječem vozilu!

Vstavljanje voznikove kartice je možno tudi med vožnjo, vendar pa se tako ravnanje zabeleži ter shrani kot dogodek!
➔ Glej "Pregled aktivnosti" na strani 70.

1. Vklopite vžig.
(Zahtevano samo pri ADR-izvedbi *.)
2. **Voznik-1**, ki bo upravljal z vozilom vstavi svojo kartico – s čipom obrnjenim navzgor ter s puščico naprej – v špranjo za kartico-1.
3. Sledi potek voden preko menija,
➔ glej stran 31.
4. Takoj, ko je voznikova kartice voznika-1 vnešena, vstavi **voznik-2** svojo voznikovo kartico v špranjo za kartico-2.

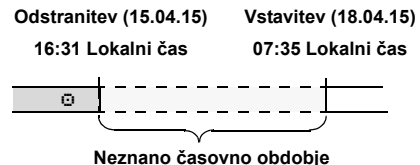
Opomba

Vodenje menija poteka v jeziku, ki je shranjen na voznikovi kartici. Alternativno lahko nastavite zelen jezik.

Menijske funkcije za prikaz in izpis voznikovih podatkov so na razpolago samo, kadar je vstavljena ustrežna kartica. Tako je npr. menijska točka "Izpis voznik 2" prikazana samo, ko je v zarezi za kartico 2 vstavljena voznikova kartica.
➔ Glej "Pregled strukture menija" na strani 56.

► Ročni vnos

! V skladu z uredbo je treba aktivnosti, ki jih ni možno zapisati na voznikovo kartico, vnesti ročno.
(Podrobnosti k aktivnostim,
➔ glej stran 37.)



Primer za neznano časovno obdobje

Po vsaki vstavitvi voznikove kartice so možni naslednji scenariji vnosov:

- Naknadni vnos aktivnosti Počitek "H"; primer 1, ➔ glej stran 34.
- Nadaljevanje izmene; primer 2, ➔ glej stran 35.
- Nadaljevanje, zaključek izmene in/ali prednastavitev aktivnosti za določeno izmeno; primer 3, ➔ glej stran 36. ⇔⇔

4. Načini "obratovanja"

Osnovni postopek

- Izberite želeno funkcijo, aktivnost ali številčno vrednost s tipkami ▲ / ▼ v vnosnem polju.
- Potrdite izbiro s tipko OK.

1. welcome
07:35* 05:35UTC

Pozdrav: Za približno 3 sekunde se prikaže nastavljen krajevni čas "07:35*" in UTC-čas "05:35UTC" (Časovni zamik = 2 uri).

2. 1 Maier

Prikaže se priimek voznika. Velik napis prikazuje vnos voznirove kartice.

3. zadnji odvzem
15.04.15 16:31*

Za približno 4 sekunde se prikažeta datum in čas zadnje odstranitve kartice v lokalnem času (simbol "*").

4. 1M vnos
seštevek? ne
seštevek? da

- Če ne želite dodati **nobenih aktivnosti**, izberite "**ne**"; naprej na strani 9.
- Z izbiro "**da**" vas DTCO 1381 poziva, da izvedete ročni vnos.

5. M 15.04.15 16:31
H 18.04.15 07:35

"M" = Ročni vnos;

"H" = Vnosno polje aktivnosti utripa

Prikaže se časovno obdobje med odstranitvijo (1. vrstica) in aktualnim postopkom vstavljanja (2. vrstica) v lokalnem času.

Vstavljanje voznirove(vih) kartice

6. M 15.04.15 16:31
16.04.15 07:35
16.04.15 09:35

2. vrstica = vnosni blok

Postopno lahko vnašate logično možne spremenljivke (utripajoča vnosna polja) v naslednjem vrstnem redu:

"Aktivnost – Dan – Mesec – Leto – Ura – Minuta"

Postopek se zaključi, ko je dosežen trenutek postopka vstavljanja.

Naslednji poziv se izpiše pred potrditvijo ročnih vnosov.

7. *| vstop. država
*E
*| vstop. regija
E AN

- Izberite državo in jo potrdite.
- Po potrebi izberite regijo in jo potrdite.
- S tipko ↵ lahko prekinete vnos države.

4

8. 1M vnos
potrditi? da
potrditi? ne

- Vnos potrdite z "da".
- Izberite "ne".
↳ Glej "Možnosti popravkov" na strani 32.

9. 07:36 e 0km/h
H 123456.7km H

Prikaže se standardni prikaz (a). Simboli, ki se prikazujejo pred simbolom kartice, pomenijo naslednje:

- "-" Voznikova kartice je vstavljena v špranjo za kartico.
- "H" Sedaj lahko začnete z vožnjo, pomembni podatki so vnešeni.

Med postopkom branja voznikove kartice, posamezne funkcije začasno ni mogoče uporabljati posameznih funkcij:

- Priklic funkcij menija
- Zahtevek po tahografski kartici

V primeru, da pritisnete tipko menija ali tipko za izmet kartice, se prikaže sporočilo.

prosim čakati!

oz.

izstavitev
ni mogoča xx

► Možnosti popravkov

Neposredno v vnosnem bloku lahko s tipko (Nazaj) izbirate in popravljate možne spremenljivke.

Če na vprašanje "M vnos potrditi?" odgovorite z "ne", se najprej prikaže korak 4 in takoj nato prvi popolni vnosni blok (korak 5).

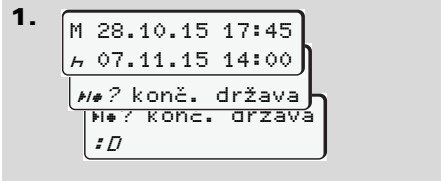
4. 1M vnos
seštevek? da

5. M 15.04.15 16:31
16.04.15 07:35

Možne spremenljivke lahko sedaj postopoma popravljate.

Če pritisnete in zadržite tipko (OK), se pomaknete do naslednjega vnosnega polja oz. v naslednji popolni vnosni blok.

► Vnos države med ročnim vnosom



- V prvem vnosnem polju "H" izberite simbol "#/#? konč. država" in ga potrdite. (Mogoče samo, kadar se čas prvega ročnega vnosa ne ujema s časom vstopa v državo pri zadnji odstranitvi kartice)
 - Izberite državo in jo potrdite.

Ali:



- Izberite simbol "#/#? vstop.država" in ga potrdite.
 - Izberite državo in jo potrdite.

Izbira države

Nazadnje vnešena država se prikaže prva. S tipkama ▲ / ▼ se takoj nato prikažejo zadnje štiri vnešene države. Oznaka: Dvopičje pred oznako države ":#B".

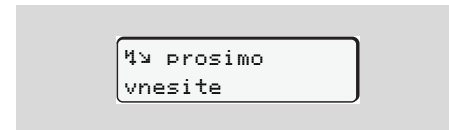
Nadaljnja izbira poteka po abecednem redu od črke "A" naprej:

- s tipko ▲ A, Z, Y, X, W, ... itd.;
 - s tipko ▼ A, B, C, D, E, ... itd.
- ➔ Glej "Oznake držav" na strani 91.

☞ S pritiskom in držanjem tipke ▲ / ▼ se izbira pospeši (auto-repeat-funkcija).

► Prekinitev postopka vnosa

V primeru, da pri postopku vnosa ne sledi vnos, se po 30 sekundah prikaže naslednji prikaz.



Če v roku naslednjih 30 sekund pritisnete tipko OK, lahko nadaljujete z vnosom.

Po preteku tega časa ali ob pričetku vožnje bo voznikova kartica prebrana do konca in prikazal se bo standardni prikaz (a).

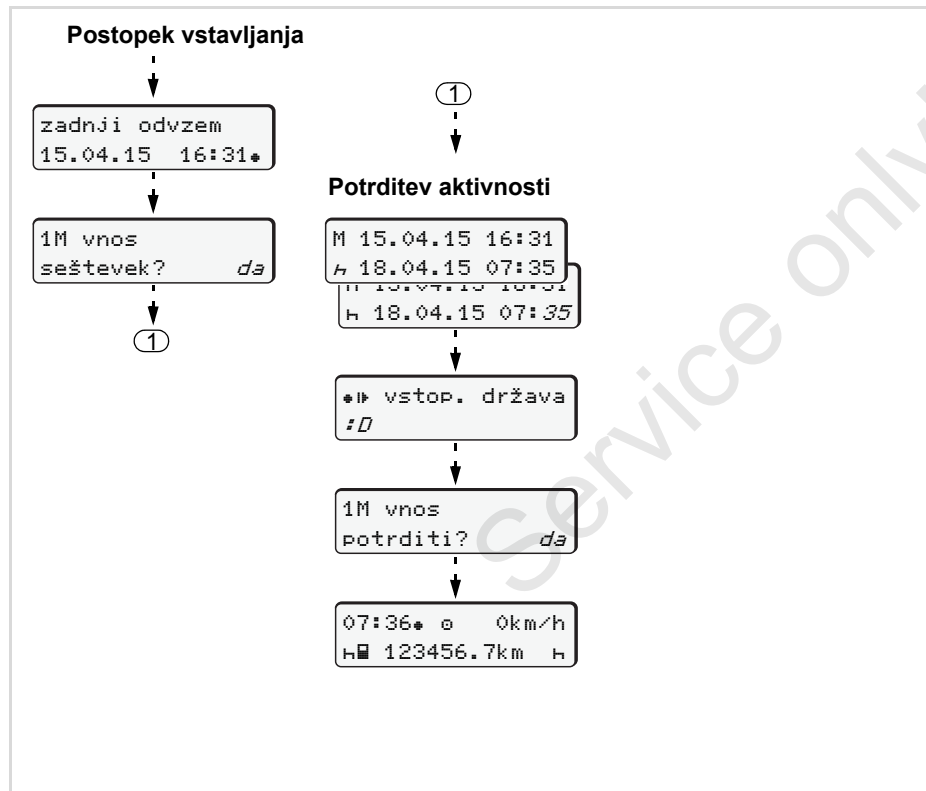
Release 2.1: S tipko OK predhodno potrjen vnos se bo shranil v tahograf DTCO 1381.

Release 2.2: Že vpisani podatki bodo zavrženi, da se zagotovi potrditev podatkov. To velja za daljinski vnos in tudi za neposredni vnos na DTCO 1381.

Prekinitev ročnega vnosa zaradi zahtevanja voznikove kartice.

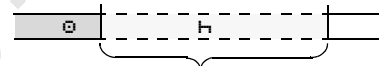
➔ Glej podrobnosti "Zahteva po kartici med ročnim vnosom" na strani 40.

► Naknadni vnos aktivnosti "Počitek"



Primer 1:

Odstranitev (15.04.15)	Vstavitev (18.04.15)
16:31 Lokalni čas	07:35 Lokalni čas

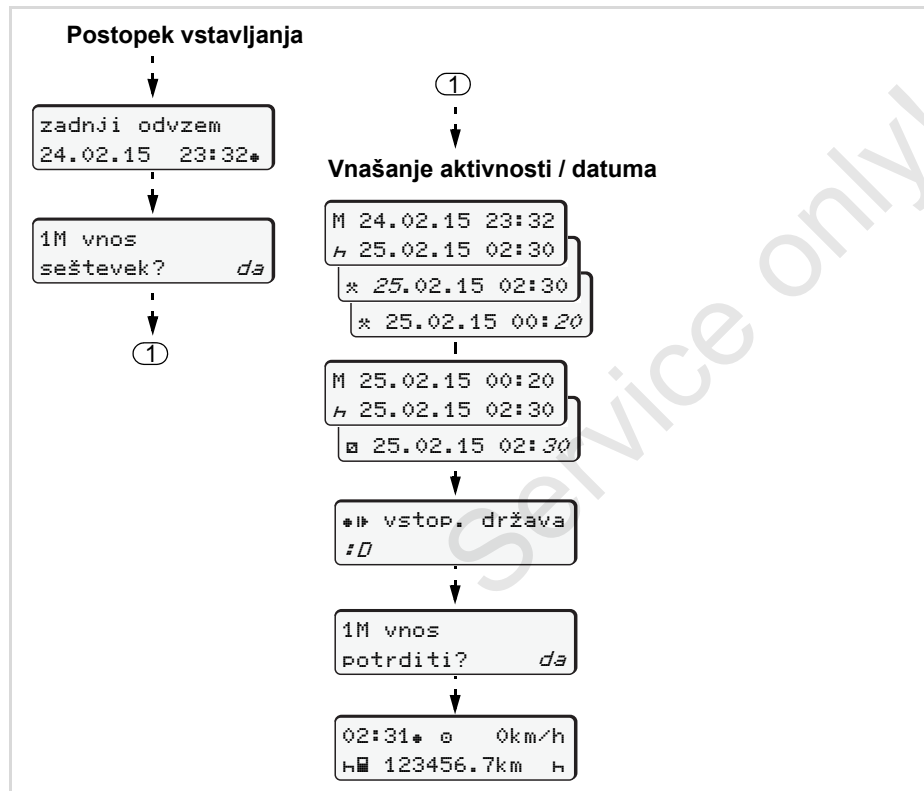


Naknadni vnos počitka

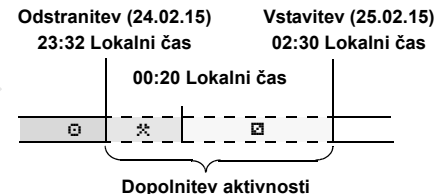
Upoštevajte: Vnos se izvede v lokalnem času.

1. Pritisnite in zadržite tipko **OK**.
2. Avtomatski skok na zadnje vnosno polje (utripajo minute).
3. Vnos potrdite s tipko **OK**.
4. Sledite navodilom na meniju.

► Nadaljevanje izmene



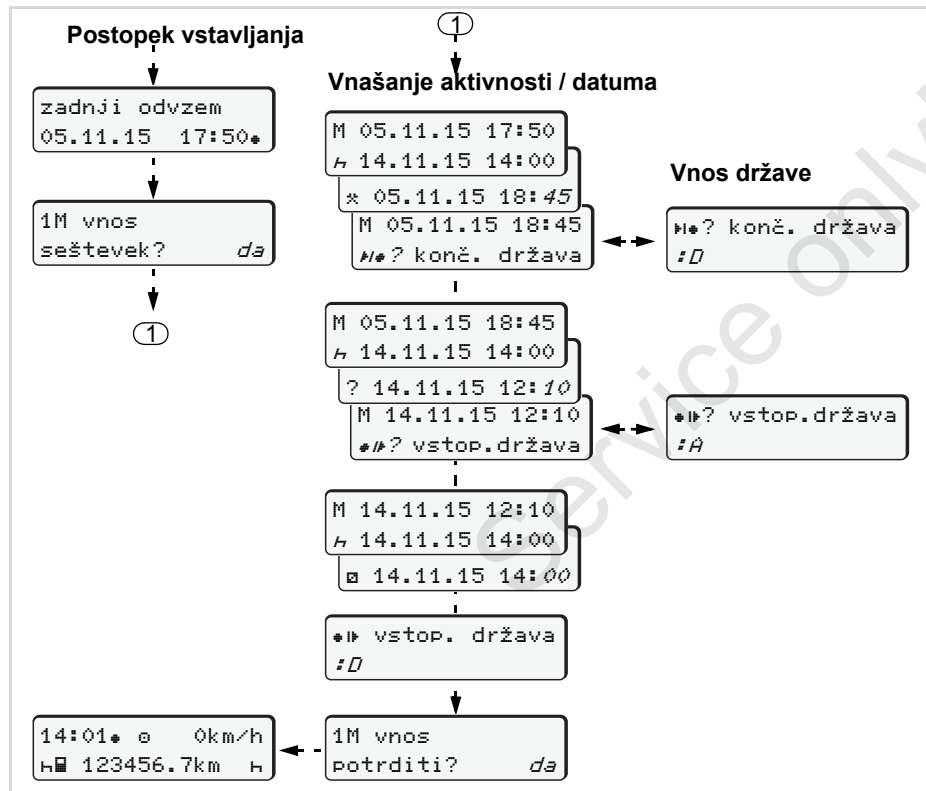
Primer 2:



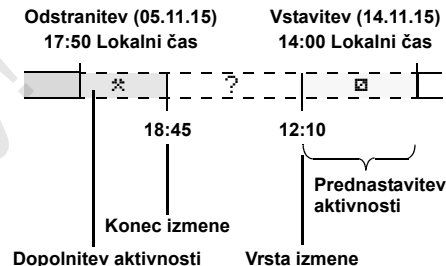
Upoštevajte: Vnos se izvede v lokalnem času.

1. Nastavite prvo aktivnost "*" in jo potrdite.
2. Nastavite dan in ga potrdite, nastavite ure in jih potrdite, nastavite minute in jih potrdite.
3. Nastavite drugo aktivnost "v" in jo potrdite.
4. Pritisnite in zadržite tipko **OK**, minute utripajo.
5. Vnos potrdite s tipko **OK**.
6. Sledite navodilom na meniju.

► Nadaljevanje izmene in prednastavitev aktivnosti za določeno izmeno



Primer 3:



Upoštevajte: Vnos se izvede v lokalnem času.

1. Nastavite prvo aktivnost "*" z datumom, časom in jo potrdite.
2. Izberite simbol "H#? konč. država" in ga potrdite.
3. Izberite državo in jo potrdite.
4. Aktivnost "?" = neznan čas z datumom, nastavite čas in ga potrdite.
5. Nadaljujte po principu site sistematike, dokler ni dosežen trenutek postopka vstavljanja.

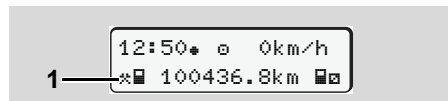
■ Nastavitev aktivnosti

- ⊙ = Čas vožnje (avtomatsko pri vožnji)
- * = Vsi ostali delovni časi
- ☒ = Dežurstva (čakanje, sovoznik, spanje za voznika-2 med vožnjo)
- ⌂ = Odmori in počitki

► Ročna nastavitev

☞ Nastavitev aktivnosti je možna le pri stoječem vozilu!

1. Pritisnite kot voznik tipko za dejavnost **voznika 1**; ➔ *glej stran 14*. Prikaže se standardni prikaz **(a)**.



2. Pritisnite tipko tolikokrat, dokler se ne prikaže zelena aktivnost (⌂ ☒ *) v prikazovalniku **(1)**. Po pribl. 5 sekundah se prikaže prejšnji prikaz.
3. Pritisnite, kot sovoznik tipko za dejavnost **voznika 2**; ➔ *glej stran 14*.

► Avtomatska nastavitev

DTCO 1381 avtomatsko preklopi na naslednje aktivnosti:

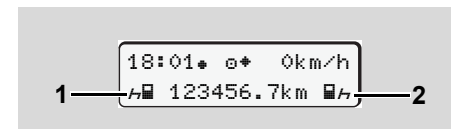
pri ...	Voznik-1	Voznik-2
Vožnja	⊙	☒
Ustavitev vozila	*	☒

⚠ Ob koncu izmene ali med odmorom **obvezno** nastavite aktivnost "⌂". S tem zagotovite zanesljiv izračun VDO Counter*.

► Avtomatsko nastavljanje po vžig vklop/izklop *

Po vključitvi/izključitvi vžiga lahko DTCO 1381 preklopi na določeno dejavnost; npr. "⌂".

Aktivnost **(1)** in/ali **(2)**, ki se zaradi vklopa ali izklopa vžiga avtomatično spremeni, se prikaže v standardnem prikazu **(a)** in utripa pribl. 5 sekund. Nato se prikaže spet prejšnji prikaz.



Utripanje aktivnosti v standardnem prikazu (a)

☞ Spremenite po potrebi nastavljeno aktivnost glede na vašo trenutno dejavnost.

Opomba

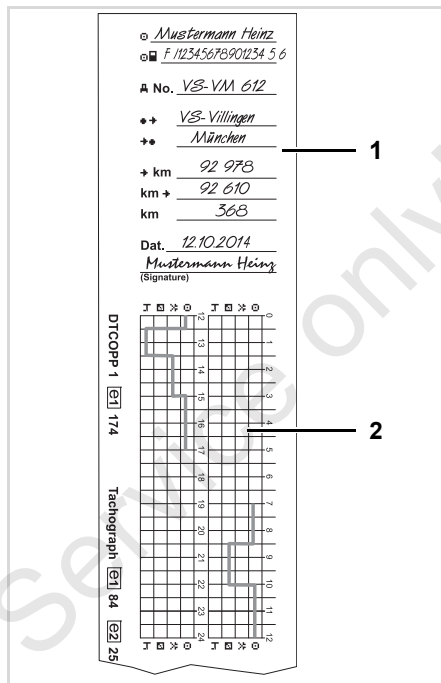
Katero aktivnost bo DTCO 1381 avtomatsko nastavlil po vključitvi/izključitvi vžiga, lahko na željo stranke vprogramira pooblaščen servis; ➔ *glej stran 114*.

► Vnos aktivnosti na podlagi rokopisa

V skladu z določbami ste kot voznik zavezani za beleženje aktivnosti na podlagi rokopisa v naslednjih primerih:

- Pri okvari tahografa DTCO 1381.
- Pri izgubi, kraji, poškodbi ali motnjah v delovanju voznikove kartice mora voznik na začetku in ob zaključku vožnje izstaviti dnevni izpis tahografa DTCO 1381. Po potrebi mora voznik ročno dopisati čase dežurstva in ostale delovne čase.

Na hrbtni strani papirnate rolice obstaja možnost ročnega vnosa aktivnosti (2) in dopolnitev izpisa z osebni podatki (1).



Vnos aktivnosti na podlagi rokopisa

Osebni podatki

- ☐ Ime in priimek
- ☐ Številka voznikove kartice ali vozniškega dovoljenja
- ☐ A No. Registracija vozila
- ☐ Kraj v času nastopa dela
- ☐ Kraj v času zaključka dela
- ☐ km Stanje kilometrov v času zaključka dela
- ☐ km Stanje kilometrov v času začetka dela
- ☐ km Prevoženi kilometri
- ☐ Dat. Datum
- ☐ Sig. Lastnoročni podpis



Prosimo upoštevajte veljavne zakonske predpise, ki veljajo v vaši državi!

■ Prenos podatkov voznikove kartice

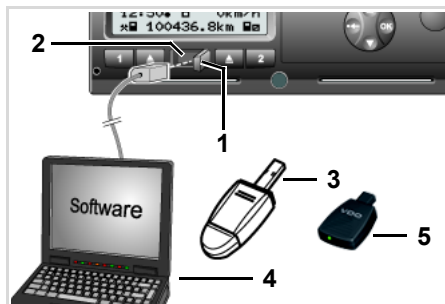


Nevarnost eksplozije

Prosimo, da upoštevate navodila glede transporta in ravnanja z nevarnimi snovmi v okolju, ki je izpostavljeno nevarnosti eksplozij.

Pri nakladanju in razkladanju nevarnih snovi ...

- pokrov (1) mora biti zaprt.
- in ne sme potekati nalaganje podatkov.



Priključitev na tipko za shranjevanje in nastavitvev



Bodite pozorni na to, da je vstavljena samo ena voznikova kartica! Sicer ne pride do prenosa podatkov.

1. Dvignite pokrov (1) v desno.
2. Priključite prenosni računalnik (4) na priključek za nalaganje (2).
3. Zaženite program za branje.
4. Ali pa vtaknite ključ za nalaganje (3) v priključek za nalaganje.



S SmartLink (5) je mogoča komunikacija med DTCO 1381 in napravo za Bluetooth povezovanje.



V nobenem primeru ne smete prekiniti povezave do priključka za nalaganje. Pri inačici ADR * pustite vžig prižgan.

5. Po končanem nalaganju podatkov brezpogojno ponovno zaprite pokrov (1).

Označevanja podatkov

Kopirani podatki bodo opremljeni z digitalno oznako (identifikacijo). Na podlagi te oznake je mogoče podatkom določiti pripadnost voznikovi kartici in preveriti njihovo popolnost ter pristnost.




Podrobnejše informacije o programski opremi za branje boste prebrali pri vsaki posamezni dokumentaciji!



Standardni prikaz (a): Oznaka Prenos podatkov teče


Med prenosom podatkov se pojavi simbol (6).

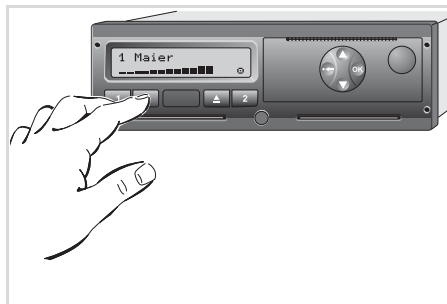
■ Odstranjevanje voznikove(ih) kartice

 Načelno lahko ob koncu izmene voznikova kartica ostane v zarezi - nastavite aktivnost "H".

Ob menjavi voznika ali vozila pa morate voznikovo kartico vedno vzeti iz zareze za kartice.


➔ Glej "Menjava voznika / vozila pri obratovanju" na strani 42.

 Voznikovo kartico lahko odstranite iz špranje za kartico le pri stoječem vozilu!



Zahtevanje voznikove kartice

1. Vključite vžig.
(Zahtevano samo pri ADR-izvedbi *.)
2. Nastavite ustrezno aktivnost; na primer ob koncu izmene na "H".
3. Zahtevajte kartico iz reže kartice 1 ali iz reže kartice 2; ➔ glej stran 14.

 Postopek izmeta iz špranje za kartico-2 je pri odprtem predalu tiskalnika blokiran! Sledi navodilo za uporabo, ki opozarja na to.

1M predal
odprt xx

Takoj, ko zaprete predal tiskalnika sledi postopek izmeta.

Zahteva po kartici med ročnim vnosom

1. Zahtevajte kartico iz reže kartice 1 ali iz reže kartice 2; ➔ glej stran 14.
2. Izberite in potrdite naslednje poizvedbe z "ne".


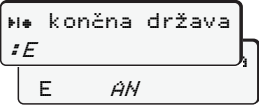

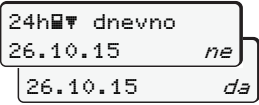

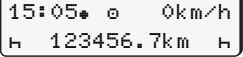
1M vnos
potrditi? ne




1M vnos
seštevek? ne

3. Naprej, ➔ glej stran 41.

Ročni vnos se prekine, DTCCO 1381 za neznan čas shrani aktivnost "?".

► Vodenje menija po odstranitvi voznikove kartice

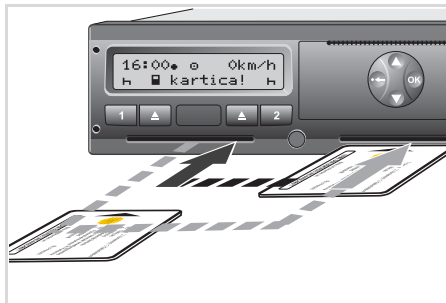
Korak / prikaz menija	Obrazložitev / pomen
1. 	Prikaže se priimek voznika. Velik napis prikazuje, da tahograf DTCO 1381 prenaša podatke na voznikovo kartico.
2. 	<ul style="list-style-type: none"> Izberite državo in jo potrdite. Po potrebi izberite regijo in jo potrdite. S tipko  obračunajte vnos države, kadar želite npr. nadaljevati z vašo izmeno.
3. 	<ul style="list-style-type: none"> Izberite in potrdite z "da", kadar potrebujete izpis, sicer potrdite z "ne".
4. 	<ul style="list-style-type: none"> Izberite in potrdite z "da", kadar želite izpis v času UTC (zakonsko zahtevano). Z izbiro in potrditvijo "ne" dobite izpis v "lokalnem času". <p>Pri izbrani funkciji se v prikazovalniku prikaže nadaljevanje postopka.</p>
5. 	Voznikova kartica se sprostí, prikaže se standardni prikaz (a).

Izberite državo s tipko  ali  in potrdite izbiro s tipko .

4

Po potrebi se prej izpiše opozorilo, da bo veljavnost voznikove kartice potekla, da je čas za periodični ponovni pregled ali da morate prenesti posodobitve voznikove kartice, ➔ *glej stran 78*.

■ Menjava voznika / vozila pri obratovanju



Menjava voznikove(ih) kartice

Primer 1: Posadka se menjava med seboj, voznik-2 postane voznik-1

1. Odstranite voznikovi kartici iz špranje za kartico in ju vstavite v drugo špranjo.
Voznik-2 (**sedaj voznik-1**) vstavi svojo voznikovo kartico v špranjo za kartico-1 in voznik-1 (**sedaj voznik-2**) vstavi svojo kartico v špranjo-2.
2. Nastavitev zelenih aktivnosti.

Primer 2: Voznik-1 in/ali voznik-2 zapustita vozilo

1. Dotični voznik zahteva svojo voznikovo kartico, po potrebi naredi dnevni izpis in odstrani svojo voznikovo kartico iz tahografa DTCO 1381.
2. Nova posadka vozila vstavi svoje voznikove kartice, glede na funkcijo (voznik-1 ali voznik-2), v špranjo za kartico.

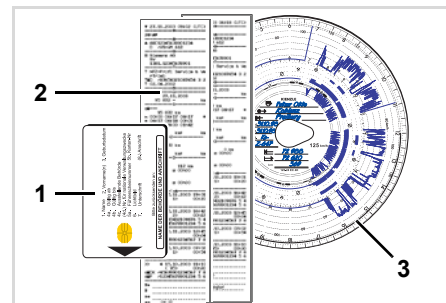
Primer 3 – kombinirano obratovanje: Uporaba vozil z različnimi tipi tahografov

- Na primer tahografi z zapisi na preglednem listu ali ...
- Digitalni tahografi z voznikovo kartico v skladu z določbami ES (EGS) št. 3821/85 dodatek I B kot je na primer DTCO 1381.

Ob kontroli mora voznik za tekoči teden in za preteklih 28 dni predložiti naslednje:

- Voznikovo kartico (**1**).

- Relevantne dnevne izpise iz digitalnega tahografa (**2**), na primer če je voznikova kartica poškodovana ali če nepravilno deluje.
- Popisane diagramske lističe (**3**).
- In po potrebi tudi ročne zapiske aktivnosti.




Prosimo upoštevajte veljavne zakonske predpise, ki veljajo v vaši državi!

► Dokumenti, ki jih je potrebno dodatno voditi

Bolniški / letni dopust:

V skladu s Smernico 2006/22/EG Evropske komisije mora voznik predložiti potrdilo o naslednjih danostih preteklih 28 dni:

- Obdobje bolniškega dopusta voznika.
- Obdobje dopusta voznika.
- Časovno obdobje vožnje, ki je bila opravljena izven območja uporabe Uredbe (ES) št. 561/2006 ali AETR.

 Inačico obrazca, primerno za izpis, dobite na spletni strani: **ec.europa.eu**

POTRDILO O DEJAVNOSTIH NA PODLAGI UREDBE (ES) št. 561/2006 ALI EVROPSKI SPORAZUM O DELU POSADK VOZIL, KI OPR MEDNARODNE CESTNE PREVOZE (AETR) (*)

*Izpolniti s tipkanimi črkami in podpisati pred vožnjo
Hraniti skupaj z izvirnimi tahografi na mestu, določenem z Lažna potrdila predstavljajo prekršek*

1. Naziv podjetja: _____
2. Ulica, poštna številka, mesto, država: _____
3. Telefonska številka (vključno z mednarodno dohodno številko): _____
4. Številka telefaksa (vključno z mednarodno dohodno številko): _____
5. Elektronski naslov: _____

Spodaj podpisani
6. ime: _____
7. položaj v podjetju: _____
izjavljam, da je bil voznik
8. ime: _____
9. datum rojstva: _____
10. številka vozniskega dovoljenja ali osebne izkaznice ali potnega lista: _____
v času
11. od (čas-dan-mesec-let) _____
12. do (čas-dan-mesec-let) _____
13. na bolniškem dopustu (**)
14. na letnem dopustu (**)
15. je vozil vozilo, izvezto s področja uporabe Uredbe (ES) št. 561/2006
16. V imenu podjetja, kraj _____ datum _____ podpis _____
17. Voznik vozila potrjujem, da v zgoraj navedenem času nisem vozil vozil področje uporabe Uredbe (ES) št. 561/2006 ali AETR.
18. Kraj _____ datum _____ podpis voznika _____

(*) Ta obrazec je na voljo v elektronski in natisljivi obliki na internetu na ec.europa.eu.
(**) Izberete lahko le enega od okenc 13, 14 ali 15.

Izveček: Obrazec Aktivnosti

<http://ec.europa.eu/transport/road/policy/>

[social_provision/doc/forms/](http://ec.europa.eu/transport/road/policy/social_provision/doc/forms/attestation_of_activities_sl.pdf)

[attestation_of_activities_sl.pdf](http://ec.europa.eu/transport/road/policy/social_provision/doc/forms/attestation_of_activities_sl.pdf)

Izredni primeri:

Zaradi zagotavljanja varnosti oseb, vozila ali transportiranega blaga lahko prihaja do odstopanj v primerjavi z veljavnimi zakonskimi določili. V takšnih primerih se mora voznik najkasneje na naslednjem primernem mestu ustaviti in ročno zabeležiti vrsto in vzrok odstopanja:

- npr. na diagram,
- na izpis iz DTCO 1381
- na delovni načrt.


Service only!

Uporaba tiskalnika

**Vstavljanje papirnate rolice
Izpis podatkov**

Service only!

■ Vstavljanje papirnate rolice

 **Prosimo upoštevajte**
Uporabljajte (naročajte) le papirnate rolice (Originalni papir za tiskalnik VDO), ki imajo naslednje oznake:


- Tahograf-tip (DTCO 1381) z atestom "☐ 84"
- in oznako z dovoljenjem za uporabo "☐ 174" ali "☐ 189".

5

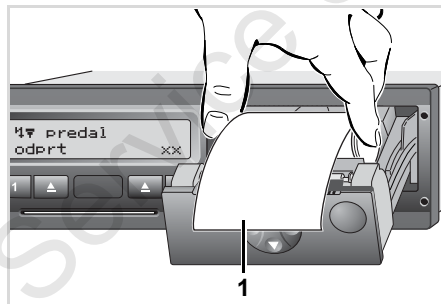


Pritisnite tipko za sprostitve

1. Pritisnite tipko za sprostitve; predal tiskalnika se odpre.


 **Nevarnost poškodbe**
Glede na volumen izpisa lahko termična tiskalna glava postane zelo vroča. Lahko bi si opekli prste!

Zato pri vstavljanju papirnate rolice ravnajte previdno in počakajte, dokler se tiskalna glava ne ohladi.




Vstavljanje papirnate rolice

2. Novo papirnatno rolco vstavite v skladu s sliko.

 Pri tem pazite, da se začetek papirja ne bo zatikal v predalu tiskalnika in da bo začetek papirja (1) moel preko roba predala tiskalnika!

3. Predal tiskalnika zaprite na sredini. Tiskalnik avtomatsko porine papir naprej.

 **Nevarnost poškodbe**
Bodite pozorni, da je predal tiskalnika vedno zaprt. Vi in druge osebe se lahko pri odprtem predalu tiskalnika poškodujejo.

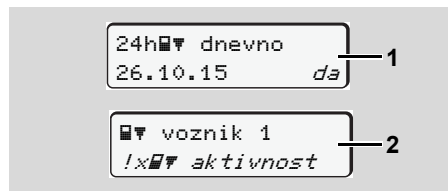
4. Tiskalnik je pripravljen za tisk. Sedaj lahko začnete z izpisom oz. prekinjen izpis (zaradi pomanjkanja papirja) se bo avtomatsko nadaljeval.

■ Izpis podatkov

► Začetek izpisa

☞ Izpis je možen le, če ...

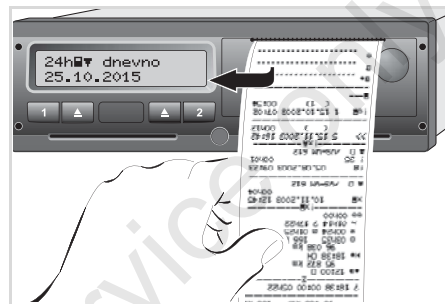
- vozilo stoji in je vžig vklopljen (zahtevano samo pri ADR-izvedbi *),
- je predal tiskalnika zaprt in vstavljena papirnata rolica,
- nobena druga motnja ne ovira izpisa.



1. Ali boste preko menija "Odstranjevanje voznikove kartice" (1) pozvani k dnevnu izpisu ali pa boste preko menija zahtevali ustrezen izpis (2).
 ➔ Glej "Priklic funkcij menija" na strani 50.
2. Potrdite prikaz v meniju s tipko **OK**.

3. Izberite in potrdite zelen tip izpisa (čas UTC ali krajevni čas).

4. Izpis se začne. Počakajte, dokler izpis ni končan.

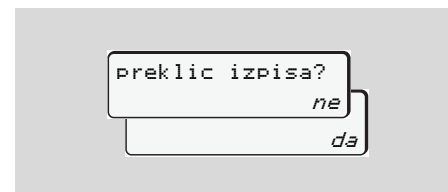


Odrtgajte izpis od papirnate rolce

5. Izpis potegnite čez perforirani rob – navzgor ali navzdol – da bi ga tako ločili od papirnate rolce.
6. Izpis shranite zaščiten pred umazanijo, svetlobo in sončnimi žarki.

► Preklic izpisa

1. Med izpisom ponovno pritisnite tipko **OK** in prikaže se naslednje vprašanje.

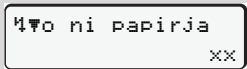


2. Zeleno funkcijo izberite s tipkama **▲ / ▼** in jo potrdite s tipko **OK**; izpis se nadaljuje ali prekine.

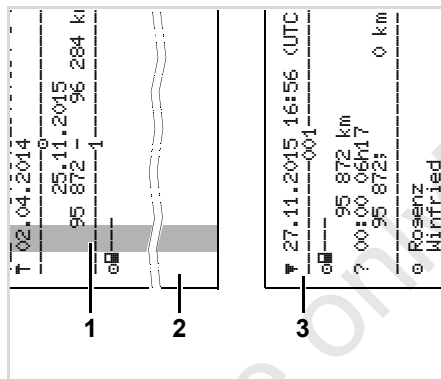
► **Posebnosti pri izpisu**

- V primeru, da se je začetek izmene zgodil pred 00:00 UTC-čas, bo tahograf DTCO 1381 tiskal po "odstranitvi kartice" avtomatsko dnevne aktivnosti predhodnega in trenutnega dne.
- Bližajoči se konec papirja se prikaže z barvasto markacijo **(1)** na hrbtni strani izpisa.
- Pri pomanjkanju papirja se prikaže naslednje sporočilo.

5



- Če se v času ene ure vloži nov papirni kolut, DTCO 1381 avtomatsko nadaljuje izpis.
- Napotek sledi v prvih dveh vrsticah naslednjega izpisa **(3)**.



Nadaljevanje izpisa pri pomanjkanju papirja

- (1)** Barvasta markacija (na hrbtni strani)
- (2)** Konec prekinjenega izpisa
- (3)** Nadaljevanje prekinjenega izpisa
Vrstica 1: Čas aktiviranja izpisa
Vrstica 2: Števec zaporednih izpisov

☞ Posamezne vrstice 1. izpisa se lahko tudi ponovijo na 2. izpisu!

► **Odprava zastoja papirja**

Zastoj papirja lahko nastopi, če na primer izpis ni bil pravilno odtrgan in je zaradi tega blokiran transport naslednjega izpisa pri odprtini za papir.

1. Odprite predal tiskalnika.
☞ *Glej "Vstavljanje papirnate rolice" na strani 46.*
2. Odtrgajte pomečkan papir od papirnate rolice in odstranite ostanke papirja iz predala tiskalnika.
3. Ponovno vstavite papirnat rolo in zaprite predal tiskalnika.



Prosimo upoštevajte navedena opozorila!

☞ *Glej "Vstavljanje papirnate rolice" na strani 46.*

Funkcije menija

Priklic funkcij menija

VDO Counter *

Pregled strukture menija

Glavni meni izpis voznik-1 / voznik-2

Glavni meni izpis vozila

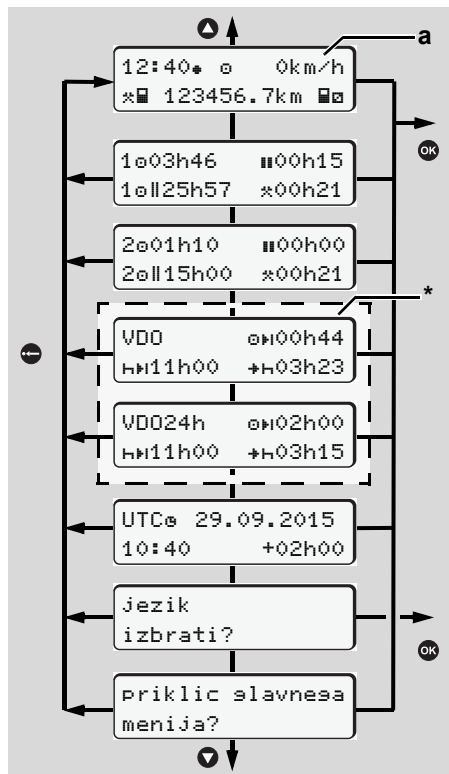
Glavni meni vnos voznik-1 / voznik-2

Glavni meni vnos vozila

Glavni meni prikaz voznik-1 / voznik-2

Glavni meni prikaz vozila

■ Priklic funkcij menija



Navigacija na prvem nivoju menija.

Menijske funkcije za prikaz in izpis voznikovih podatkov so na razpolago samo, kadar je vstavljena ustrezna kartica. Tako je npr. menijska točka "Izpis voznik 2" prikazana samo, ko je v reži kartice 2 vstavljena voznikova kartica.

► Pri stoječem vozilu

Znotraj prvega nivoja v meniju lahko s tipkami ▲ / ▼ prikličete naslednje informacije:

- Podrobni časi vstavljenih(-e) voznikovih(-e) kartic(-e).
- Pomožni ukrepi za nadaljnje dnevno / tedensko planiranje s pomočjo VDO Counter *.
 ➔ *Glej podrobnosti "VDO Counter *" od strani 52.*
- UTC-čas z datumom kot tudi nastavljen časovni zamik za lokalni čas.
- Meni za nastavitve želenega jezika.
 ➔ *Glej "Nastavitev jezika" na strani 51.*

- S tipko ⏪ se vrnete direktno k standardnemu prikazu (a).

S pritiskom na tipko OK prikličete številne funkcije menija.

➔ *Glej "Pregled strukture menija" na strani 56.*

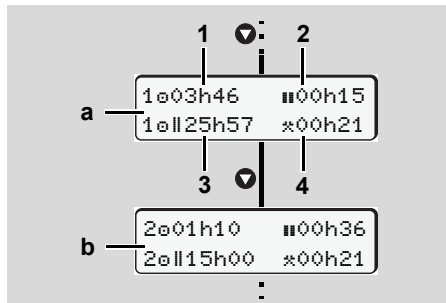
Menjava aktivnosti

1. Pritisnite tipko dejavnosti "1"/ "2", in prikaže se standardni prikaz (a).
2. Po potrebi spremenite trenutno prikazano aktivnost. Po 5 sekundah DTCO 1381 preklopi nazaj na prej nastavljen prikaz.

► Prikaz ob začetku vožnje

Ob začetku vožnje se prikaže zadnji nastavljeni standardni prikaz (a), (b) ali (c).
 ➔ *Glej podrobnosti "Standardni prikaz(-i)" na strani 19.*

► Prikaz časov na voznikovi kartici



Prikaz podatkov voznika-1 in -2

(a) Čas voznika-1

(b) Čas voznika-2

- (1) Čas vožnje "e" voznik-1 med veljavnim odmorom.
- (2) Veljavni čas počitka "##" v delnih prekinitvah po najmanj 15 minut, ki jim sledi 30 minutni odmor skladno z Uredbo (ES) št. 561/2006.
- (3) Šeštevek časa vožnje dvojnega tedna
- (4) Trajanje nastavljenе aktivnosti



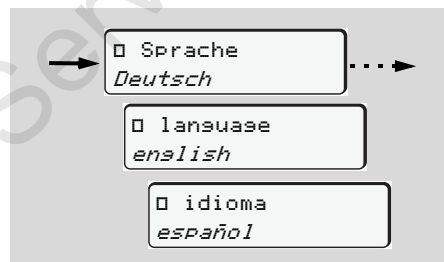
Pri manjkajoči voznikovi kartici se prikažejo časi (razen v poz. 3), ki pripadajo določeni špranji za kartico "1" ali "2".

► Nastavitev jezika



Upoštevajte odstavek "Shranjevanje nastavitve jezika", da si bo lahko tahograf DTCO 1381 nastavljen jezik shranil.

1. S tipkama ▲ / ▼ izberite funkcijo "jezik izbrati?" in pritisnite tipko OK.
2. S tipkami ▲ / ▼ izberite zelen jezik in izbiro potrdite s tipko OK.



Izbira zelenega jezika

3. Za približno 3 sekunde tahograf DTCO 1381 javlja izvedeno akcijo v izbranem jeziku.

Shranjevanje nastavitve jezika

V primeru, da se v trenutku nastavitve jezika v špranji za kartico-1 nahaja samo Vaša kartica ali kartica podjetja, bo tahograf DTCO 1381 shranil izbran jezik pod Vašo številko kartice.

Pri naslednjem odstranjevanju / vstavljanju tahografske kartice se bo vodenje menija kot tudi vsa ostala besedila izvajala v izbranem jeziku.

Tahograf DTCO 1318 lahko rezervira do pet pomnilnih mest. Če so vsa pomnilna mesta zasedena, se bo najstarejši zapis vrednosti izbrisal in nadomestil z novim.

■ VDO Counter *



Prosimo upoštevajte!

Zaradi možnih različnih interpretacij Uredbe (ES) 561/2006 in Predpisov AETR s strani državnih nadzornih organov in drugih sistemskih omejitev VDO Counter uporabnikov ne odvezuje dolžnosti evidentiranja časa vožnje, počitka, pripravljenosti in drugih delovnih časov ter ocenjevanja zmožnosti upoštevanja veljavnih predpisov. VDO Counter ni sredstvo za ugovor napram občeveljavnim, natančno prikazanim pravnim predpisom. Več informacij o VDO Counter glejte na strani: www.fleet.vdo.com.



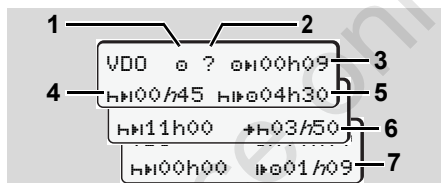
Da bo VDO Counter prikazoval koristne informacije, morajo biti obvezno izpolnjeni za analizo podatkov potrebni pogoji:

- Dosledno vpisovanje vaših dodatnih aktivnosti na voznikovo kartico.
- Pravilna nastavitve trenutnih dejavnosti - brez napačne uporabe. To je npr. lahko nehotena nastavitve

aktivnosti Delovni čas "*" namesto dnevnih počitkov "H"!

- Vnos Trajekt/vlak in vaša trenutna dejavnost.

► Zasnova prikaza VDO Counter



VDO Counter: Zasnova prikaza



Utripanje "h" pomeni, da je ta prikaz trenutno aktiven.

- (1) Trenutno nastavljenе dejavnosti
- (2) "?" = Navodilo uporabniku

Na voznikovi kartici so shranjeni časi z neznanom aktivnostjo "?" ali pa so posneti podatki nezadostni (npr. uporaba nove voznikove kartice). VDO Counter ovrednoti manjkajoče aktivnosti, kot aktivnost "H". Če se najde ustrezno časovno

prekrivanje v dejavnostih voznika, je to označeno na zaslonu s simbolom "!" namesto s simbolom "?" in dejavnostjo voznika.

(3) Preostali čas vožnje "0H"

Med vožnjo, koliko časa še smete voziti.
(0H00h00 = konec časa vožnje)

(4) Preostanek odmora "HHP"

Trajanje naslednjega odmora/počitka. Pri nastavljeni aktivnosti "H" se začne odštevanje preostanka odmora/počitka.
(HH00h00 = konec odmora)

(5) Naslednji čas vožnje "HHP0"

Trajanje naslednjega časa vožnje po upoštevanju priporočenega odmora/počitka.

(6) Najkasnejši začetek dnevnega počitka "+H"

Npr. pri nastavljeni aktivnosti "*" se izpiše preostanek časa so začetka vašega potrebnega dnevnega počitka.

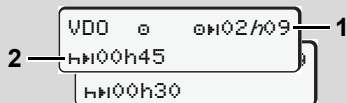


(7) Začetek naslednje vožnje "h"

Z naslednjo periodo vožnje lahko začnete šele po preteku tega časa.

► Prikazi med vožnjo

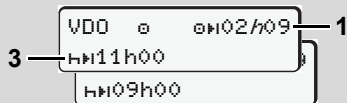
Upošteвайте za državo specifične predpise v zvezi z zakonom delovnim časom!

Primer 1:

Aktivnost "0"; "h" = aktivni prikaz

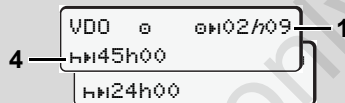
(1) Preostali čas vožnje.

(2) Najkasneje po preteku časa vožnje **(1)** morate narediti odmor oz. nadaljevati s kumuliranimi počitki.

Primer 2:

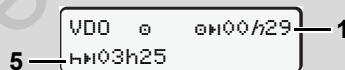
Aktivnost "0"; "h" = aktivni prikaz

(3) Najkasneje po preteku časa vožnje **(1)** morate imeti predpisan dnevni počitek. Če je dovoljeno, imate lahko ta počitek v dveh delih, pri čemer mora drugi del počitka trajati neprekinjeno 9 ur.

Primer 3:

Aktivnost "0"; "h" = aktivni prikaz

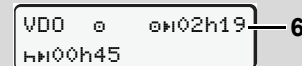
(4) Najkasneje po preteku časa vožnje **(1)** morate imeti redni tedenski počitek oz. če je dovoljeno, skrajšani tedenski počitek.

Primer 4:

Aktivnost "0"; "h" = aktivni prikaz

(5) VDO Counter razpozna zadrževanje na trajektu/vlaku. Pogoji: pravilen vnos te funkcije, ➔ *glej stran 63*. Najkasneje po preteku časa vožnje **(1)**

morate nadaljevati z dnevnim počitkom.

Primer 5: OUT of scope

Nastavljena je aktivnost "0"; Out of scope

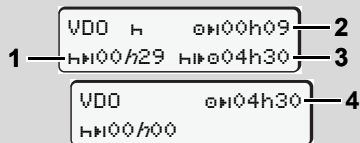
(6) Prikaz preostalega časa vožnje ni aktiven ("h" ne utripa), ni odštevanja. VDO Counter aktivnost "0" ovrednoti kot aktivnost "*".



Prosimo upoštevajte, da se izvaja izračunavanje časa vožnje in počitka na VDO števcu v skladu z Uredbo (EU) 561/2006 in ne v skladu z Uredbo ES (EGS) 3821/85 Priloga I B. Zato lahko pride do odstopanj napram standardnim zaslonom na DTCO; ➔ *glej stran 19*.

► Prikaz aktivnosti "Odmor"

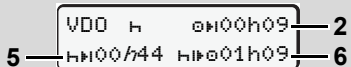
Primer 1: Odmor



Aktivnost "H"; "h" = aktivni prikaz

- (1) Preostanek odmora.
- (2) Preostali čas vožnje, kadar ne upoštevate odmora (1).
- (3) Trajanje naslednjega razpoložljivega časa vožnje po preteku prikazanega odmora (1).
- (4) Razpoložljiv čas vožnje po veljavnem odmoru.

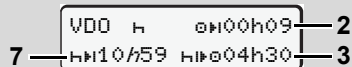
Primer 2: Odmor



Aktivnost "H"; "h" = aktivni prikaz

- (5) Preostanek odmora.
- (6) Trajanje preostalega časa vožnje po preteku odmora (5).

Primer 3: Dnevni počitek



Aktivnost "H"; "h" = aktivni prikaz

- (7) Preostanek dnevnega počitka.
Če je dovoljeno, razdeljeno na 3 + 9 ur.

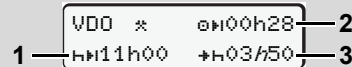
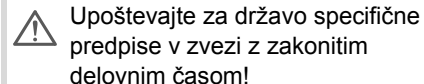
Primer 4:



Aktivnost "H"; "h" = aktivni prikaz

- (8) Konec veljavnega odmora/počitka.
Zaslon 00:00 utripa 10 sekund. Če se bo čas počitka nadaljeval, se bo VDO števec spremenil v trajanje časa počitka naslednjega dneva ali tedna.
- (9) Začetek naslednje vožnje.
Situacija: Maksimalni tedenski čas vožnje oz. dvojni tedenski čas vožnje je že izračunan. Čeprav ste upoštevali veljaven postanek, VDO Counter razpozna, da je po poteku prikazanega časa mogoča nova perioda vožnje!

► Prikaz aktivnosti "Delovni čas"



Aktivnost "*"; "h" = aktivni prikaz

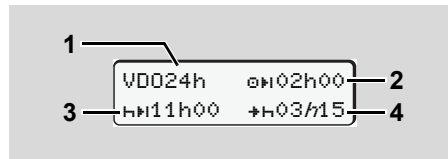
- (1) Trajanje naslednjega dnevnega odmora.
- (2) Preostali čas vožnje.
- (3) Začetek naslednjega dnevnega počitka. Najkasneje po preteku prikazanega časa morate imeti dnevni počitek.

Opomba:

Aktivnost "H" VDO Counter ovrednoti kot prekinitvev časa vožnje, primerljivo z aktivnostjo "H". (Razen dnevnih počitkov.)

S tipkama ▲ / ▼ lahko prikličete več informacij.

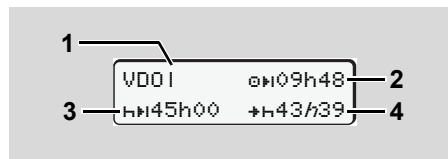
► Prikaz dnevni vrednosti



Aktivnost "x/h": "h" = aktivni prikaz

- (1) Znak za prikaz dnevni vrednosti.
- (2) Preostanek časa vožnje.
- (3) Trajanje naslednjega dnevnega počitka.
- (4) Najkasneje po preteku prikazanega časa morate imeti dnevni počitek.

► Prikaz tedenskih vrednosti



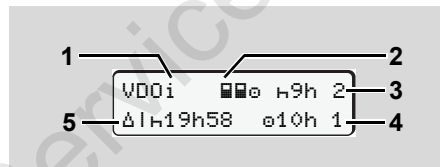
Aktivnost "x/h": "h" = aktivni prikaz

- (1) Znak za prikaz tedenskih vrednosti od zadnjega tedenskega počitka.

- (2) Preostanek tedenskega časa vožnje.
- (3) Trajanje tedenskega počitka.
Najkasneje po šestih dnevni časih vožnje morate imeti tedenski počitek.
- (4) Najkasneje po preteku prikazanega časa morate imeti tedenski počitek.

⚠ Prikaz za obdobje tedenskega počitka (3) in (4) se lahko onemogoči za mednarodni prevoz potnikov.

► Prikaz statusa



Prikaz statusa VDO Counter

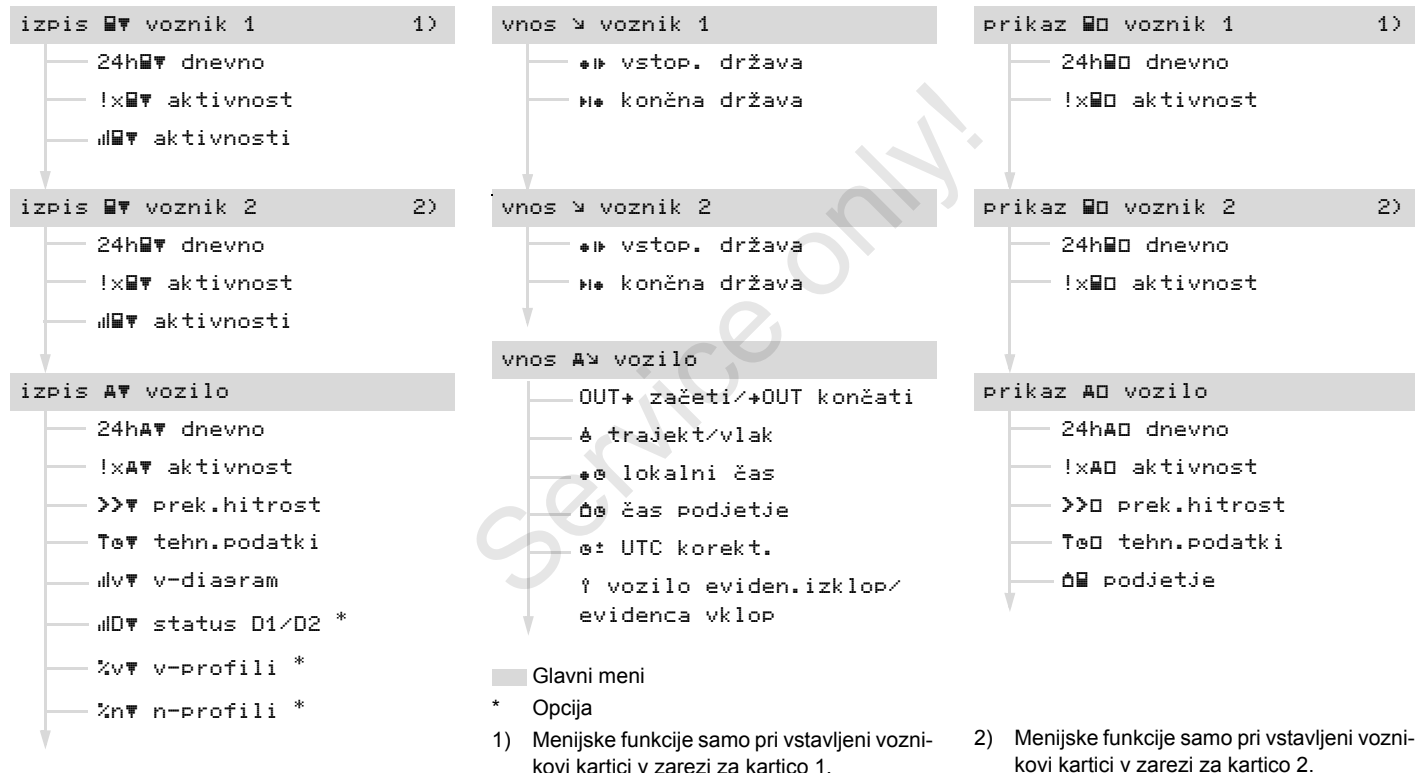
- (1) Znak za prikaz statusa.
- (2) Znak za enega-dva voznika (multi-manning). Se prikaže, kadar sta ob začetku izmene prisotna dva voznika. VDO Counter pri izračunih upošteva za to veljavne predpise.
- (3) V tem tednu sta dovoljena še dva skrajšana dnevna počitka (mogoče

največ 3x na teden).

- (4) V tem tednu je dovoljen še en podaljšan čas vožnje s trajanjem največ 10 ur (mogoče največ 2x na teden).
- (5) Izenačevanje skrajšanega tedenskega počitka.
Zaradi skrajšanih tedenskih počitkov morate prikazan čas izenačiti in sicer skupaj z najmanj 9 urnim počitkom.

⚠ Zaslon za skrajšan tedenski premor (5) se lahko onemogoči za mednarodni prevoz potnikov.

■ Pregled strukture menija



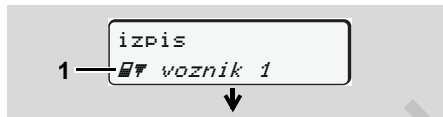
► Navigacija po funkcijah menija

☞ Priklic funkcij menija je možen le pri stoječem vozilu!

V primeru, da nameravate pri ADR-izvedbi * izpisati podatke ali jih prikazati, morate vklopiti vžig.

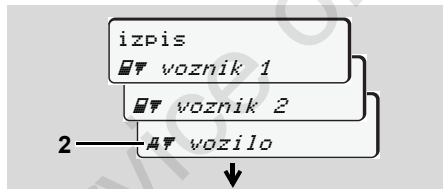
Postopek se izvede po isti sistematiki in je v nadaljevanju natančno opisan.

1. Pritisnite tipko **OK**, nahajate se v 1. glavnem meniju.
Prikaz v 1. glavnem meniju glede menija za prikaz in tiskanje je odvisen od vstavljenosti voznikove kartice v zarez za kartico 1 in 2:
 - Če je v zarez za kartico 1 vstavljena voznikova kartica, se izpiše "Izpis voznik 1".
 - Če je v zarez za kartico 2 vstavljena voznikova kartica, se izpiše "Izpis voznik 2".
 - Če ni vstavljenosti voznikove kartice, se izpiše "Izpis vozilo".
 To ne velja za vnosne menije.



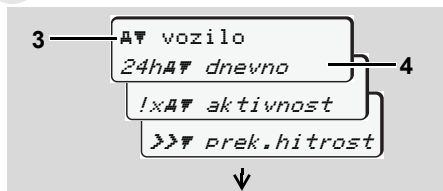
1. Glavni meni

Utripanje v 2. vrstici (*prikazano poševno*) **(1)** Vam sugerira, da imate na voljo dodatne možnosti izbire.



Listanje po glavnem meniju

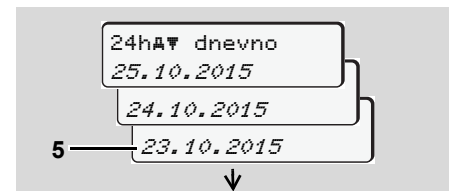
2. S tipkama **▲** / **▼** izberite željeni glavni meni, na primer izpis podatkov o vozilu **(2)**, in potrdite izbiro s tipko **OK**.



Izbira funkcije menija

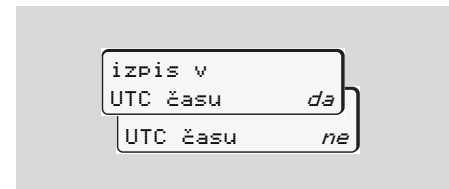
Prikaže se izbrani glavni meni **(3)**, možne funkcije utripajo v 2. vrstici **(4)**.

3. S tipkama **▲** / **▼** izberite želeno funkcijo, na primer dnevni izpis **(4)**, in potrdite izbiro s tipko **OK**.



Izberite želen dan

4. S tipkama **▲** / **▼** izberite želeno funkcijo, na primer dnevni izpis **(4)**, in potrdite izbiro s tipko **OK**.



"Ne" = izpis v lokalnem času

5. S tipkami **▲** / **▼** izberite zelen tip izpisa in izbiro potrdite s tipko **OK**.

Za 3 sekunde sporoči tahograf DTCO 1381, da je izpis sprožen. Po potrebi lahko izpis podatkov prekinete.
 ➔ Glej podrobnosti "Preklic izpisa" na strani 47.

Nato se prikaže zadnja izbrana menijska funkcija.

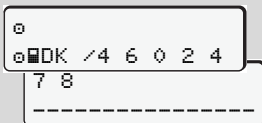
6. Izberite s tipkama ▲ / ▼ nadaljnji izpis.
7. Ali pritisnete tipko ⏪ in pojdite nazaj na naslednji višji nivo v meniju.

► Dostop do menija je blokiran!

6

Dostop do podatkov je blokiran

Dostop do shranjenih podatkov je v skladu z določbo urejen z dostopnimi pravicami in možen z ustrezno tahografsko kartico. Prikaz manjkajočih dostopnih pravic se prikaže na sledeč način:



Prikazani podatki so zmaličeni. Osební podatki so popolnoma ali delno izbrisani.

► Zapuščanje funkcij menija

Avtomatsko

Meni bo avtomatsko zapuščen v naslednjih situacijah:

- Po vstavitvi ali zahtevku po tahografski kartici
- ali ob začetku vožnje.

Ročno

1. Pritisnite tipko ⏪, dokler se ne prikaže naslednje vprašanje:

2. S tipkama ▲ / ▼ izberite "da" in potrdite s tipko OK. Ali s tipko ⏪ preidite v poizvedovanje. Prikaže se standardni prikaz (a).

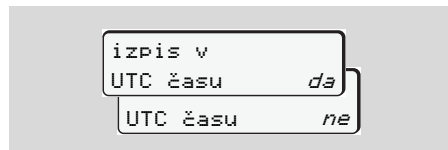
■ Glavni meni izpis voznik-1 / voznik-2

V tem glavnem meniju lahko izpišete podatke vstavljene voznikove kartice. Izberite navedene funkcije postopoma.

 Vključite vžig pri ADR-izvedbi *.

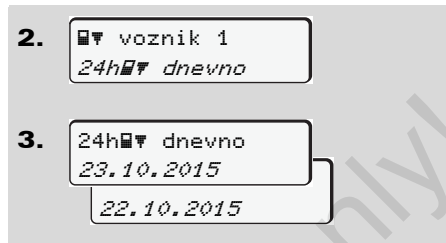
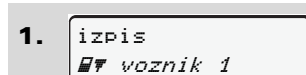
Opomba

Postopek je pri vozniku-2 identičen kot pri vozniku-1 zato v nadaljevanju ni posebej opisan. Pred vsakim izpisom lahko izberete želen tip izpisa.



"Ne" = izpis v lokalnem času

► Dnevni izpis



Izvede se izpis vseh aktivnosti izbranega dne; ➔ *glej stran 93.*

► Izpis aktivnosti



Izvede se izpis shranjenih ali še aktivnih aktivnosti in motenj; ➔ *glej stran 94.*

► Izpis aktivnosti



Od izbranega dneva naprej sledi izpis vseh aktivnosti zadnjih 7 koledarskih dni; ➔ *glej stran 98.*

■ Glavni meni izpis vozila

V tem meniju lahko izpišete informacije iz trdega diska.

Izberite navedene funkcije postopoma.

 Vključite vžig pri ADR-izvedbi *.

Opomba

Pred vsakim izpisom lahko izberete zelen tip izpisa.

6

```
izpis v
UTC času   da
UTC času   ne
```

"Ne" = izpis v lokalnem času

► Dnevni izpis iz trdega diska

1.

```
izpis
A# vozilo
```
2.

```
A# vozilo
24hA# dnevno
```

3.

```
24hA# dnevno
25.10.2015
24.10.2015
```

Izvede se izpis vseh aktivnosti voznika v kronološkem zaporedju ločen po vozniku-1 / -2; ➔ *glej stran 95.*

► Izpis aktivnosti iz trdega diska

1.

```
izpis
A# vozilo
```
2.

```
A# vozilo
!xA# aktivnost
```

Izvede se izpis shranjenih ali še aktivnih aktivnosti in motenj; ➔ *glej stran 96.*

► Izpis prekoračitev hitrosti

1.

```
izpis
A# vozilo
```
2.

```
A# vozilo
>># prek.hitrost
```

Izvede se izpis prekoračitev hitrosti nastavljene na tahografu DTCO 1381; ➔ *glej stran 97.*

► Izpis tehničnih podatkov

1.

```
izpis
A# vozilo
```
2.

```
A# vozilo
T# tehn.podatki
```

Izvede se izpis karakteristik vozila, senzorjev in nastavitev; ➔ *glej stran 97.*

► Izpis diagrama hitrosti

1. izpis
A F vozilo
2. A F vozilo
u l v F v-diaaram
3. u l v F v-diaaram
25.10.2015
24.10.2015

Od izbranega dneva sledi izpis poteka hitrosti; ➔ *glej stran 98.*

► Izpis stanja D1/D2 *

1. izpis
A F vozilo
2. A F vozilo
u l D F status D1/D2

3. u l D F status D1/D2
25.10.2015
24.10.2015

Od izbranega dneva naprej sledi izpis dostopov do stanj zadnjih 7 koledarskih dni; ➔ *glej stran 98.*

► Izpis profilov hitrosti *

1. izpis
A F vozilo
2. A F vozilo
% v F v-profilu
3. % v F v-profilu
25.10.2015
24.10.2015

Izvede se izpis profila prevoženih hitrosti; ➔ *glej stran 99.*

► Izpis profila obratov motorja *

1. izpis
A F vozilo
2. A F vozilo
% n F n-profilu
3. % n F n-profilu
25.10.2015
24.10.2015

Izvede se izpis profila obratov motorja; ➔ *glej stran 99.*

■ Glavni meni vnos voznik-1 / voznik-2

Neodvisno od funkcij vstavljanje ali odstranjevanje voznikove kartice lahko izvedete vnos države.



V skladu z določbo mora voznik-1 in voznik-2 v tahograf ločeno vnesti državo kjer je začel ali končal izmeno.

Opomba

Postopek je pri vozniku-2 identičen kot pri vozniku-1 zato v nadaljevanju ni posebej opisan.

6

► Vnos vstopa v državo

Izberite naslednje funkcije po korakih:

1. `vnos`
`▼ voznik 1`
2. `▼ voznik 1`
`*▶ vstop. država`
3. `*▶ vstop. država`
`28.10 11:30 :D`
`28.10 11:30 :E`
4. `*▶ vstop. regija`
`11:30 E AN`

Po potrebi bo tahograf od Vas avtomatsko zahteval vnos regije (korak 4).

► Vnos izstopa iz države

Izberite naslednje funkcije po korakih:

1. `vnos`
`▼ voznik 1`
2. `▼ voznik 1`
`*▶ končna država`
3. `*▶ končna država`
`29.10 11:30 :F`
`29.10 11:30 :E`
4. `*▶ končna regija`
`11:30 E AN`

Po potrebi bo tahograf od Vas avtomatsko zahteval vnos regije (korak 4).

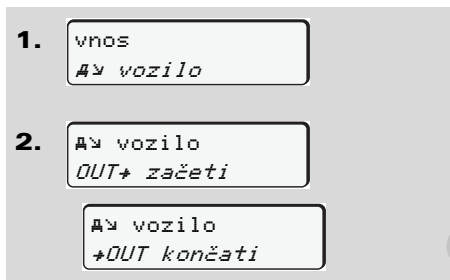
■ Glavni meni vnos vozila

V tem glavnem meniju lahko izvajate naslednje vnose.

► Vnos out začetni / končati

V primeru, da ste s svojim vozilom na poti izven območja veljavnosti določb, lahko nastavite funkcijo "out of scope" oz. jo končate.

Izberite naslednje funkcije po korakih.



1. vnos
A vozilo

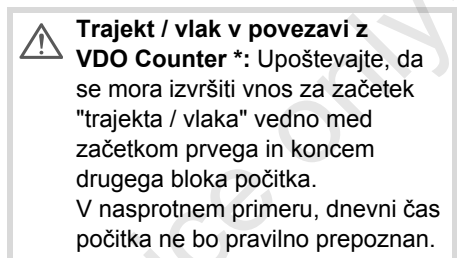
2. A vozilo
OUT+ začetni

A vozilo
+OUT končati

Nastavev "out of scope" je avtomatsko končana takoj, ko vstavite voznikovo kartico v špranjo za kartico ali jo odstranite.

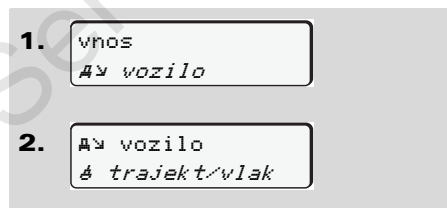
► Vnos začetka trajekta / vlaka

Dokumentirajte zadrževanje vozila na trajektu ali vlaku takoj, ko dosežete točko natovarjanja.



⚠ Trajekt / vlak v povezavi z VDO Counter *: Upoštevajte, da se mora izvršiti vnos za začetek "trajekta / vlaka" vedno med začetkom prvega in koncem drugega bloka počitka. V nasprotnem primeru, dnevni čas počitka ne bo pravilno prepoznal.

Izberite naslednje funkcije po korakih.



1. vnos
A vozilo

2. A vozilo
A trajekt/vlak

3. Nato prenehajte s svojo trenutno dejavnostjo.

Zapisovanje natovarjanja se avtomatično zaključi takoj, ko DTCCO 1381 zabeleži minuto vožnje.

👉 Ikona "A" samodejno izgine, če bo vstavljena ali odstranjena voznikova kartica.

👉 Ko se vozilo premika, simbol "A" ugasne. Ponovno se izpiše, ko se vozilo ustavi, ne da bi DTCCO 1381 zabeležil minuto vožnje.

► **Nastavitev lokalnega časa**

- ☞ Najprej se seznanite s poglavjem "Upravljanje s časom", preden se lotite sprememb!
 ➔ Glej "Upravljanja s časom" na strani 84.

Izberite navedene funkcije postopoma.

1. `vnos`
`A v vozilo`

2. `A v vozilo`
`* e lokalni čas`

3. `UTC e 27.03.2015`
`23:32 01:32*`
`23:32 01:02*`
`23:32 00:32*`

V standardnem prikazu lahko čas prilagodite lokalnemu času kot tudi začetku in koncu poletnega časa v korakih po ± 30 minut.



Prosimo upoštevajte veljavne zakonske predpise, ki veljajo v vaši državi!

► **Izvedba UTC-popravka**

UTC-čas lahko popravljate za maksimalno ±1 minuto na teden. Popravki večjih odstopanj so dovoljeni le v pooblašeni servisni delavnici.

Izberite naslednje funkcije po korakih:

1. `vnos`
`A v vozilo`

2. `A v vozilo`
`e UTC korekt.`

3. `e 23:32UTC`
`korekcija +1min.`
`korekcija -1min`



Če odstopanje prikazanega UTC-časa znaša več kot 20 minut, se obrnite na pooblašeno servisno delavnico!



Ta funkcija menija je blokirana v naslednjih situacijah:

- V zadnjih 7 dneh je že bila opravljena korektura.

Ali


- Poskušate poravnati UTC-čas 1 minuto pred ali po polnoči.

Pri izbiri se za 3 sekunde prikaže naslednje navodilo.

`e UTC korekcija`
`ni mogoča!`

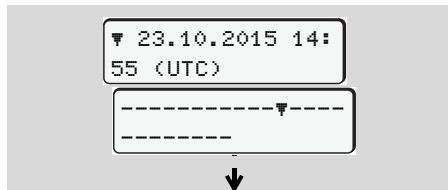
■ Glavni meni prikaz voznik-1 / voznik-2

V tem glavnem meniju lahko prikažete podatke vstavljene voznikove kartice.



 Pri ADR-izvedbi * je prikaz podatkov možen samo z vklopljenim vžigom.

Navodilo za prikaz

Primerljivo z izpisom se podatki prikažejo na prikazovalniku, pri čemer se ena vrstica (24 znakov) prikazuje razdeljeno v dveh vrsticah.



Primer prikaza podatkov

V primeru, da za pregled informacij listate nazaj s tipkama  /  boste lahko priklicali samo približno 20 izpisnih vrstic za nazaj.

S tipko  boste zapustili prikaz.

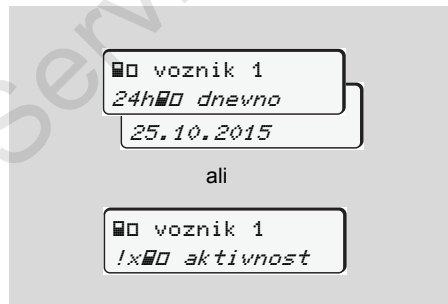
Opomba

Priklic funkcij je enak priklicu izpisovanja in v nadaljevanju ne bo posebej opisan. Prav tako je možno priklicati vsak želeni prikaz v lokalnem času.



"Ne" = prikaz v lokalnem času


Izberite postopoma možne prikaze za voznika-1 ali voznika-2.



Vse aktivnosti izbranega dne oz. vse shranjene ali še aktivne dogodke in motnje lahko prikažete z listanjem.

■ Glavni meni prikaz vozila

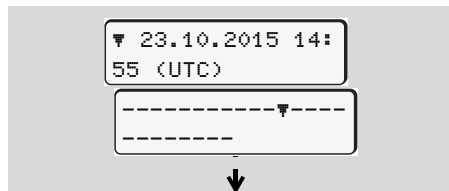
V tem glavnem meniju lahko prikažete podatke skupnega pomnilnika.

 Pri ADR-izvedbi * je prikaz podatkov možen samo z vklopljenim vžigom.

Navodilo za prikaz

Primerljivo z izpisom se podatki prikažejo na prikazovalniku, pri čemer se ena vrstica (24 znakov) prikazuje razdeljeno v dveh vrsticah.

6



Primer prikaza podatkov

V primeru, da za pregled informacij listate nazaj s tipkama ▲ / ▼ boste lahko priklicali samo približno 20 izpisnih vrstic za nazaj.

S tipko ⏪ boste zapustili prikaz.

Opomba

Priklic funkcij je enak priklicu izpisovanja in v nadaljevanju ne bo posebej opisan. Prav tako je možno priklicati vsak želeni prikaz v lokalnem času.



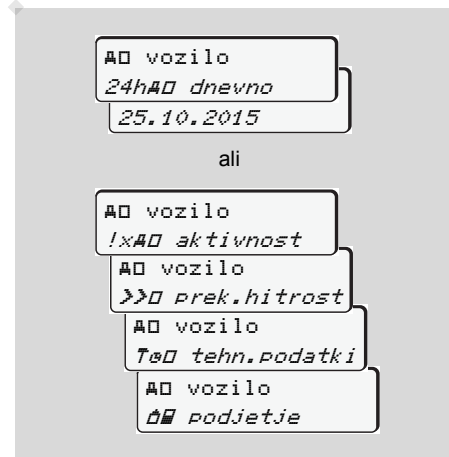
"Ne" = prikaz v lokalnem času

Izberite možne funkcije postopoma. Z listanjem lahko:

- Prikazovanje vseh aktivnosti voznika v kronološkem zaporedju.
- Prikazovanje vseh shranjenih ali še aktivnih dogodkov ali motenj.
- Prikaz prekoračitve nastavljenega hitrosti.
- Prikazovanje karakteristik vozila, senzorja in kalibriranja.

Ali

- Prikazovanje številke kartice podjetja prijavljenega podjetja. Če ni prijavljeno nobeno podjetje se prikaže "___".



Sporočila

Prikaz sporočila

Pregled aktivnosti

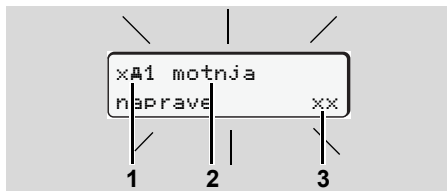
Pregled motenj

Opozorila na čas vožnje

Pregled navodil za uporabo

Service only!

■ Prikaz sporočila



Prikaz sporočila

- (1) Kombinacija piktograma, po potrebi s številko špranje za kartico
- (2) Besedilo sporočila
- (3) Koda napake



Splošni napotki

Med vožnjo se lahko na prikazovalniku pojavljajo sporočila. Prav tako obstaja možnost, da se na podlagi poškodbe varnostnega sistema kartica avtomatsko izvrže.

Naj vas to ne zmoti temveč namenite vso svojo pozornost samo cestnemu prometu.

Tahograf DTCO 1381 neprekinjeno beleži podatke o vozniku in vozilu ter nadzoruje delovanje sistema. Motnje komponent naprave ali motnje upravljanja se prikažejo v prikazovalniku neposredno po nastanku in so razdeljene v naslednje skupine:


- ! = Aktivnost
- x = Motnja
- ⚠ = Opozorilo na čas vožnje
- ⚠ = Navodilo za uporabo



Pri motnjah, ki se nanašajo na kartico se poleg piktograma prikaže številka špranje za kartico.


► Oznake sporočil

Dogodki, motnje

- Osvetlitev zaslona utripa približno 30 sekund dolgo. Hkrati se pojavi vzrok motnje s kombinacijo piktogramov, tekstovnim sporočilom in kodo napake.
- Sporočila morate potrditi s tipko .

- Tahograf DTCO 1381 dodatno shranjuje podatke o aktivnosti ali motnji v skladu s predpisi o shranjevanju podatkov na trdi disk ter na voznikovo kartico. Te podatke lahko prikazujete preko funkcije menija ali jih izpišete.

Opozorila na čas vožnje


- Sporočilo voznika opozarja pred prekoračitvijo časa vožnje.
- Opozorilo se pojavi z osvetlitvijo ozadja in ga je treba potrditi s tipko .


Navodila za uporabo

Navodila za uporabo se prikažejo brez utripajoče razsvetljave ozadja in se avtomatsko izbrišejo (do nekaterih posameznih sporočil) po 3 oz. 30 sekundah.





Naprava za prikazovanje


V primeru, da je v vozilu vgrajena naprava za prikazovanje, bo kontrola "  " delovanja opozorila na sporočila tahografa DTCO 1381.

 Podrobne informacije glej navodila za obratovanje vozila.

► Potrditev sporočil

1. Pritisnite tipko  in utripanje razsvetljave ozadja takoj preneha.
2. Če ponovno pritisnete tipko , sporočilo ugasne in ponovno se prikaže pri nastavljeni standardni prikaz (a), (b) ali (c).

Opomba

Navodilo za uporabo se izbriše že po prvi potrditvi s tipko .



- Če sporočila med vožnjo ne potrdite, se vsakih 10 sekund menjavata trenutno nastavljen standardni prikaz in sporočilo.
- V primeru večih sporočil, morate posamezna sporočila potrditi enega za drugim.



Pri nepravilnem delovanju tahografa ste kot voznik obvezani, da na posebni list ali na hrbtno stran papirnate rollice zabeležiti podatke o aktivnostih, ki jih tahograf ni pravilno zabeležil!
 ➔ Glej "Vnos aktivnosti na podlagi rokopisa" na strani 38.

■ Pregled aktivnosti



V primeru, da se določena aktivnost stalno ponavlja, se obrnite na pooblaščen servisno delavnico!

Pikto / vzrok	Pomen	Ukrep
!⚠ poškodba varnosti	<p>Možni so naslednji vzroki:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Napaka v pomnilniku podatkov, varnost podatkov v tahografu DTCO 1381 ni več zajamčena. • Podatki senzorja niso več zanesljivi. • Ohišje tahografa DTCO 1381 je bilo odprto brez pooblastil. 	<p>Potrdite sporočilo.</p>
!⚠1 poškodba varnosti	<ul style="list-style-type: none"> • Zapah za kartico je moten ali v okvari. • Tahograf DTCO 1381 ne prepozna več predhodno vstavljene tagografske kartice. • Identiteta in pristnost tahografske kartice ni v redu, ali zabeleženi podatki na tahografski kartici niso zanesljivi. 	<p>Potrdite sporočilo.</p> <p>V primeru, da tahograf DTCO 1381 zazna kršitve o varnosti zaradi katerih podatki na tahografski kartici niso več zajamčeni, se tahografska kartica avtomatsko – tudi med vožnjo-izvrže!</p> <p>Ponovno vstavite tahografsko kartico in jo pustite po potrebi pregledati.</p>
!⚡ prekinitev napetosti	<p>Napetost je bila prekinjena ali pa je bila omrežna napetost tahografa DTCO 1381 / senzorja prenizka ali previsoka. To sporočilo se lahko prikaže tudi pri puščanju prižganega motorja!</p>	<p>Potrdite sporočilo.</p> <p>➡ Glej "Ravnanje pri prenizki / previsoki napetosti" na strani 21.</p>
!⚠ napaka dajalca	<p>Komunikacija senzorja je motena.</p>	<p>Potrdite sporočilo.</p>



Pikto / vzrok	Pomen	Ukrep
!A1 napaka sibanja	Ugovarjanje ovrednotenju gibanja vozila med dajalcem in neodvisnim virom signala. Eventualno se pri natovarjanju funkcija (trajekt/vlak) ne nastavi.	otrdite sporočilo. Takoj pojdite v strokovno delavnico.
!oE vožnja brez kartice	Vožnja se je začela brez veljavne voznikove kartice v špranji za kartico-1. Sporočilo se pojavi tudi, če vstavite pred ali med vožnjo nedovoljeno kombinacijo kartice. ➔ Glej "Načini obratovanja tahografa DTCO 1381" na strani 80.	Potrdite sporočilo. Ustavite vozilo in vstavite veljavno kartico. Po potrebi kartico podjetja/kontrolno kartico vzemite iz DTCO 1381.
!Eo1 vstavljanje med vožnjo	Voznikova kartica je bila vstavljena po začetku vožnje.	Potrdite sporočilo.
!oE1 časovno neujevanje	Nastavljen UTC-čas tahografa sledi UTC-času prejšnjega tahografa. Rezultat tega je negativna časovna razlika.	Potrdite sporočilo. Izsledite tahograf z nepravilnim UTC-časom in poskrbite za to, da bo tahograf pregledan in popravljen v pooblaščenih servisnih delavnicah.
!E1 kartica ni veljavna	Tahografska kartica je potekla, ni še veljavna ali pa identifikacija ni uspela. Voznikova kartica, ki je po dnevni menjavi neveljavna, se po zaustavitvi vozila avtomatsko – brez pobude – popiše in izvrže.	Potrdite sporočilo. Preverite tahografsko kartico in jo ponovno vstavite.
!EoE kartica v konfliktu	Obe tahografski kartici ne smeta biti istočasno vstavljeni v tahografu DTCO 1381! Na primer kartica podjetja je vstavljena skupaj s kontrolno kartico.	Potrdite sporočilo. Odstranite ustrezno tahografsko kartico iz špranje za kartico.
!EoA1 kartica ni zaklenjena	Voznikova kartica ni bila pravilno odstranjena iz zadnjega tahografa. Morda se niso shranili podatki o vozniku.	Potrdite sporočilo.
>> prekorač. hitrosti	Nastavljena dovoljena najvišja hitrost je bila prekoračena za več kot 60 sekund.	Potrdite sporočilo Zmanjšajte hitrost.

■ Pregled motenj



V primeru, da se določena motnja nenehno ponavlja, se obrnite na pooblaščen servisno delavnico!

Pikto / vzrok	Pomen	Ukrep
xA motnja naprave	Hude motnje tahografa DTCO 1381, možni so naslednji vzroki:	Potrdite sporočilo.
	<ul style="list-style-type: none"> Nepričakovane programske napake – ali napake v motnji obdelave. 	Preverite delovanje tipk.
	<ul style="list-style-type: none"> Tipka je blokirana ali dalj časa istočasno pritisnjena. Motnje pri komunikaciji z zunanjimi napravami. 	Preverite vezne napeljave ali delovanje zunanjih naprav.
	<ul style="list-style-type: none"> Motnje pri komunikaciji z napravami za prikazovanje. Motnje pri izhodu signala. 	Preverite vezne napeljave ali delovanje priključene krmilne naprave.
xA1 motnja naprave	<ul style="list-style-type: none"> Motnje v mehanizmu za kartico, na primer zapah za kartico ni zaprt. 	Odstranite tahografsko kartico in jo ponovno vstavite.
xA napačen čas	UTC-čas tahografa DTCO 1381 ni pravilen ali ura ne teče pravilno. Da bi preprečili inkosistenco podatkov, tahograf ne sprejme na novo vstavljenih vozniških kartic in kartic podjetja!	Potrdite sporočilo.
xF napaka tiskalnika	Omrežna napetost tiskalnika je prekinjena ali temperaturni senzor tiskalne glave je v okvari.	Potrdite sporočilo. Postopek ponovite, po potrebi pred tem izklopite ali vklopite vžig.

Pikto / vzrok	Pomen	Ukrep
x1 Motnja pri prenosu	Motnje med prenosom podatkov na zunanjo napravo.	Potrdite sporočilo. Ponovite prenos podatkov. Preverite vezne napeljave (npr. B. zrahljan kontakt) ali zunanjo napravo.
x1 Motnja dajalca	Senzor po samopreizkusu sporoči interno motnjo.	Potrdite sporočilo.
x1 IMS napaka	IMS = Independent Motion Signal. Ni dodatnega neodvisnega signala gibanja ali ni na razpolago.	Potrdite sporočilo.
x1 napaka kartice x2 napaka kartice	Med prenosom / popisu tahografske kartice je prišlo do motnje v komunikaciji, na primer zaradi onesnaženih kontaktov. Podatkov ni mogoče v celoti zabeležiti na voznikovo kartico!	Potrdite sporočilo. Očistite kontakte tahografske kartice in jo ponovno vstavite. ➔ Glej "Čiščenje tahografskih kartic" na strani 12.

■ Opozorila na čas vožnje

Pikto / vzrok	Pomen	Ukrep
!e1 odmor! 1e04h15 #00h15	Sporočilo se prikaže po neprekinjeni vožnji v trajanju od 04:15 ur.	Potrdite sporočilo. Načrtujte v kratkem odmor.
!e1 odmor! 1e04h30 #00h15	Čas vožnje je prekoračen! Sporočilo se prikaže po neprekinjeni vožnji v trajanju od 04:30 ur.	Potrdite sporočilo. Prosimo naredite odmor.

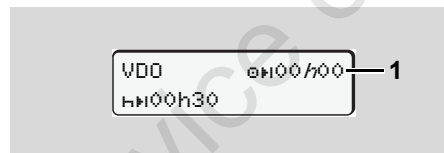


Prosimo upoštevajte!

Tahograf DTCO 1381 registrira, shrani in izračuna čase vožnje na podlagi pravil, ki jih določa uredba. Voznika predčasno opozori na morebitno prekoračitev časa vožnje!

Ti seštevki časov vožnje pa ne predstavljajo pravne podlage za prekoračitev "neprekinjenega časa vožnje".

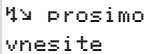

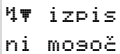
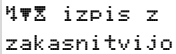
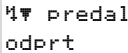
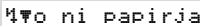
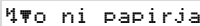

Prikaz VDO Counter *

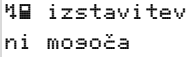
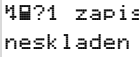
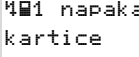
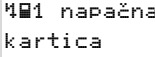
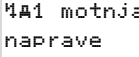


Po potrditvi 2. "Opozorilo na čas vožnje" VDO števec prikazuje, da je vašega časa vožnje (1) konec. (Razen v Out of scope.)

Takoj vzemite čas za počitek.

■ Pregled navodil za uporabo




<i>Pikto / vzrok</i>	<i>Pomen</i>	<i>Ukrep</i>
 prosimo vnesite	V primeru, da pri ročnem vnosu ne sledi vnos, se prikaže ta poziv.	Pritisnite tipko  in nadaljujte z vnosom.
 izpis ni mogoč	Trenutno ni možen izpis: <ul style="list-style-type: none"> • ker je vžig izklopljen (ADR-izvedba *), • ker je temperatura termične tiskalne glave previsoka, • vmesnik tiskanja je zaseden zaradi nekega drugega aktiviranega postopka, npr. izpisovanja, • ali pa je napajalna napetost previsoka ali prenizka. 	Takoj, ko je vzrok odstranjen lahko zahtevate izpis.
 izpis z zakasnitvijo	Tekoče tiskanje bo prekinjeno ali opravljeno z zamudo, ker se je pregrela glava termo tiskalnika.	Počakajte da se ohladi. Takoj, ko je dosežena dovoljena temperatura, se izpis avtomatsko nadaljuje.
 predal odprt	Tahograf DTCO 1381 prepozna med zahtevkom za izpis ali med izpisom, da je predal tiskalnika odprt. Zahtevek za izpis se zavrne oz. trenutni izpis se prekine.	Zaprte predal. Ponovite zahtevek za izpis.
 ni papirja	Sporočilo se prikaže tudi, če pri odprtem predalu tiskalnika zahtevate tahografsko karto iz špranje za kartico-2.	Zaprte predal tiskalnika in ponovno zahtevajte tahografsko kartico.
 ni papirja	Tiskalnik nima papirja. Zahtevek za izpis se zavrne oz. trenutni izpis se prekine.	Če se v času ene ure vloži nov papirni kolut, DTCO 1381 avtomatsko nadaljuje izpis. 

Pikto / vzrok	Pomen	Ukrep
 izstavitelj ni mogoča	Zahtevek za tahografsko kartico je zavržen: <ul style="list-style-type: none"> • ker morda trenutno poteka vnos ali prenos podatkov, • ker se je v registriranem časovnem razmaku izvedel ponovni zahtevek za pravilno vnešeno kartico voznika, • ker se izvaja menjava dneva po UTC-času, • vozilo vozi, • ali, ker je pri ADR-izvedbi * vžig izklopljen. 	Počakajte, da DTCO 1381 sprost funkcijo, ali pa odpravite vzrok: Ustavite vozilo ali vključite vžig. Takoј nato ponovno zahtevajte tahografsko kartico.
 zapis neskladen	Časovno zaporedje zapisanih dnevnih podatkov na voznikovi kartici je neskladno.	Sporočilo se lahko prikazuje toliko časa, dokler se napačni zapis ne nadomesti z novimi podatki! V primeru, da se sporočilo prikazuje naprekinjeno, naj vam tahografsko kartico pregledajo.
 napaka kartice	Pri obdelavi vstavljene tahografske kartice je nastala napaka. Tahografska kartica se ne akceptira in jo ponovno izvrže.	Očistite kontakte tahografske kartice in jo ponovno vstavite. V primer ponovnega prikaza sporočila preverite, ali bo druga tahografska kartica pravilno vnešena.
 napačna kartica	Vstavljena kartica ni tahografska kartica. Kartica se ne akceptira in jo ponovno izvrže.	Prosimo vstavite veljavno tahografsko kartico.
 motnja naprave	Motnje v mehanizmu za kartico, na primer zapah za kartico ni zaprt.	Odstranite tahografsko kartico in jo ponovno vstavite.

Pikto / vzrok	Pomen	Ukrep
!A motnja naprave	<ul style="list-style-type: none"> • Motnje pri izhodu signala. 	Preverite vezne napeljave ali delovanje priključene krmilne naprave.
	<ul style="list-style-type: none"> • Tahograf DTCO 1381 ima hude motnje ali pa pa je vzrok težka napaka v času. Na primer nerealen UTC-čas. Tahografska kartica se ne akceptira in jo ponovno izvrže. 	<p>Poskrbite, da bo tahograf v najkrajšem času pregledala pooblaščen servisna delavnica in ga po potrebi zamenjala.</p> <p>Prosimo upoštevajte navedeno navodilo v primeru motenj v delovanju tahografa, ➔ <i>glej stran 69.</i></p>

Navodilo za uporabo kot informacija

Pikto / vzrok	Pomen	Ukrep
■ ni podatkov!	<p>Funkcije menija ni mogoče priklicati, ker v špranji za kartico ...</p> <ul style="list-style-type: none"> • ni vstavljene voznikove kartice • ali pa je vstavljena kartica podjetja / kontrolna kartica. 	Ta navodila se avtomatsko izbrišejo po 3 sekundah. Ukrepanje ni potrebno.
± UTC korekcija ni mogoča!	<p>Funkcija v meniju ni na voljo:</p> <ul style="list-style-type: none"> • UTC-čas je bil v času zadnjih 7 dni že popravljen. • Poskušate poravnati UTC-čas 1 minut pred ali po polnoči. 	
izpis start ...	Povratno sporočilo o izbrani funkciji.	
vnos shranjen	Povratno sporočilo, da je tahograf DTCO 1381 vnos shranil.	
prikaz ni mogoč!	V času trajanja izpisa prikazovanje podatkov ni mogoče.	

Pikto / vzrok	Pomen	Ukrep
prosim čakati!	Tahografska kartica še ni do konca vnešena. Priklic funkcij menija ni mogoč.	Ta navodila se avtomatsko izbrišejo po 3 sekundah. Ukrepanje ni potrebno.
 AS kalibracija v dneh 18	Bliža se naslednji periodični pregled, npr. v 18 dneh. Zahtevani pregledi zaradi tehničnih sprememb se ne morejo upoštevati! Od katerega dne dalje naj bi se ta napotek prikazal, lahko vprogramira avtorizirani servis. ➔ <i>Glej podrobnosti "Obvezni pregledi tahografov" na strani 85.</i>	
 1 poteče v dneh 15	Odobrena tahografska karta bo postala neveljavna čez npr. 15 dni! Od katerega dne dalje naj bi se ta napotek prikazal, lahko vprogramira avtorizirani servis.	
 1 prenos v dneh 7	Naslednja posodobitev voznikove kartice je potrebna npr. v 7 dneh (standardna nastavitev). Od katerega dne dalje naj bi se ta napotek prikazal, lahko vprogramira avtorizirani servis.	

Opis izdelka

Načini obratovanja tahografa DTCO 1381

Tahografska kartica

Shranjeni podatki

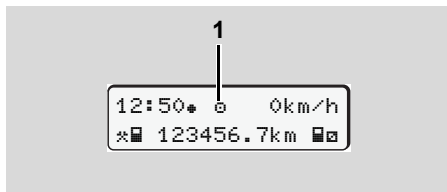
Upravljanja s časom

Vzdrževanje in nega

Tehnični podatki

Service only!

■ Načini obratovanja tahografa DTCO 1381



Tahograf DTCO 1381 razpolaga s štirimi načini obratovanja:

- Obratovanje "0"
- Podjetje "A"
- Kontrola "B"
- Nastavitev "T"

Odvisno od tega, katere tahografske kartice so vstavljene, bo tahograf DTCO 1381 avtomatsko preklopil na naslednji način obratovanja:

(1) Prikaz načina obratovanja

Načini obratovanja		Špranja za kartico-1				
		Ni kartice	Voznikova kartica	Kartica podjetja	Kontrolna kartica	Kartica servisne delavnice
Špranja za kartico-2	Ni kartice	Obratovanje	Obratovanje	Podjetje	Kontrola	Nastavitev
	Voznikova kartica	Obratovanje	Obratovanje	Podjetje	Kontrola	Nastavitev
	Kartica podjetja	Podjetje	Podjetje	Podjetje	Obratovanje	Obratovanje
	Kontrolna kartica	Kontrola	Kontrola	Obratovanje	Kontrola	Obratovanje
	Kartica servisne delavnice	Nastavitev	Nastavitev	Obratovanje	Obratovanje	Nastavitev

■ V teh položajih uporabi tahograf DTCO 1381 samo tahografske kartice, ki so vstavljene v špranji za kartico-1.

■ Tahografska kartica

Z zakonom predpisano tahografsko kartico boste prejeli pri upravnih organih držav članic EU.

▶ Voznikova kartica

Z voznikovo kartico se voznik identificira na tahografu DTCO 1381. Voznikova kartica je namenjena normalni vožnji in dovoljuje shranjevanje, prikazovanje in izpisovanje ali (pri samo eni vstavljeni voznikovi kartici) prenašanje aktivnosti pod to identiteto.

▶ Kartica podjetja

Kartica podjetja identificira podjetje in dovoljuje dostop do podatkov podjetja. Kartica podjetja dovoljuje prikazovanje, izpisovanje in prenos shranjenih podatkov na trdem disku kot tudi vstavljene voznikove kartice. Po potrebi (enkrat na napravo) v DTCO 1381 vpišite registrsko tablico in državo članico, kjer je bila opravljena registracija.

Ravno tako obstaja možnost, da s pomočjo sistema za upravljanje z voznim parkom preko daljinskega upravljanja (remote) naložite koristne podatke. Kartica podjetja je namenjena lastnikom in imetnikom vozil.

▶ Kontrolna kartica

Kontrolna kartica identificira uradno osebo nadzornega organa (npr. policija) in dovoljuje dostop do trdega diska. Tako so vsi shranjeni podatki in podatki vstavljene voznikove kartice dostopni. Podatki se lahko prikazujejo, izpišejo ali prenesejo preko trdega diska.

▶ Kartica servisne delavnice

Osebe, ki delajo v pooblašeni servisni delavnici in katere so pooblašene za programiranje, nastavljanje, aktiviranje in pregled, prejmejo kartico servisne delavnice.


▶ Zapora tahografske kartice

Ko tahograf DTCO 1381 sprejme vstavljeno tahografsko kartico, se odvzem kartice mehansko zapre. Odstranitev tahografske kartice je možen le:

- pri stoječem vozilu,
- na zahtevo uporabnika,
- po shranitvi na podlagi določb definiranih podatkov na tahografski kartici.

Avtomatski izmet kartice

V primeru, da tahograf DTCO 1381 zazna motnjo pri zapori kartice, bo poskušal prenesti obstoječe podatke na tahografsko kartico preden se ta avtomatsko izvrže. V takšnem primeru ni več zagotovila za popolnost in pristnost podatkov na tahografski kartici!

 Podatke o posodobitvi zemljevidov DTCO je mogoče najti ➔ *glej stran 115.*

► Dostopne pravice tahografskih kartic

Dostopne pravice do shranjenih podatkov na trdem disku tahografa DTCO 1381 so zakonsko določene. Njihov dostop pa je omogočen z ustrežno tahografsko kartico.

		Brez kartice	Voznikova kartica	Kartica podjetja	Kontrolna kartica	Kartica servisne delavnice
Izpisovanje	Podatki o vozniku	X	V	V	V	V
	Podatki o vozilu	T1	T2	T3	V	V
	Podatki o parametrih	V	V	V	V	V
Prikazovanje	Podatki o vozniku	X	V	V	V	V
	Podatki o vozilu	T1	T2	T3	V	V
	Podatki o parametrih	V	V	V	V	V
Shranjevanje	Podatki o vozniku	X	T2	V	V	V
	Podatki o vozilu	X	X	T3	V	V
	Podatki o parametrih	X	X	V	V	V

Podatki o vozniku = Podatki o voznikovi kartici

Podatki o vozilu = Podatki na trdem disku

Podatki o parametrih = Podatki za prilagoditev/
nastavitev naprave

V = Dostopne pravice brez omejitve

T1 = Aktivnosti voznika zadnjih 8 dni brez podatkov o identifikaciji voznika

T2 = Identifikacija voznika samo z vstavljeno kartico

T3 = Aktivnosti voznika pripadajočega podjetja

X = ni možno

■ Shranjeni podatki

► Voznikova kartica

- Podatki za identifikacijo voznika.

Po vsaki uporabi vozila se shranijo naslednji podatki:

- Uporabljena vozila
- Aktivnosti voznika, ob normalnemu obratovanju najmanj 28 dni.
- Vnos države
- Nastali dogodki / motnje
- Informacije o kontrolnih aktivnostih.
- Specifični pogoji, v katerih se nahaja vozilo na trajektu/vlaku ali v statusu Out of scope.

Če je kapaciteta pomnilnika izčrpana bo tahograf DTCO 1381 nove podatke shranil preko starih.

► Kartica podjetja

- Identificira podjetje in avtorizira dostop do shranjenih podatkov podjetja.

V zvezi z aktivnostmi podjetja so shranjeni naslednji podatki:

- Vrsta aktivnosti
 - Prijava / odjava
 - Prenos podatkov iz trdega diska
 - Prenos podatkov iz voznikove kartice
- Obdobje (od / do), ko je bil opravljen prenos.
- Identifikacija vozila
- Identiteta voznikove kartice, s katere se nalagajo podatki.

► Masovni pomnilnik

- Masovni pomnilnik najmanj 365 koledarskih dni zajema in shranjuje predpisane podatke v skladu z VO(EGS) 3821/85, priloga I B.
- Vrednotenje dejavnosti se izvaja v intervalih po koledarsko minuto, pri čemur DTCO 1381 ovrednoti najdaljšo skupno aktivnost na interval.

- DTCO 1381 lahko shrani približno 168 ur vrednosti hitrosti v ločljivosti ene sekunde. Pri tem na sekundo natančno registrira vrednosti s časom in datumom.
- Shranjene vrednosti hitrosti v minutnih intervalih (ena minuta pred ali ena minuta po izredni zakasnitvi) podpirajo ovrednotenje v primeru nesreče.

Podatke lahko izberete s pomočjo vmesnika za prenos podatkov:

- zakonsko predpisan prenos podatkov 24 ur,
- s specifičnim orodjem za prenos podatkov celotnega masovnega pomnilnika.

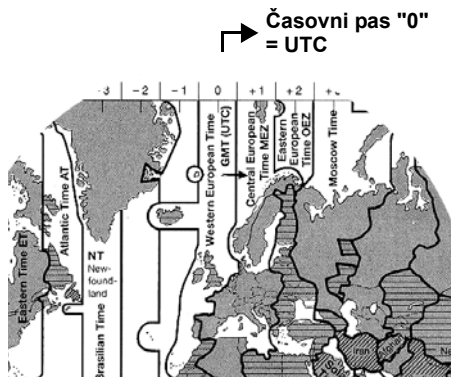
► VDO GeoLoc *

Opcijsko je mogoče zapisovanje položaja in podatkov vozila.

- Glej "VDO GeoLoc **" na strani 18.

■ Upravljanja s časom

Začetek in zaključek vseh vnosov delovnih časov, dežurstev, voženj, odmorov itd. bo tahograf DTCO 1381 shranil v UTC-času.



Evropski časovni pas

UTC-čas ustreza časovnemu pasu "0" zemeljske oble, ki je razdeljena na 24 časovnih pasov (-12 ... 0 ... +12).

Tovarniška nastavitve časa na prikazovalniku je v UTC-času. Preko funkcije v meniju lahko nastavite lokalni čas.

➔ Glej "Nastavitev lokalnega časa" na strani 64.

Zamik v časovnih pasovih	Države
00:00 (UTC)	UK / P / IRL / IS
+ 01:00 h	A / B / BIH / CZ / D / DK / E / F / H / HR / I / L / M / N / NL / PL / S / SK / SLO / SRB
+ 02:00 h	BG / CY / EST / FIN / GR / LT / LV / RO / TR / UA
+ 03:00 h	RUS

▶ Preračunavanje v UTC-čas

UTC-čas = lokalni čas – (ZO + SO)

ZO = zamik časovnih pasov

SO = poletni čas

(s koncem poletnega časa odpade ta zamik)

(ZO + SO) = nastavljen zamik v tahografu DTCO 1381

Primer:

Lokalni čas v Nemčiji = 15:30 (poletni čas)

UTC-čas = lokalni čas – (ZO + SO)
= 15:30 – (01:00 h + 01:00 h)

UTC-čas = 13:30 Čas

■ Vzdrževanje in nega

► Čiščenje tahografa DTCO 1381

Očistite ohišje, zaslon ter funkcijske tipke z rahlo vlažno krpo ali s čistilno krpo iz mikro vlaken.



Ne uporabljajte čistilnih sredstev za drgnjenje in poliranje ter nobenih topil, kot so razredčila ali bencin.

► Obvezni pregledi tahografov

Preventivna vzdrževalna dela tahografa DTCO 1381 niso potrebna. Tahograf DTCO 1381 mora tako najmanj vsake dve leti pregledati pooblaščen servisna delavnica glede pravilnega delovanja.

Ponovni pregledi so potrebni, če ...

- so bile opravljene spremembe na vozilu, na primer števcu kilometrov ali obsegu pnevmatik.
- je bilo opravljeno popravilo na tahografu DTCO 1381,
- se je spremenila registracija vozila,
- UTC-čas odstopa za več kot 20 minut.



Poskrbite, da bo tablica pregledov po vsakem pregledu obnovljena in da bo vsebovala predpisane podatke.

Poskrbite, da znotraj določene obveznosti kontrole napajalna napetost DTCO 1381 ne bo v skupnem trajanju odklopljena dlje od 12 mesecev, npr. zaradi odklopa akumulatorja vozila.

► Ravnanje pri popravilu / zamenjavi tahografa DTCO 1381

Pooblaščen servisne delavnice lahko prenesejo podatke iz tahografa DTCO 1381 in jih izročijo ustreznemu podjetju.

V primeru, da prenos shranjenih podatkov zaradi okvare ni mogoč, mora servisna delavnica podjetniku izdati potrdilo o tem.



Arhivirajte podatke in skrbno shranite potrdilo zaradi morebitnih poizvedb.

► Odstranjevanje komponent med odpadke




Prosimo, da tahograf DTCO 1381 skupaj s pripadajočimi sistemskimi komponentami odstranite v odpad v skladu s predpisi o varstvu okolja, ki velja v posamezni državi.

■ Tehnični podatki

► DTCO 1381

Končna vrednost območja meritve	220 km/h (v skladu s prilogo I B) 250 km/h (za drugo uporabo vozila)
LCD-prikazovalnik	2 vrstici vsaka po 16 znakov
Temperatura	Obratovanje: -25 do 70 °C Lager: -40 do 85 °C
Naptost	24 ali 12 voltov-DC
Napajanje	Pripravljenost: pri obratovanju tipično: max. 30 mA (12 V) max. 4,0 A (12 V) max. 20 mA (24 V) max. 2,5 A (24 V)
EMV / EMC	ECE R10
Termična tiskalna naprava	Velikost znakov: 2,1 x 1,5 mm Širina tiska: 24 znakov/vrstica Hitrost: približno 15–30 mm/sek. Izpis diagramov
Razred zaščite	IP 54
Možna dodatna oprema	<ul style="list-style-type: none"> • ADR-izvedba • Specifičen zaslon stranke, osvetlitev zaslona in tipk • Zaslonska ploščica z enim gumbom upravljanja za nastavitve dejavnosti in izmet kartice • Avtomatsko nastavljanje aktivnosti po vžig vklop/izklop • Izpis in prenos podatkov v / n profilov, statusni vhod D1/D2 • VDO Counter / VDO GeoLoc

► Papirnata rolica

Pogoji v okolici	Temperatura: -25 do 70 °C
Mere	Premer: približno 27,5 mm Širina: 56,5 mm Dolžina: približno 8 m
Naroč. št.	1381.90030300 Originalne nadomestne kolute papirja dobite pri vašem pristojnem prodajnem in servisnem centru.
 Prosimo upoštevajte	Uporabljajte (naročajte) samo kolute papirja (originalni papir za tiskanje VDO) na katerih so razvidni tip tahografa (DTCO 1381) z oznako atesta "84" in veljavni znak dovoljenja "174" ali "189".

Piktogrami in izpisi

Pregled piktogramov

Oznake držav

Izpisi

Razlaga izpisov

Zapis pri aktivnostih ali motnjah

Service Only!

■ Pregled piktogramov

Načini obratovanja	
☐	Podjetje
▣	Kontrola
⊖	Obratovanje
⌄	Nastavitev
⊞	Stanje ob montaži

Osebe	
☐	Podjetje
▣	Kontrollor
⊖	Voznik
⌄	Servisna delavnica / preizkusno mesto
⊞	Proizvajalec

Dopolnitev aktivnosti	
⊞	Dežurstvo
⊖	Vožnja
⌄	Odmor in počitek
⊞	Preostali delovni čas
⌄	Veljavna prekinitve
?	Neznano

Funkcije naprave	
1	Predal za karte-1; voznik-1
2	Predal za karte-2; voznik-2
☐	Tahografska kartica (prebrana do konca)
—	Tahografska kartica vstavljena; relevantni podatki prebrani
⊞	Čas
⌄	Tiskalnik / izpis
⌄	Vnos
☐	Prikazovanje
⌄	Evidentiranje položaja in podatkov vozila je vklopljeno (npr. VDO GeoLoc *).
⌄	Zunanji pomnilnik Shranjevanje podatkov (kopiranje)
⌄	Prenos podatkov poteka
⌄	Senzor
⌄	Vozilo / tahograf DTCO 1381
⊞	Dimenzije pnevmatik
⌄	Oskrba z napetostjo

Ostalo	
!	Aktivnost

×	Motnja
⌄	Navodilo za uporabo/ opozorila
⌄	Zečetek izmene
⊞	Kraj
☐	Varnost
⌄	Hitrost
⊞	Čas
⊞	Skupno / povzetek
⌄	Konec izmene
⌄	Ročni vnos aktivnosti voznika

Posebni pogoji

OUT	Kontrolna naprava ni zahtevana
⌄	Vožnja s trajektom ali vlakom

Kvalifikatorji

24h	Dnevno
I	Tedensko
II	Na 14 dni
+	Od ali do

► Kombinacija piktogramov

Ostalo	
	Kraj kontrole
	Začetek
	Konec
	Začetek "out of scope": Kontrolna naprava ni zahtevana
	Konec "out of scope"
	Kraj začetka delovnega dne (začetek izmene)
	Kraj zaključka delovnega dne (konec izmene)
	Vozila
	Izpis voznikove kartice
	Izpis vozila / DTCO 1381
	Vnos vozila / DTCO 1381
	Prikaz voznikove kartice
	Prikaz vozila / DTCO 1381
	Lokalni čas
	Trenutni lokalni čas v podjetju
	UTC popravek

Kartice	
	Voznikova kartica
	Kartica podjetja
	Kontrolna kartica
	Kartica servisne delavnice
	Ni kartice

Vožnja	
	Skupina
	Seštevek časa vožnje dvojnega tedna

Izpisi	
	Dnevne aktivnosti voznika (dnevni podatki) iz voznikove kartice
	Aktivnosti in motnje voznikove kartice
	Dnevne aktivnosti voznika (dnevni podatki) iz tahografa DTCO 1381
	Aktivnosti in motnje tahografa DTCO 1381
	Prekoračitve hitrosti
	Tehnični podatki

	Aktivnosti voznika
	Diagram hitrosti
	Stanje diagrama D1/D2 *
	Profili hitrosti *
	Profili frekvence vrtenja koles *
	Informacije senzorja
	Varnostne informacije

Prikazovanje	
	Dnevne aktivnosti voznika (dnevni podatki) iz voznikove kartice
	Aktivnosti in motnje voznikove kartice
	Dnevne aktivnosti voznika (dnevni podatki) z vozilom na tahografu / DTCO 1381
	Aktivnosti in motnje vozila na tahografu / DTCO 1381
	Prekoračitve hitrosti
	Tehnični podatki
	Podjetje

Aktivnosti	
! [piktogram]	Vstavev neveljavne tahografske kartice
! [piktogram]	Prekrivanje časa
! [piktogram]	Vstavev voznikove kartice med vožnjo
>>	Prekoračitev hitrosti
! [piktogram]	Napaka v povezavi s senzorjem
! [piktogram]	Nastavite časa (s strani servisne delavnice)
! [piktogram]	Napačna kartica
! [piktogram]	Vožnja bez veljavne voznikove kartice
! [piktogram]	Zadnja kartica ni bila pravilno zaključena
! [piktogram]	Prekinitvev oskrbe z napetostjo
! [piktogram]	Kršitev varnosti
> [piktogram]	Kontrola prekoračitve hitrosti
! [piktogram]	Konflikt premika vozila

Motnje

× [piktogram]	Neppravilno delovanje kartice
× [piktogram]	Motnja prikazovalnika
× [piktogram]	Motnja tiskalnika

× [piktogram]	Notranje motnje tahografa DTCO 1381
× [piktogram]	Napaka pri prenosu
× [piktogram]	Motnja senzorja
× [piktogram]	IMS = Independent Motion Signal) Manjka neodvisen signal gibanja

Opozorilo na čas vožnje

[piktogram]	Odmor!
-------------	--------

Ročni vnos

[piktogram]	Vnos "Aktivnosti"
?	Vnos "Neznana aktivnost"
[piktogram]	Vnos "kraja" ob konec izmene
[piktogram]	Vnos "kraja" ob zaključku izmene

Navodila za uporabo

[piktogram]	Napačen vnos
[piktogram]	Ni dostopa do menija
[piktogram]	Prosimo vnesite
[piktogram]	Ni izpisa
[piktogram]	Odprt predal
[piktogram]	Ni papirja
[piktogram]	Zakasnitev izpisa

[piktogram]	Napaka kartice
[piktogram]	Napačna kartica
[piktogram]	Izmet kartice ni mogoč
[piktogram]	Postopek kasni
[piktogram]	Netočen izpis
[piktogram]	Motnja naprave
[piktogram]	Neveljavno v dneh ...
[piktogram]	Kalibriranje v dneh ...
[piktogram]	Nalaganje voznikove kartice v dneh ...

VDO Counter *

[piktogram]	Preostali čas vožnje
[piktogram]	Začetek naslednje vožnje
[piktogram]	Naslednji čas vožnje
[piktogram]	Preostanek odmora/pavze
[piktogram]	Preostanek časa do začetka dnevnega, tedenskega počitka

■ Oznake držav

Dodelitev oznak	
A	Avstrija
AL	Albanija
AND	Andora
ARM	Armenija
AZ	Azerbejdžan
B	Belgija
BG	Bulgarija
BIH	Bosna in Hercegovina
BY	Belorusija
CH	Švica
CY	Ziper
CZ	Češka Republika
D	Nemčija
DK	Danska
E	Španija ¹⁾
EC	Evropska unija
EST	Estonija
EUR	Preostala Evropa
F	Francija
FIN	Finska

FL	Liechtenstein
FR/FO	Färöer
GE	Gruzija
GR	Grčija
H	Madžarska
HR	Hrvaška
I	Italija
IRL	Irska
IS	Islandija
KZ	Kazahstan
L	Luksemburg
LT	Litva
LV	Latvija
M	Malta
MC	Monaco
MD	Moldavija
MK	Makedonija
MNE	Črna gora
N	Norveška
NL	Nizozemska
P	Portugalska

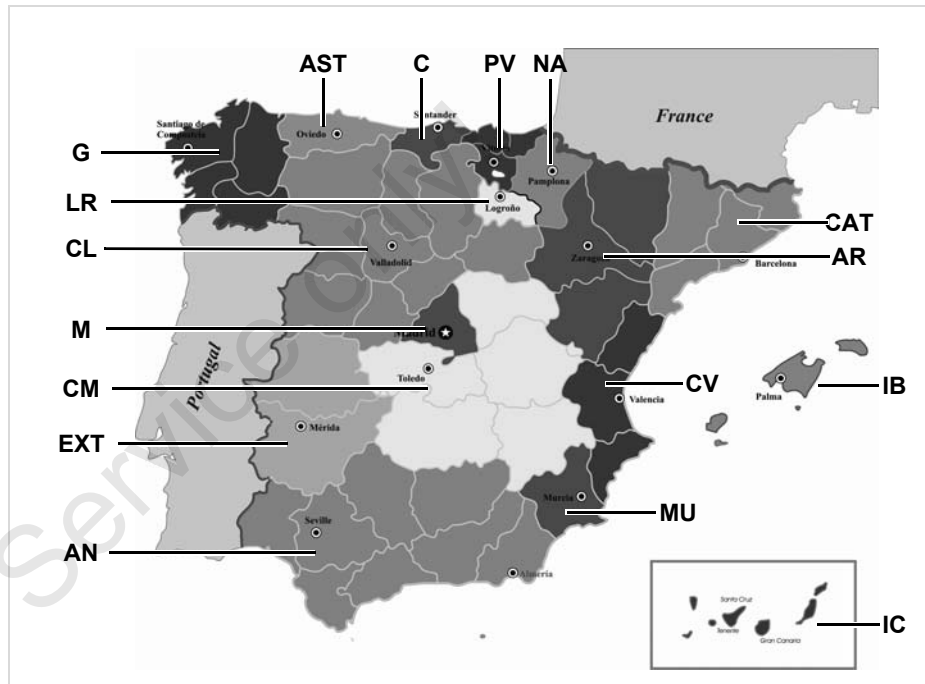
PL	Poljska
RO	Romunija
RSM	San Marino
RUS	Ruska federacija
S	Švedska
SK	Slovaška
SLO	Slovenija
SRB	Srbija
TM	Turkmenistan
TR	Turčija
UA	Ukrajina
UK	Združeno kraljevstvo, Alderney, Guernsey, Jersey, Isle of Man, Gibraltar
UZ	Uzbekistan
V	Vatikan
WLD	Preostali svet

1) ➔ Glej "Oznake regij" na strani 92.

► Oznake regij

Dodelitev vrednosti – Španija

AN	Andaluzija
AR	Aragonija
AST	AsturijaCKantabrija
C	Kantabrien
CAT	Katalonija
CL	Kastilija-León
CM	Kastilija-La Mancha
CV	Valencia
EXT	Extremadura
G	Galicija
IB	Balearski otokil
IC	Kanarski otokil
LR	La Rioja
M	Madrid
MU	Murcia
NA	Navarra
PV	Baskija



■ Izpisi

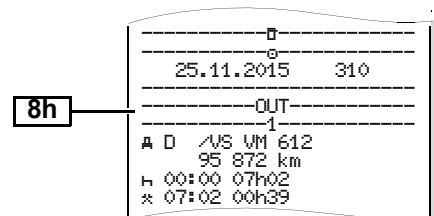
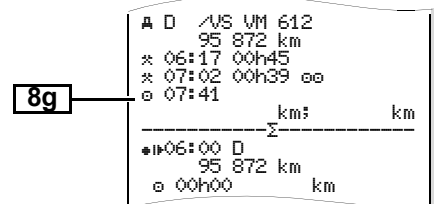
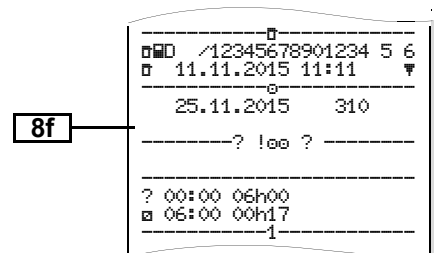
► Dnevni izpisi voznikove kartice

1	▼ 26.11.2015 14:55 (UTC)
2	24h▼
3	□ Schmitt Peter
3a	□ID /12345678901234 5 6
4	○ Rosenz Winfried
5	□DK /45678901234567 7 8 04.01.2016
6	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
7	□ Continental Automotive GmbH 1381.12345678901
8	T NFZ-Profi Service & Ve rtrieb
8a	TID /87654321087654 3 2 T 02.04.2014
8b	□ID /12345678901234 5 6 □ 11.11.2015 11:11 ▼
	○ 25.11.2015 310
	? 00:00 06h00 □ 06:00 00h17
	A D /VS VM 612 95 872 km

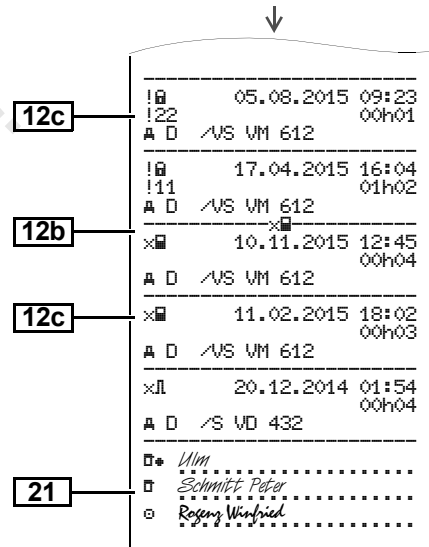
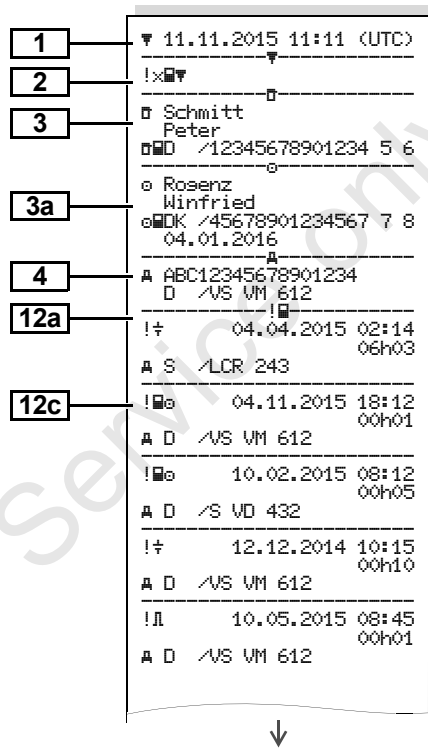
8c	* 06:17 00h45 ○ 07:02 00h39 ○ ○ 07:41 01h19 ○
8e	95 958 km: 86 km
8a	? 09:00 00h24
8b	A S /LCR 243 205 002 km
8c	□ 09:24 02h30 ○ * 11:54 00h39
8a	? 12:33 00h10
8c	○ 12:43 02h27 H 15:10 01h12 □ 16:22 00h16 □ 16:38 00h42
8d	16:38 —
8e	○ 17:20 00h52 * 18:12 00h24 H 18:36 00h02
8a	205 408 km: 231 km
11	? 18:38 05h22
11a	•H 06:00 D 95 872 km H 09:00 D 95 958 km •H 09:24 D 205 002 km H 12:33 D 205 177 km •H 12:43 D 205 177 km

11d	H 18:38 CH 205 408 km ○ 04h54 317 km * 02h27 □ 03h29 H 01h14 ? 11h56 ○ 04h28
12	!x × 0 10.11.2015 12:45 00h04
12c	A D /VS VM 612
13	! 0 05.08.2015 09:23 !34 (0) 00h01 A D /VS VM 612
13c	A D /VS VM 612 !x >> 5 15.11.2015 16:42 (2) 00h12 □ID /98765432109876 5 4 □F /12345678901234 5 6
21	>> 4 15.10.2015 11:10 (95) 00h30 □DK /45678901234567 7 8 □F /12345678901234 5 6 × 0 10.11.2015 12:45 00h04 □DK /45678901234567 7 8
	□ Friedrichshafen □ Schmitt Peter ○ Rosenz Winfried

Posebnost pri "Dnevnem izpisu voznikove kartice"



► Aktivnosti / motnje na voznikovi kartici



► Dnevni izpis na vozilu

1	▼ 27.11.2015 16:55 (UTC)
2	24hA▼
3	□ Schmitt Peter □ID /12345678901234 5 6
4	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
5	□ Continental Automotive GmbH 1381.12345678901
6	T NFZ-Profi Service & Ve rtrieb TMD /87654321087654 3 2 T 02.04.2014
7	□ID /12345678901234 5 6 □ 11.11.2015 11:11 ▼
9	25.11.2015 95 872 - 96 284 km
10	-----1-----
10a	□----- H 95 872 km 95 872 km 0 km
10b	□ Rosenz Winfried □DK /45678901234567 7 8 04.01.2015
10c	A+S /LCR 243 24.11.2013 18:54
10d	95 872 km M

10e	* 06:17 00h45 * 07:02 00h39 ○○ ○ 07:41 01h19 ○○ 95 958 km 86 km
10g	-----
10a	□----- 95 958 km * 09:00 00h05 95 958 km 0 km
10b	□ Mustermann Heinz-Dieter □F /12345678901234 5 6 16.06.2015
10c	A+D /M MS 680 24.11.2015 18:54
10d	95 958 km
10f	* 09:05 00h25 * 09:30 02h55 □ 12:25 01h18 12:25 -----
10e	○ 13:43 00h03 * 13:46 00h02 ○○ ○ 13:48 00h45 ○○ * 14:33 00h35 ○○ H 15:08 01h02 ○○ 96 206 km 248 km
10g	-----
	□----- H 96 206 km 96 206 km 0 km
	□ Anton Max □A /56789567895678 9 5 25.10.2015

10a	A+D /VS VM 612 25.11.2015 16:30 96 206 km ○ 16:30 00h56 * 17:26 01h11 96 274 km 68 km
10a	-----
10h	□----- 96 274 km * 18:37 00h23 ○ 19:00 00h21 H 19:21 04h39 96 284 km 10 km
10a	-----2-----
	□----- H 95 872 km H 00:00 07h02 H 00:00 07h02
11	-----Σ-----
11b	1□----- □ 00h21 10 km * 00h28 □ 00h00 H 11h16
11c	2□----- * 00h00 □ 12h16 H 07h02
11e	□ Rosenz Winfried □DK /45678901234567 7 8 H*09:00 D 95 958 km ○ 01h19 86 km * 01h24 □ 00h00 H 00h00 ○○ 01h58

↓

13 !xA
!e 1 25.11.2015 19:01
(1) 00:20

13c >> 5 15.11.2015 16:42
(2) 00h12
eDK /98765432109876 5 4
eBF /12345678901234 5 6

x 0 10.11.2015 12:45
00h04
eDK /45678901234567 7 8

21 Lindau
Schmitt Peter

e+
+e
o

Posebnost pri "Dnevni izpis na vozilu"

10i 1
OUT

o Rosenz
Winfried
eDK /45678901234567 7 8
04.01.2016
A+S /LCR 243

► Aktivnosti / motnje vozila

1 ▼ 24.10.2015 16:07 (UTC)

2 !xA

3 Schmitt
Peter
eDK /12345678901234 5 6

4 A ABC12345678901234
D /VS VM 612

13a ! 0 10.08.2015 08:12
(0) 00h01
eDK /12345678901234 5 6
eBF /12345678901234 5 6

13c ! 0 10.08.2015 08:20
(0) 00h03
eDK /12345678901234 5 6
eBF /12345678901234 5 6

!e 1 15.10.2015 07:02
(1) 00h54

!e 2 15.10.2015 07:02
(1) 00h54

!e 3 15.03.2014 07:56
(1) 00h01
eBF /12345678901234 5 6
eBB /22335578901234 1 2

>> 4 15.10.2015 11:10
(95) 00h30
eDK /45678901234567 7 8
eBF /12345678901234 5 6

↓

↓

13b ! 0 17.04.2015 16:04
117 (0) 01h02
eDK /45678901234567 7 8
eBF /12345678901234 5 6
TUK /54321987654321 9 8

! 0 05.08.2015 09:23
122 (0) 00h01
eDK /45678901234567 7 8

13c x 0 10.08.2015 07:00
00h02
eDK /12341234123412 3 4

13c x 0 05.05.2014 07:15
00h14
eDK /12345678901234 5 6
eBF /12345678901234 5 6

x 6 05.05.2014 07:15
00h14
eDK /12345678901234 5 6
eBF /12345678901234 5 6

x 0 12.09.2015 21:00
00h01

21 Lindau
Schmitt Peter

o

► Prekoračitev hitrosti

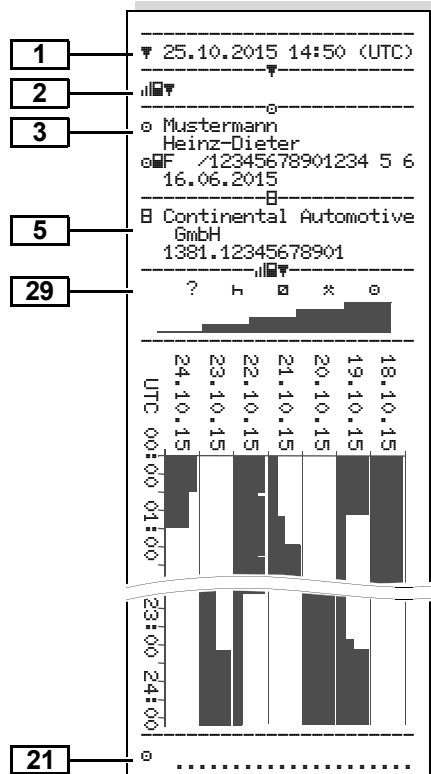
1	▼ 24.10.2015 14:50 (UTC)
2	>>▼ 90 km/h
3	○ Mustermann Heinz-Dieter ⓂF /12345678901234 5 6 16.06.2015
4	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
19	>>13.03.2015 14:15 >>17.04.2015 17:44 (7)
20	>>24.05.2014 14:02 00h06 98 km/h 92 km/h (1)
20c	○ Förster Thomas ⓂD /98765432109876 5 4
20a	>>15.10.2015 11:10 00h30 98 km/h 95 km/h (95) ○ Rosenz Winfried ⓂDK /45678901234567 7 8
20b	>>16.05.2015 17:10 00h15 94 km/h 92 km/h (12)
20c	○ Mustermann Heinz-Dieter ⓂF /12345678901234 5 6
21	Ⓜ* Ⓜ ○ <i>Mustermann Heinz</i>

► Tehnični podatki

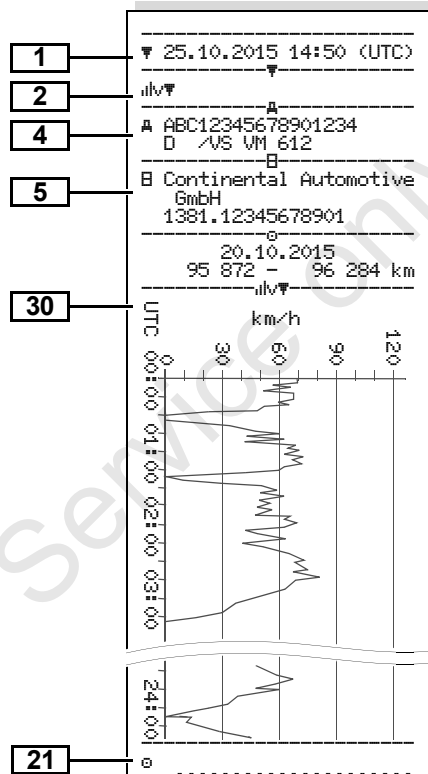
1	▼ 25.10.2015 14:50 (UTC)
2	To▼
3	Ⓜ Expedition Mustermüller ⓂD /12341234123412 3 4
3a	○ Mustermann Heinz-Dieter ⓂF /12345678901234 5 6 16.06.2015
4	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
14	B Continental Automotive GmbH H.-Hertz-Str.45 78052 VS-Villingen 1381.12345678901234567 e1-84 12345678 2015 V xxxx 17.04.2015
15	Ⓜ 87654321 e1-175 08.03.2014
16	T Fa. Mustermann & NFZ- Hersteller Schillerstr. 10 Muster kirchen
16a	ⓂD /45678901234567 8 9 21.01.2015
16b	T 08.03.2014 (1) A ABC12345678901234

	↓
	????????????
	w 8 000 Imp/km
	k 8 000 Imp/km
	l 3 050 mm
	Ⓜ 315/70/R22.5
	> 90 km/h
	0 - km
17	! 08.03.2014 14:00 Ⓜ 08.03.2014 15:00 T Fa. Mustermann & NFZ- Hersteller Schillerstr. 10 Muster kirchen
17a	ⓂD /45678901234567 8 9 21.01.2015
	! 28.08.2014 13:00 Ⓜ 28.08.2014 13:26 T Kienzle ARGO GMBH Bismarckstr. 19 Berlin -Stealitz
	ⓂD /89012345678901 5 6 19.10.2015
18	! 18.10.2015 06:34 x 30.09.2015 18:15
25	ATTACHMENT
26	SWUM V xxx.xx
26	CAN: 1 Source: speed Gain: 0.00390625 Factor: 0.926
27	CR(EU) No.1266/2009: XX
28	Seal: ????????
	Seal: ????????

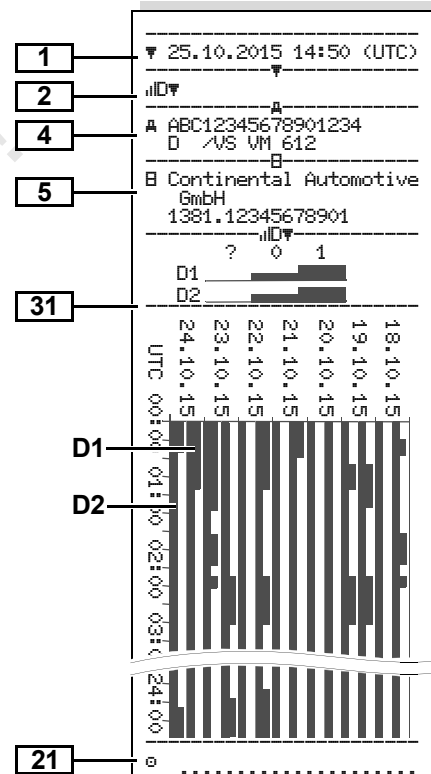
► Aktivnosti voznika



► Diagram hitrosti



► Stanje diagrama D1/D2 *



► Nastavitve hitrosti *

1 ▼ 27.11.2015 17:05 (UTC)

2 %v▼

3 ⚙ Spedition Mustermüller
 ⚙ /12341234123412 3 4

4 A ABC12345678901234
 D /VS VM 612

○
 25.11.2015 00:00
 25.11.2015 06:17
 --- km/h

112 <=v< 221 00h00

22 ○ Mustermann
 Heinz-Dieter
 25.11.2015 18:37
 26.11.2015 00:00

km/h	
0 <=v<	1 05h02
1 <=v<	10 00h01
10 <=v<	16 00h02
16 <=v<	24 00h04
24 <=v<	32 00h05
32 <=v<	40 00h05
40 <=v<	48 00h04
48 <=v<	56 00h00
56 <=v<	64 00h00
64 <=v<	72 00h00
72 <=v<	80 00h00
80 <=v<	88 00h00
88 <=v<	96 00h00
96 <=v<	104 00h00
104 <=v<	112 00h00
112 <=v<	221 00h00

21 ○

► Nastavitve frekvence vrtenja koles *

1 ▼ 27.11.2015 17:05 (UTC)

2 %n▼

3 ⚙ Spedition Mustermüller
 ⚙ /12341234123412 3 4

4 A ABC12345678901234
 D /VS VM 612

○
 25.11.2015 00:00
 25.11.2015 06:17
 --- rpm

3281 <=n< * 00h00

22 ○ Mustermann
 Heinz-Dieter
 25.11.2015 18:37
 26.11.2015 00:00

rpm	
0 <=n<	1 05h02
1 <=n<	234 00h00
234 <=n<	469 00h00
469 <=n<	703 00h00
703 <=n<	938 00h00
938 <=n<	1172 00h00
1172 <=n<	1406 00h03
1406 <=n<	1641 00h03
1641 <=n<	1875 00h04
1875 <=n<	2109 00h09
2109 <=n<	2344 00h02
2344 <=n<	2578 00h00
2578 <=n<	2812 00h00
2812 <=n<	3047 00h00
3047 <=n<	3281 00h00
3281 <=n<	* 00h00

24

21 ○

► Izpis v lokalnem času

32 !!! No less! printout!!!

33 ⚙+ 25.11.2015 01:00
 ⚙+ 26.11.2015 01:00
 UTC +01h00

34 ▼ 26.11.2015 15:55 (LOC)

35 24h▼*

○
 Rosenz
 Winfried
 ⚙DK /45678901234567 7 8
 04.01.2016

A ABC12345678901234
 D /VS VM 612

B Continental Automotive
 GmbH
 1381.12345678901

T NFZ-Profi Service & Ve
 rtrieb

TMD /87654321087654 3 2
 T 02.04.2014

○
 ⚙D /12345678901234 5 6
 ⚙ 11.11.2015 12:11 ▼

6	Zadnja nastavitve tahografa: <ul style="list-style-type: none"> • Ime servisne delavnice • Identifikacija kartice servisne delavnice • Datum nastavitve
7	Zadnja kontrola: <ul style="list-style-type: none"> • Identifikacija kontrolne kartice • Datum, čas in vrsta kontrole <ul style="list-style-type: none"> ▣ = Prenos podatkov iz voznikove kartice ⚡ = Prenos podatkov iz tahografa DTCO 1381 ⚡ = Tiskanje □ = Prikazovanje
8	Seznam vseh aktivnosti voznika po vrstnem redu nastanka: <ul style="list-style-type: none"> • Koledarski dan izpisa in števec prisotnosti (število dni uporabe kartice.)
8a	? = Obdobje nevstavljenih kartic: <ul style="list-style-type: none"> • Ročno vnešena aktivnost po vstavitvi voznikove kartice s piktogramom, začetek in trajanje.

8b	Vstavitve voznikove kartice v zarezo (špranjo za kartico-1 ali -2): <ul style="list-style-type: none"> • Oznaka države članice in registracija vozila • Stanje kilometrov ob vstavitvi kartice
8c	Aktivnosti na voznikovi kartici: <ul style="list-style-type: none"> • Začetek in trajanje in status upravljanja z vozilom <ul style="list-style-type: none"> ⚡ = Skupinsko obratovanje
8d	Posebni pogoji: <ul style="list-style-type: none"> • Čas vnosa in piktogram v primeru: trajekt ali vlak
8e	Odstranitev voznikove kartice: <ul style="list-style-type: none"> • Stanje kilometrov in prevožena pot od zadnje vstavitve
8f	Opozorilo: Možna je inkosistenca zapisa podatkov, ker je ta dan dvakrat shranjen na tahografski kartici.
8g	Aktivnost ni zaključena: <ul style="list-style-type: none"> • Pri izpisu z vstavljenimi voznikovo kartico je lahko izpis trajanja aktivnosti in povzetek dneva nepopoln.
8h	Specifičen pogoj "OUT of scope" je bil ob začetku dneva vklopljen.

9	Začetek seznama vseh voznikovih aktivnosti na tahografu DTCO 1381: <ul style="list-style-type: none"> • Koledarski dan izpisa • Stanje kilometrov ob 00:00 in 23:59 uri
10	Kronologija vseh aktivnosti špranje za kartico-1
10a	Obdobje, ko v špranjo za kartico ni bila vstavljena voznikova kartica-1: <ul style="list-style-type: none"> • Stanje kilometrov na začetku obdobja • Nastavljene aktivnosti v tem obdobju • Stanje kilometrov na koncu obdobja in prevožena pot
10b	Vstavitve voznikove kartice: <ul style="list-style-type: none"> • Priimek voznika • Priimek voznika • Karakteristike kartice • Kartica je veljavna do ...
10c	<ul style="list-style-type: none"> • Oznaka države članice in uradna registracija predhodnega vozila • Datum in čas odstranitve kartice iz predhodnega vozila



10d	<ul style="list-style-type: none"> Števec kilometrov pri vstavitvi voznikove kartice M = izveden je bil ročni vnos.
10e	<p>Seznam aktivnosti:</p> <ul style="list-style-type: none"> Piktogram aktivnosti, začetek in trajanje ter status upravljanja vozila ☐☐ = Skupinsko obratovanje
10f	<p>Vnos posebnih pogojev:</p> <ul style="list-style-type: none"> Čas vnosa in piktogram pogoja ♠ = Vožnja s trajektom ali vlakom OUT+ = Začetek (kontrolna naprava ni zahtevana) +OUT = Konec
10g	<p>Odstranitev voznikove kartice:</p> <ul style="list-style-type: none"> Stanje kilometrov in prevožena pot
10h	Kronologija vseh aktivnosti špranje za kartico-2
10i	Specifičen pogoj "OUT of scope" je bil ob začetku dneva vklopljen.
11	Povzetek dneva








11a	<p>Vnešeni kraji:</p> <ul style="list-style-type: none"> ♠ = Začetek, konec države in po potrebi regije ♠ = Konec države in po potrebi regije Stanje kilometrov vozila
11b	<p>Povzetek časov, ko v špranji za kartico-1 ni bilo vstavljene voznikove kartice-1:</p> <ul style="list-style-type: none"> Vnešeni kraji in kronološko zaporedje (v primeru nobenega vnosa) Vse aktivnosti špranje za kartico-1
11c	<p>Povzetek časov, ko v špranji za kartico-1 ni bilo vstavljene voznikove kartice-2:</p> <ul style="list-style-type: none"> Vnešeni kraji in kronološko zaporedje (v primeru nobenega vnosa) Vse aktivnosti špranje za kartico-2
11d	<p>Dnevni povzetek "vse aktivnosti" na voznikov kartici:</p> <ul style="list-style-type: none"> Skupna vožnja in prevožena pot






	<ul style="list-style-type: none"> Skupni delovni čas in dežurstva Skupni čas počitkov in neznanih časov Skupni čas skupinskega dela
11e	<p>Povzetek aktivnosti, kronološko urejeno po vozniku (za vsakega voznika, komulativno za obe špranji za kartico):</p> <ul style="list-style-type: none"> Priimek, ime, identifikacija kartice voznika ♠ = Začetek, konec države in po potrebi regije ♠ = Konec države in po potrebi regije Aktivnosti tega voznika: skupna vožnja in prevožena pot, skupni delovni čas in dežurstva, skupni čas počitka in skupinskega dela.
12	Seznam zadnjih pet shranjenih aktivnosti ali motenj na voznikovi kartici.
12a	Seznam vseh shranjenih aktivnosti na voznikovi kartici urejen po vrsti napake in datumu. ⇄

12b	Seznam vseh shranjenih motenj na voznikovi kartici urejen po vrsti napake in datumu.
12c	Zapis aktivnosti ali motnje. <i>Vrstica 1:</i> <ul style="list-style-type: none"> Piktogramm aktivnosti ali motnje Datum in začetek <i>Vrstica 2:</i> <ul style="list-style-type: none"> Aktivnosti, ki se uvrščajo med kršitve varnosti se razčlenijo preko dodatne kode ➔ <i>Glej "Zapis pri aktivnostih ali motnjah" na strani 107.</i> Trajanje aktivnosti ali motnje <i>Vrstica 3:</i> <ul style="list-style-type: none"> Oznaka države in uradna registracija vozila v katerem so aktivnosti ali motnje nastopile.
13	Seznam zadnjih pet shranjenih ali še aktivnih dogodkov/motenj tahografa DTCO 1381.
13a	Seznam vseh zabeleženih ali še trajajočih aktivnosti tahografa DTCO 1381.

13b	Seznam vseh zabeleženih ali še trajajočih motenj tahografa DTCO 1381.
13c	Zapis aktivnosti ali motnje. <i>Vrstica 1:</i> <ul style="list-style-type: none"> Piktogram aktivnosti ali motnje Koda zapisa. ➔ <i>Glej "Zapis pri aktivnostih ali motnjah" na strani 107.</i> Datum in začetek <i>Vrstica 2:</i> <ul style="list-style-type: none"> Aktivnosti, ki se uvrščajo med kršitve varnosti se razčlenijo preko dodatne kode. ➔ <i>Glej "Koda za podrobnejši opis" na strani 109.</i> Število podobnih aktivnosti v tem dnevju. ➔ <i>Glej "Število podobnih dogodkov" na strani 108.</i> Trajanje aktivnosti ali motnje

	<i>Vrstica 3:</i> <ul style="list-style-type: none"> Identifikacija ob začetku ali na koncu aktivnosti ali motnje vstavljene voznikove kartice (največ štirje vnosi). "■----" se prikaže, ko ni vstavljene voznikove kartice.
14	Identifikacija tahografa: <ul style="list-style-type: none"> Proizvajalec tahografa Naslov proizvajalca tahografa Številka naprave Številka in atest Serijska številka Leto izdelave Verzija in datum instalacije programske opreme
15	Identifikacija senzorja: <ul style="list-style-type: none"> Serijska številka Številka in atest Datum prve vgradnje (prva povezava z DTCO 1381)
16	Datum nastavitve

<p>16a</p>	<p>Seznam podatkov o nastavitvi (v zapisih):</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ime in naslov servisne delavnice • Identifikacija kartice servisne delavnice • Kartica servisne delavnice veljavna do ... 	<ul style="list-style-type: none"> • Identifikacijska številka vozila • Oznaka države in uradna registracija •  = Frekvenca vrtenja koles vozila •  = Nastavljena konstanta v tahografu DTCO 1381 za prilagoditev hitrosti •  = Dejanski obseg pnevmatik •  = Velikost pnevmatik •  = Zakonsko dovoljena najvišja hitrost • Staro in novo stanje kilometrov 	<ul style="list-style-type: none"> • Identifikacija kartice servisne delavnice • Kartica servisne delavnice veljavna do ... <p>Opomba: Iz 2. podatkovnega zapisa je razvidno, da je bil nastavljen UTC-čas popravljen s strani pooblaščenih servisne delavnice.</p>
<p>16b</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Datum in namen nastavitve: <ul style="list-style-type: none"> 1 = Aktiviranje; zapis znanih podatkov o nastavitvah v času aktiviranja 2 = Prva vgradnja; prvi podatki o nastavitvah po aktiviranju tahografa DTCO 1381 3 = Vgradnja po popravilu – nadomestna naprava; prvi podatki o nastavitvah v sedanjem vozilu 4 = Redna kontrola; podatki o nastavitvah po ponovni kontroli 5 = Vnos uradne registracije s strani podjetnika 6 = IMS-izklop 	<p>17 Nastavitev časa</p>	<p>18 Zapis zadnje aktivnosti in zadnje motnje:</p> <ul style="list-style-type: none"> •  = najnovejša aktivnost, datum in čas •  = najnovejša motnja, datum in čas
		<p>17a Seznam vseh razpoložljivih podatkov o nastavitvi časa:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Datum in čas, star • Datum in čas, spremenjen • Ime servisne delavnice, ki je nastavila čas • Naslov servisne delavnice 	<p>19 Informacije pri kontroli "prekoračitve hitrosti":</p> <ul style="list-style-type: none"> • Datum in čas zadnje kontrole • Datum in čas prekoračitve hitrosti od zadnje kontrole kot tudi število nadaljnjih prekoračitev.
			<p>20 Prva prekoračitev hitrosti od zadnje nastavitve dalje.</p>
			<p>20a 5 najbolj hudih prekoračitev hitrosti zadnjih 365 dni.</p>

20b	Zadnjih 10 zabeleženih prekoračitev hitrosti. Pri tem se za vsak dan shrani najbolj huda prekoračitev hitrosti.
20c	<p>Vnosi prekoračitev hitrosti (kronološko urejeno od najvišje prekoračitve do "–hitrosti):</p> <ul style="list-style-type: none"> • Datum, čas in trajanje prekoračitve • Najvišja hitrost in "–hitrosti podobnih dogodkov tega dne. • Priimek voznika • Ime voznika • Identifikacija voznikove kartice <p>Opomba: Če v bloku ni zapisa o prekoračitvi hitrosti se prikaže "→>----".</p>
21	<p>Lastnoročni zapisi:</p> <ul style="list-style-type: none"> •  = Kraj kontrole •  = Podpis kontrolorja •  = Začetni čas •  = Končni čas •  = Podpis voznika

22	<p>Podatki o lastniku kartice prikazane nastavitve:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Priimek voznika • Ime voznika • Karakteristike kartice <p>Opomba: Manjkajoči podatki o lastniku kartice pomeni: v špranji za kartico 1 ni vstavljen voznikove kartice.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Začetek zapisa nastavitve z datumom in časom • Konec zapisa nastavitve z datumom in časom <p>Novi profili se ustvarijo:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Z vstavljanjem / odstranjevanjem tahografske kartice v špranjo za kartico 1 • Z dnevno menjavo • S popravkom UTC-časa • S prekinitvijo napetosti.
-----------	---

23	<p>Zapis nastavev hitrosti:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Seznam definiranih območij hitrosti in čas trajanja v tem območju • Območje: $0 \leq v < 1 =$ Mirovanje vozila <p>Nastavitve hitrosti so razdeljene na 16 con. Posamezna področja se lahko nastavijo individualno pri instalaciji</p>
24	<p>Zapis nastavev frekvenc vrtljajev motorja:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Seznam definiranih območij frekvenc vrtljajev motorja in čas trajanja v tem območju • Območje: $0 \leq n < 1 =$ Motor je izključen • Območje: $3281 \leq n < x =$ neskončno <p>Nastavitve frekvenc vrtljajev motorja so razdeljene na 16 con. Posamezna področja se lahko nastavijo individualno pri instalaciji.</p>
25	<p>Specifični podatki proizvajalca:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Številka verzije nadgradnega modula programske opreme (SWUM)



26	<p>Konfiguracija "neodvisnega signala gibanja"</p> <ul style="list-style-type: none"> • CAN: Vtič za prenos podatkov vozila 1 ali 2 • Source: Vir signala; speed = ABS / wheel = število vrtljajev kolesa / odometer (GPS) = GPS naprava • Gain: Faktor za preračunavanje izenačevanja merske enote med "neodvisen vir signala" in signalom dajalca. • Factor: Faktor za prilagoditev na signal dajalca.
27	<p>Podatki o podprtemu dajalniku:</p> <ul style="list-style-type: none"> • OK: Priklučen dajalnik (KITAS2+) je v skladu z določbami 161a (CR(EU) št. 1266/2009). <p>?: Dajalnik mora pregledati pooblaščen delavnik.</p>
28	<p>Od Rel. 2.2: Števila pečatov ohišja na DTCO 1381.</p>

29	<p>Zapis aktivnosti:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Legenda simbolov • Od izbranega dneva naprej sledi diagram aktivnosti zadnjih 7 koledarskih dni.
30	<p>Zapis poteka hitrosti izbranega dne.</p>
31	<p>Zapis dodatnih delovnih skupin, kot so uporaba modre luči, sirene, itd.:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Legenda simbolov • Od izbranega dneva naprej sledi diagram dostopov do stanj D1/D2 zadnjih 7 koledarskih dni.
32	<p>Prosimo upoštevajte: Prepovedan izpis!</p> <p>Skladno z uredbo (npr. dolžnost shranjevanja) je izpis v lokalnem času neveljaven!</p>
33	<p>Obdobje izpisa v lokalnem času:</p> <ul style="list-style-type: none"> • ☒+ = Začetek zapisovanja • +☒ = Konec zapisovanja • UTC +01h00 = Razlika med UTC-časom in lokalnim časom.
34	<p>Datum in čas izpisa v lokalnem času (LOC).</p>

35	<p>Vrsta izpisa npr. "24h☒" v lokalnem času "☒".</p>
-----------	--

■ Zapis pri aktivnostih ali motnjah

Pri vsakem zaznavanju aktivnosti ali motnje, tahograf DTCO 1381 registrira in shrani podatke po v naprej določenih pravilih.

	☐F /12345678901234 5 6
	☐B /22335578901234 1 2
1	→→ 4 15.10.2015 11:10 (45) 00h30
	☐DK /45670901234567 7 8
2	☐F /12345678901234 5 6

(1) Zapis

(2) Število podobnih aktivnosti tega dne

Zapis (1) označi, zakaj je bila aktivnost ali motnja zabeležena. Dogodki iste vrste, ki so se večkrat zgodili istega dn (2).

► Kodiranje zapisa

Naslednji pregled prikazuje aktivnosti in motnje urejene po vrsti napake (vzrok) in določitvi zapisa:

Aktivnosti		
Pikto / vzrok		Vzrok
!☐☐	Napačna kartica ²⁾	0
!☐☐	Vožnja brez veljavne kartice ²⁾	1 / 2 / 7
!☐☐	Vstavljanje med vožnjo	3
!☐A	Kartica ni zaprta	0
→→	Prevelika hitrost ²⁾	4 / 5 / 6
!⚡	Prekinitev napetosti	1 / 2 / 7
!⌚	Motnja dajalnika	1 / 2 / 7
!A⌚	Konflikt v gibanju ²⁾	1 / 2
!☐	Kršitev varnosti	0
!☐☐	Prekrivanje časa ¹⁾	–
!☐	Neveljavna kartica ³⁾	–

Motnje		
Pikto / vzrok		Vzrok
☒☐	Napaka kartice	0
☒A	Motnje naprave	0 / 6
☒⚡	Motnja tiskalnika	0 / 6
☒☐	Motnje prikazovalnika	0 / 6
☒⚡	Motnje pri prenosu	0 / 6
☒⌚	Motnje dajalnika	0 / 6
☒A⌚	Manjka neodvisen signal gibanja ⁴⁾	0 / 6

1) Ta aktivnost se shrani samo na voznikovi kartici.

2) Ta dogodek / napaka se shrani samo v DTCO 1381.

3) Te aktivnosti tahograf DTCO 1381 ne shrani.

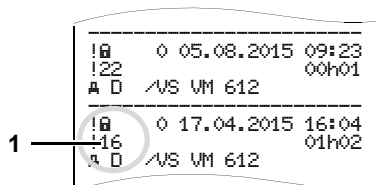
4) Le Izvedba 2.1

Pregled zapisov

- 0 = Ena od 10 najnovejših aktivnosti ali motenj.
- 1 = Najdaljša aktivnost enega od zadnjih 10 dni v katerem je aktivnost nastala.
- 2 = Ena od 5 najdaljših aktivnosti zadnjih 365 dni.
- 3 = Zadnja aktivnost enega od zadnjih 10 dni v katerem je aktivnost nastala.
- 4 = Eden najtežjih aktivnosti zadnjih 10 dni v katerem je aktivnost nastala.
- 5 = Ena od 5 najpomembnejših aktivnosti zadnjih 365 dni.
- 6 = Prva aktivnost ali motnja po zadnji nastavitvi.
- 7 = Aktivni dogodek ali trajna motnja.

Število podobnih dogodkov

- 0 = Shranjevanje "podobnih dogodkov" za ta dogodek ni zahtevano.
- 1 = V tem dnevu se je zgodil dogodek te vrste.
- 2 = V tem dnevu sta se zgodila dva dogodka te vrste in samo eden je bil shranjen.
- n = V tem dnevu so se zgodili "n" dogodki te vrste in samo eden je bil shranjen.

► **Koda za podrobnejši opis**

Aktivnosti, ki spadajo med kršitve varnosti tahografa "!", se razčlenijo z dodatno kodo (1).

Prepovedani poizkusi na tahografu DTCO 1381

- 10 = Ni nadaljnjih podatkov
- 11 = Neuspela avtentizacija dajalnika
- 12 = Napaka pri avtentizaciji voznikove kartice
- 13 = Nepooblaščno spreminjanje dajalnika
- 14 = Napaka integritete; pristnost podatkov na voznikovi kartici ni zagotovljena.

- 15 = Napaka integritete; pristnost shranjenih podatkov o uporabniku ni zagotovljena.
- 16 = Interna napaka pri prenosu podatkov
- 17 = Nepooblaščno odpiranje ohišja (Izvedba 2.1)
- 18 = Manipulacija hardvera

Nedovoljeni poizkusi na dajalniku impulzov

- 20 = Ni nadaljnjih podatkov
- 21 = Napačna avtentizacija
- 22 = Napaka integritete; pristnost hranjenih podatkov ni zagotovljena.
- 23 = Interna napaka pri prenosu podatkov
- 24 = Nepooblaščno odpiranje ohišja
- 25 = Manipulacija hardvera

Service only!


■ Seznam gesel


A			
ADR-izvedba	14	Tipki voznik-1	15
Odstopanja od delovanja	16	Tipki voznik-2	15
Oznaka na napravi	14	F	
Aktivnosti	70	Funkcije menija	49
D		Dostop do menija je blokiran	58
Definicije	8	Dostop do podatkov je blokiran	58
Voznik-1	8	Izpis vozila	60
Voznik-2	8	Izpis voznik-1 / voznik-2	59
Dnevni izpis iz trdega diska	60	Nastavitev jezika	51
Dnevni izpis voznikove kartice	59	Navigacija po funkcijah menija	57
Dodatna oprema	115	Pri stoječem vozilu	50
E		Prikaz časov na voznikovi kartici	51
EC Declaration of Conformity	119	Prikaz vozila	66
Elementi upravljanja	14	Prikaz voznik-1 / voznik-2	65
Področje tipk za voznika 1	15	Priklic funkcij menija	50
Prikazovalnik	15	Vnos vozila	63
Rob s perforacijo	15	Vnos voznik-1 / voznik-2	62
Shranjevanje	15	Zapuščanje funkcij menija	58
Špranja za kartico-1	15	I	
Špranja za kartico-2	15	Izpis aktivnosti	59
Tipka za meni	16	Izpis aktivnosti iz trdega diska	60
Tipka za sprostitve	15	Izpis aktivnosti iz voznikove kartice	59
		Izpis diagrama hitrosti	61
		Izpis podatkov	47
		Posebnosti pri izpisu	48
		Preklic izpisa	47
		Začetek izpisa	47
		Izpis prekoračitev hitrosti	60
		Izpis profila obratov motorja	61
		Izpis profilov hitrosti	61
		Izpis stanja dostopa D1/D2	61
		Izpis tehničnih podatkov	60
		Izpis v lokalnem času	41
		Izpisi	93
		Aktivnosti voznika	98
		Aktivnosti / motnje na voznikovi	
		kartici	94
		Aktivnosti / motnje vozila	96
		Diagram hitrosti	98
		Dnevni izpis na vozilu	95
		Dnevni izpis voznikove kartice	93
		Izpis v lokalnem času	99
		Nastavitve frekvence koles	99
		Nastavitve hitrosti	99
		Prekoračitve hitrosti	97
		Razlage	100
		Stanje diagrama D1/D2	98
		Tehnični podatki	97

■ Avtomatsko nastavljanje aktivnosti po vžigu vklop/izklop

Avtomatsko nastavljena aktivnost ...		
... Po vžigu vklop		
<input type="checkbox"/>	Pavza / mirovanje	Voznik-1
<input type="checkbox"/>	Preostali delovni čas	
<input type="checkbox"/>	Dežurstvo	
<input type="checkbox"/>	Brez sprememb	
<hr/>		Voznik-2
<input type="checkbox"/>	Pavza / mirovanje	
<input type="checkbox"/>	Preostali delovni čas	
<input type="checkbox"/>	Dežurstvo	
<input type="checkbox"/>	Brez sprememb	

... Po vžigu izklop		
<input type="checkbox"/>	Pavza / mirovanje	Voznik-1
<input type="checkbox"/>	Preostali delovni čas	
<input type="checkbox"/>	Dežurstvo	
<input type="checkbox"/>	Brez sprememb	
<hr/>		Voznik-2
<input type="checkbox"/>	Pavza / mirovanje	
<input type="checkbox"/>	Preostali delovni čas	
<input type="checkbox"/>	Dežurstvo	
<input type="checkbox"/>	Brez sprememb	

 Med "ročnim vnosom" (dopolnjevanje aktivnosti na voznikovi kartici ta opcija ni možna. Nobena sprememba aktivnosti se ne izvede po vžigu vklop/izklop!

 Glej podrobnosti "Nastavitev aktivnosti" od strani 37.

Navodilo!

Proizvajalec vozila lahko programira že določene nastavitve aktivnosti po vžigu vklop/izklop!

Prosimo označite "✓" nastavljene funkcije v preglednici.

Podatki za DTCO 1381

Tip:

Št.:

Leto:

Datum nastavitve: _____

Podpis: _____

A Avtomatska nastavitve po vžigu vklop/izklop je razvidna v standardnem prikazu (a). Aktivnost utripa pribl. 5 sekund, nato se prikaže prejšnji prikaz.

■ Dodatna oprema

► DLKPro Download Key



Z DLKPro Download Key lahko ustrezno zakonito prenesete in arhivirate podatke iz tahografa DTCO 1381 in iz voznikove kartice.

Številka naročila: **A2C59515252** z aktivacijo čitalnika kartic.

► DLKPro TIS-Compact



Z DLKPro TIS-Compact lahko ustrezno zakonito prenesete, arhivirate in pregledujete podatke iz tahografa DTCO 1381 in iz voznikove kartice.

Številka naročila:

- Europa – **A2C59515262** z aktivacijo čitalnika kartic.
- Francija – **A2C59516565** z aktivacijo čitalnika kartic.

► DTCO® SmartLink



DTCO SmartLink služi za brezžično povezavo DTCO 1381 z Bluetooth napravo (npr. Smartphone)

Številka naročila:

- SmartLink za Android: **1981-1000000101**
- SmartLink Pro za iOS in Android: **1981-2000000101**

► DTCO® GeoLoc



DTCO GeoLoc služi za zapis podatkov položaja vozila v DTCO 1381.

Številka naročila: **A2C59517076**

► DLD® Short Range II in DLD® Wide Range



Z DLD Short Range II in DLD Wide Range lahko prenesete prenešene podatke preko WLAN ali GPRS za vaš sistem za upravljanje voznega parka ali program vrednotenja.

Številka naročila:

- DLD Short Range II – **A2C59516619**
- DLD Wide Range – **A2C59512117**

▶ Čistilne kartice in čistilni robčki



S čistilno kartico očistite reže za kartice DTCO 1381, čistilni robčki so namenjeni za čiščenje vaše kartice voznika in / ali kartice podjetja.

Številka naročila:

- Čistilne kartice –
A2C59513382 (12 kartic)
- Čistilni robčki –
A2C59511849 (12 robčkov)
- Čistilni robčki (komplet) –
A2C59511838 (6 kartic / 6 robčkov)

▶ DTCO® kartice za posodabljanje



S karticami posodabljanja lahko dodatne funkcije k DTCO 1381 enostavno odklenete z vstavitvijo kartice - ni potreben obisk delavnice. Mednje na primer spadajo:

- Zapis podatkov o položaju vozila preko DTCO GeoLoc.
Številka naročila: **A2C59516606**
- Daljinski prenos prek sprednjega vmesnika.
Številka naročila:
 - **A2C59512046** (eno odklepanje)
 - **A2C59512047** (pet odklepanj)
- Izračun časa vožnje in počitka z VDO števcem.
Številka naročila:
 - **A2C59516603** (eno odklepanje)
 - **A2C59516604** (deset odklepanj)

- Daljinski vnosi na DTCO 1381 kot npr. ročni dodatni vnos, izmet kartice vključno z vnosom države.
Številka naročila: **A2C59507079**

■ **Beleška**

Service only!

A

Service only!

A



Interior

EG-Konformitätserklärung nach Richtlinie Nr. 94/9/EG (ATEX) EC Declaration of Conformity under the terms of Directive No. 94/9/EC (ATEX)

Nr.: HOM_001

Wir erklären hiermit als Hersteller, dass die nachstehend beschriebene Einrichtung die Anforderungen der Richtlinie Nr. 1994/9/EG vom 23. März 1994 für Geräte und Schutzsysteme zur bestimmungsgemäßen Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen erfüllt.
We as manufacturer hereby declare that the following described equipment complies with the fundamental requirements of the Directive No. 94/9/EC of 23 March 1994 concerning equipment and protective systems intended for use in potentially explosive atmospheres.

Hersteller
Manufacturer

Continental Automotive GmbH
Heinrich-Hertz-Str. 45, 78052 Villingen-Schwenningen

Gerät
Equipment

Digitaler Tachograph Typ DTCO 1381.x
Digital tachograph type DTCO 1381.x

EG-Baumusterprüfbescheinigung

TÜV 03 ATEX 2324 X

EC type examination certificate

Benannte Stelle
Notified body

TÜV NORD CERT GmbH, Geschäftsstelle Hannover, Am TÜV 1,
30519 Hannover, CE 0044

Gerätekenzeichnung
Marking of the equipment

 II(2)G Ex nA [ib] IIC T6

Verwendete harmonisierte Normen
Used harmonized standards

EN 60079-0: 2006
EN 60079-11: 2007
EN 60079-15: 2005

Andere angewandte Richtlinien

VO (EWG) Nr. 3821/85, ECE R10, RL 72/245/EWG

Other used directives

VS-Villingen, den / the 2012-02-08
Continental Automotive GmbH

Winfried Rogenz
Head of Homologation

Name / Name

Unterschrift

Dr. Harald Jordan

Head TTS Product and Project Quality

Name / Name

Funktion / function

signature

Funktion / function

signature

Diese Erklärung bescheinigt die Übereinstimmung mit den genannten Richtlinien, ist jedoch keine Beschaffenheits- oder Haltbarkeitsgarantie nach §443 BGB. Die Sicherheitsweise der mitgelieferten Produktdokumentation sind zu beachten.
This declaration certifies the conformity to the specified directives but does not imply any warranty for properties. The safety documentation accompanying the product shall be considered in detail.

Continental Automotive GmbH
Heinrich-Hertz-Str. 45
78052 Villingen-Schwenningen

Telefon +49 (7721) 672-0
Telefax +49 (7721) 672-100
www.continental-automotive.com

Sitz der Gesellschaft: Hannover
Herrn Dr. Harald Jordan
HOB 59424
URS-Id. Nr. DEB14950663

Geschäftsführer:
Harald Jordan
Harald Sturmann

Continental Automotive GmbH

P.O. Box 1640

78006 Villingen-Schwenningen

GERMANY

www.fleet.vdo.com

A2C97404700

40783696 OPM 000 AA

BA00.1381.22 100 128

Jezik: Slowenscina

Printed in Germany | © 04.2015 | Continental Automotive GmbH



VDO